

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 诗人李白，公元701-762年(the Poet Li Po, A.d. 701-762) 000001

2. 诗人李白，公元701-762年(the Poet Li Po, A.d. 701-762) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗人李白，公元701-762年(The Poet Li Po, A.D. 701-762)

第1/2页

[ðə; ði][ˈkʌvə(r)] [ˈɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði][trænsˈkraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk]
The cover image was produced by the transcriber and is placed in the public
这 覆盖 图像 曾是 生产 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[dəˈmeɪn] .
domain .
领域 .

封面图片由转录者制作，并置于公共领域。

[ðə; ði][ˈpəʊɪt][liː][piː ˈəʊ]
THE POET LI PO
这 诗人 李 邮政信箱

诗人李白

[ə; eɪ] . [diː] . - - -
A . D . 701 - 762
一个 . D . - - -

公元701-762年

[baɪ] [ˈɑːθə(r)] [ˈweɪli]
By ARTHUR WALEY
经过 亚瑟 沃利

作者：亚瑟·韦利

[ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [riːd] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈtʃaɪnə][səˈsaɪəti][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈstʌdiz] [ɒn]
A Paper read before the China Society at the School of Oriental Studies on
一个 纸 读 前 这 中国 社会 在 这 学校 的 东方 研究 在
[nəʊˈvembə(r)] - , -
November 21 , 1918
十一月 - , -

1918年11月21日在东方学院中国学会宣读的论文

[iːst] [ænd; ənd] [west] , [ˈlɪmɪtɪd] .
EAST AND WEST , LTD .
东方 和 西方 , 有限公司 .

东西方有限公司

[θriː] , [vɪkˈtɔːriə] [striːt] , [ˈlʌndən] , [es] . [ˈdʌbljuː] . - [ˈwʌn]]
3 , VICTORIA STREET , LONDON , S . W . 11919 [1]
3 , 维多利亚 街道 , 伦敦 , S . W . - [1]

伦敦维多利亚街3号，SW 11919[1]

[ðə; ði][ˈpəʊɪt][liː][piː ˈəʊ]
THE POET LI PO
这 诗人 李 邮政信箱

诗人李白

([ə; eɪ] . [diː] . - - -)
(a . d . 701 - 762)
(一个 . d . - - -)

(公元701-762年)

[baɪ][ˈɑːθə(r)] [ˈweɪli]
By Arthur Waley
经过 亚瑟 沃利

作者：亚瑟·韦利

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[sɪns] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [hæv; həv] [biːn] [ˈɔːlməʊst] [juˈnænɪməs] [ɪn] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [liː]
Since the Middle Ages the Chinese have been almost unanimous in regarding Li
自从 这 中间 年龄 这 中国人 有 到过 几乎 一致 在 关于 李
[piːˈəʊ][æz; əz][ðeə(r)] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpəʊɪt] ,
Po as their greatest poet ,
波 作为 他们的 最 诗人 ,

自中世纪以来，中国人几乎一致认为李白是他们最伟大的诗人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈtemp(ə)rəri] [tiːˈjuː][ˈfuː]
and the few who have given the first place to his contemporary Tu Fu
和 这 很少 WHO 有 给定 这 第一的 地方 到 他的 当代的 图 傅
[hæv; həv][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈkɔːd] [ðə; ði][ˈsekənd][tuː; tə][liː] .
have usually accorded the second to Li .
有 通常 同意 这 第二 到 李 .

少数将杜甫列为第一的人，通常将第二名颁给李小加。

[wʌn][ɪz] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [dɪsrɪˈɡɑːd] [ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l][əˈpɒn][ɪts] [əʊn] [ˈpəʊəts] .
One is reluctant to disregard the verdict of a people upon its own poets .
一 是 不情愿的 到 漠视 这 判决 的 一个 人们 之上 它是自己的 诗人 .

人们不愿忽视一个民族对其诗人的评价。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [təʊld][baɪ] [ˈfrentʃmən] [ɔː(r)] [ˈrʌʃnz] [ðæt] [ˈɒskə(r)] [waɪld] [ɪz][ˈɡreɪtə(r)]
We are sometimes told by Frenchmen or Russians that Oscar Wilde is greater
我们 是 有时 讲述 经过 法国人 或者 俄罗斯人 那 奥斯卡 王尔德 是 更大的
[ðæn; ðən] [ˈʃeɪkspiə(r)] .
than Shakespeare .
比 莎士比亚 .

我们有时会听到法国人或俄罗斯人说，奥斯卡·王尔德比莎士比亚更伟大。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] [ðæt] [nəʊ] [ˈfɒrənə(r)] [kæn; kən][biː; bi][ˈkwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [drɪˈsaɪd]
We are tempted to reply that no foreigner can be qualified to decide
我们 是 受诱惑 到 回复 那 不 外国人 能 是 合格的 到 决定
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
such a point .
这样的 一个 观点 .

我们很想回答说，任何外国人都没有资格决定这个问题。

[jet] [wiː; wi][duː; də][nɒt][ɪn] [ˈpræktɪs] [əkˈsept][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈneɪʃnz] [əˈpɒn][ðeə(r)] [əʊn]
Yet we do not in practice accept the judgment of other nations upon their own
然而 我们 做 不是 在 实践 接受 这 判断 的 其他 国家 之上 他们的 自己的
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
literature :
文学 :

然而，在实践中，我们并不接受其他国家对其本国文学的评价。

[tuː; tə][məʊst][ˈdʒɜːmənz] [ˈʃɪlə] [ɪz] [stiːl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpəʊɪt] ;
To most Germans Schiller is still a great poet ;
到 最多 德国人 席勒 是 仍然 一个 伟大的 诗人 ;

对大多数德国人来说，席勒仍然是一位伟大的诗人；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][rest] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [ˈhɜːdli] [wʌn][æt; ət][ɔːl] .
but to the rest of Europe hardly one at all .
但 到 这 休息 的 欧洲 几乎 一 在 全部 .

但对欧洲其他地区来说，几乎算不上什么。

[aɪˈtiː][ɪz][kənˈsoʊlɪŋ][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðæt][ɒn][sʌm; səm][ˈdʒɜːmənz](- , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)])
It is consoling to discover that on some Germans (Lilienkron , for example)
它是安慰到发现那在一些德国人(- , 为了例子)
)
)
)

令人欣慰的是，我们发现有些德国人（例如利利恩克龙）

[ˈʃɪlə][meɪks][prɪˈsaɪsli][ðə; ði][seɪm][ɪmˈpreʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dʌz][ɒn][juːˈes] .
Schiller makes precisely the same impression as he does on us .
席勒制作恰恰这相同的印象作为他做在我们 .
席勒给人的印象和他给我们的印象完全一样。

[ænd; ənd][ˈsɪmələli] , [ɪf][wiː; wi][ˈkænɒt][əkˈsept][ðə; ði][ˈkʌrənt][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ɒv; əv][liː][piːˈəʊ] ,
And similarly , if we cannot accept the current estimate of Li Po ,
和相似地 , 如果我们不能接受这当前的估计的季波 ,
同样地，如果我们不能接受目前对锂聚合物的估算，

[wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][liːst][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈneʊɪŋ][ðæt][sʌm; səm][ɒv; əv][ˈtʃaɪnəz][məʊst]
we have at least the satisfaction of knowing that some of China's most
我们有在至少这满意的会的会心那一些的中国的最多
[ˈselɪbreɪtɪd][ˈraɪtər][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ˈaʊə(r)][saɪd] .
celebrated writers are on our side .
著名作家是在我们的边 .
至少我们感到欣慰的是，中国一些最著名的作家站在我们这边。

[əˈbaʊt][ə; eɪ] . [diː] . - [ðə; ði][ˈpəʊɪt][piːˈəʊ] - - [aɪ][rəʊt][æz; əz][fɒləʊz]([hiː; hi][ɪz][dɪˈskʌsɪŋ]
About a . d . 816 the poet Po Chü - i wrote as follows (he is discussing
关于一个 . d . - 这诗人波 - - 我写道作为跟随 (他是讨论
[tiːˈjuː][ˈfuː][æz; əz][wel][æz; əz][liː][piːˈəʊ]) :
Tu Fu as well as Li Po) :
图傅作为出色地作为季波) :
公元816年左右，诗人白居易写道（他同时谈到了杜甫和李白）：

“ [ðə; ði][wɜːld][əˈkleɪm][liː][piːˈəʊ][æz; əz][ɪts][ˈmɑːstə(r)][ˈpəʊɪt] .
“ The world acclaims Li Po as its master poet .
“ 这世界赞誉季波作为它是掌握诗人 .
“全世界都称赞李白是诗歌大师。”

[aɪ][grɑːnt][ðæt][hɪz; ɪz][wɜːks][[əʊ][ʌnˈpærəleɪd][ˈtælənt][ænd; ənd][əˌrɪdʒəˈnæləti] ,
I grant that his works show unparalleled talent and originality ,
我授予那他的作品展示无与伦比的天赋和独创性 ,
我承认他的作品展现了无与伦比的才华和原创性。

[bʌt; bət][nɒt][wʌn][ɪn][ten][kənˈteɪnz][ˈeni][ˈmɒrəl][rɪˈflekʃ(ə)n][ɔː(r)][diːpə(r)][ˈmiːnɪŋ] . [[tuːˈtuː]]
but not one in ten contains any moral reflection or deeper meaning . [2]
但 不是 一 在 十 包含 任何 道德 反射 或者 更深 意义 . [2]
但其中没有一个包含任何道德反思或更深层的含义。 [2]

“ [tiːˈjuː][fuz][ˈpoʊəmz][ɑː(r); ə(r)][ˈveri][ˈnjuː.mərəs] ; [pəˈhæps][əˈbaʊt][wʌn] , - [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɑː(r); ə(r)]
“ Tu Fu's poems are very numerous ; perhaps about 1 , 000 of them are
“ 图福的诗歌是非常很多的 ; 也许关于 1 , - 的他们是
[wɜːθ][prɪˈzɜːrv] .
worth preserving .
值得保存 .
“杜甫的诗歌数量众多；其中或许只有大约1000首值得保存。

[ɪn][ðə; ði][ɑ:tɪ][ɒv; əv] ['striŋɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'lu:ʒnz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [skɪl]
In the art of stringing together allusions ancient and modern and in the skill
在这 艺术 的 串 一起 暗示 古老的 和 现代的 和 在这 技能
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɜ:sɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ˈregjələ(r)] [ˈmi:təz] [hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [ɪk'selz] [li:][,pi: 'əʊ] .
of his versification in the regular metres he even excels Li Po .
的 他的 韵律 在这 常规的 米 他 甚至 卓越 李 波 .

在将古代和现代典故巧妙地融合在一起的艺术，以及在规则的韵律中运用诗歌的技巧方面，他甚至超越了李白。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈpəʊəmz][æz; əz][ðə; ði] - [ˈpresgæŋ] , - [[wʌn]] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪnz][æz; əz] “
But such poems as the ' Pressgang , ' [1] and such lines as “
但 这样的 诗歌 作为 这 - 强征入伍 , - [1] 和 这样的 线条 作为 “
但像《强征入伍》这样的诗歌[1]以及像“

- [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [geɪt] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][waɪn][ænd; ənd] [mi:t] ;
' At the Palace Gate , the smell of wine and meat ;
- 在 这 宫殿 门 , 这 闻 的 葡萄酒 和 肉 ;
“在宫门前，飘来酒和肉的香味；

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [wʌn] [hu:] [hæz; həz][ˈfrəʊz(ə)n][tu:; tə] [deθ]
Out in the road , one who has frozen to death
出去 在 这 路 , 一 WHO 有 冷冻 到 死亡
路边，一个被冻死了的人

- [fɔ:m] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [wɜ:k] .
' form only a small proportion of his whole work .
- 形式 仅有的 一个 小的 部分 的 他的 所有的 工作 .
仅占他全部作品的一小部分。

” [ðə; ði][ˈpəʊɪt][ju:ˈɑ:n] - (- - -) [rəʊt] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈeseɪ] [kəmp'eəliŋ] [li:][,pi: 'əʊ] [wɪð] [ti: 'ju:]
” **The poet Yüan Chên (779 - 831) wrote a famous essay comparing Li Po with Tu**
” 这 诗人 元 - (- - -) 写道 一个 著名的 散文 比较 李 波 和 图
[ˈfu:] .
Fu .
傅 .
诗人袁诚（779-831）曾写过一篇著名的散文，将李白与杜甫进行了比较。

“ [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ” [hi:; hi] [sez] ([ai] . [i:] . , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][,ti: 'ju:][ˈfu:]) ,
” **At this time , “ he says (i . e . , at the time of Tu Fu) ,**
” 在 这 时间 , ” 他 说道 (我 . e . , 在 这 时间 的 图 傅) ,
“当时,”他说（即杜甫时代），

“ [li:][,pi: 'əʊ][frɒm; frəm] [ˌæn'tʌŋ] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ˈraɪtɪŋz] ,
” **Li Po from Shantung was also celebrated for his remarkable writings ,**
” 李 波 从 山东 曾是 还 著名 为了 他的 卓越 著作 ,
“山东人李白也因其杰出的著作而闻名,”

[ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)][ˈbʃ(ə)n] [ˈkʌp(ə)ld] [tə'geðə(r)] .
and the names of these two were often coupled together .
和 这 姓名 的 这些 二 是 经常 耦合 一起 .
这两个名字经常被放在一起提及。

[ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ˈvɪgə(r)][ɒv; əv] [stɑɪl] , [ˈfri:dəm] [frɒm; frəm]
In my judgment , as regards impassioned vigour of style , freedom from
在 我的 判断 , 作为 问候 热情洋溢 活力 的 风格 , 自由 从
[kən'venʃən(ə)l] [rɪ'streɪnt] ,
conventional restraint ,
传统的 克制 ,
依我之见，就风格上的热情奔放和摆脱传统束缚而言，

[ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][mɪə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ɪk'stɪəriə(r)] [θɪŋz] ,
and skill in the mere description of exterior things ,
和 技能 在这 仅仅 描述 的 外部的 事物 ,
以及仅仅擅长描述外在事物的能力，

[hɪz; ɪz][ˈbælədʒ][ænd; ənd] [sɔ:ŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈwɜ:ði] [tu:; tə][rʌb] [ˈʃəuldəz] [wɪð] [ˈfu:] .
his ballads and songs are certainly worthy to rub shoulders with Fu .
他的 民谣 和 歌曲 是 当然 值得 到 擦 肩膀 和 傅 .
他的民谣和歌曲绝对有资格与傅家辉相提并论。

[bʌt; bət][ɪn] [ˌdɪspəˈzɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [pɑ:ts][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊɪm] ,
But in disposition of the several parts of a poem ,
但 在 处置 的 这 一些 部分 的 一个 诗 ,
但是, 在诗歌各部分的安排上,

[ɪn] [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ɒv; əv] [raɪm] [ænd; ənd][təʊn] [θru:] [ə; eɪ][ˌkɒmpəˈzɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsevrəl]
in carrying the balance of rhyme and tone through a composition of several
在 携带 这 平衡 的 韵 和 语气 通过 一个 作品 的 一些
[ˈhʌndrəd] [ɔ:(r)][i:v(ə)n][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [wɜ:dʒ] ,
hundred or even in some cases of a thousand words ,
百 或者 甚至 在 一些 案例 的 一个 千 字 ,
在数百字甚至有时上千字的诗歌中保持韵律和语调的平衡,

[ɪn][ˈgrændʒə(r)][ɒv; əv][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [kəmˈbaɪnd] [wɪð] [hɑ:ˈməʊniəs] [ˈrɪðəm] [ænd; ənd] [di:p] [ˈfi:lɪŋ] , [ɪn]
in grandeur of inspiration combined with harmonious rhythm and deep feeling , in
在 宏伟 的 灵感 合并 和 和谐 韵律 和 深的 感觉 , 在
[ˈemfəsis] [ɒv; əv][ˈpærəlel] [ˈklɔ:zɪz] ,
emphasis of parallel clauses ,
强调 的 平行线 条款 ,
以宏伟的灵感、和谐的节奏和深沉的情感相结合, 强调平行分句,

[ɪn][ɪkˈsklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvʌlgə(r)][ɔ:(r)][ˈmɒd(ə)n] — [ɪn][ɔ:l] [ði:z] [ˈkwɒlətɪz] [li:][ɪz][nɒt] [ˈwɜ:ði] [tu:; tə]
in exclusion of the vulgar or modern — in all these qualities Li is not worthy to
在 排除 的 这 庸俗 或者 现代的 — 在 全部 这些 品质 李 是 不是 值得 到
[əˈprəʊtʃ] [fuz] [frʌnt] [hedʒ] ,
approach Fu's front hedge ,
方法 福的 正面 对冲 ,
撇开庸俗或现代的因素不谈——就所有这些品质而言, 李都不配靠近傅家门前的篱笆。

[let] [əˈləʊn][hɪz; ɪz][ˈɪnə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] ! " "
let alone his inner chamber ! " "
让 独自の 他的 内 房间 ! " "
更别提他的内室了!

" [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈraɪtər] , " [ædz] [ðə; ði] " [tæn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] " ([ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈeseɪ] [ɪz]
" Subsequent writers , " adds the " T'ang History " (the work in which this essay is
" 随后的 作家 , " 添加 这 " 唐 历史 " (这 工作 在 哪个 这 散文 是
[prɪˈzɜ:vɪd]) ,
preserved) ,
保存完好) ,
《唐史》(本文即收录于此书) 补充道: “后世作者”,

" [hæv; həv] [əˈgri:d] [wɪð] [ju:ˈɑ:n] - .
" have agreed with Yüan Chên .
" 有 同意 和 元 - .
“已与袁诚达成一致。

" [wæn] [æn; ən] - [ʃi:] (- - -) , [ðə; ði] [greɪt] [rɪˈfɔ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] ,
" Wang An - shih (1021 - 1086) , the great reformer of the eleventh century ,
" 王 一个 - 施 (- - -) , 这 伟大的 改革者 的 这 第十一 世纪 ,
[əbˈzə:vz] : " [li:][pɑ:z] [stɑɪl] [ɪz][swɪft] ,
observes : " Li Po's style is swift ,
观察 : " 李 po的 风格 是 迅速 ,
十一世纪伟大的改革家王安士 (1021-1086) 评论道: “李白的文风简洁明快,

[ˈjet] [ˈnevə(r)] [ˈkeələs] ； [ˈlaɪvli] , [ˈjet] [ˈnevə(r)][ɪnˈfɔ:m(ə)l] .
yet never careless ; lively , yet never informal .
然而 绝不 粗心 ； 热闹 , 然而 绝不 非正式 .

但绝不粗心；活泼，但绝不随意。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈaʊtlʊk] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈsɔ:dɪd] .
But his intellectual outlook was low and sordid .
但 他的 知识分子 前景 曾是 低的 和 肮脏的 .

但他思想观念低下，令人作呕。

[ɪn][naɪn][ˈpəʊəmz][aʊt][ɒv; əv][ten][hi:; hi] [di:lz] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][waɪn][ɔ:(r)] [ˈwɪmɪn] .
In nine poems out of ten he deals with nothing but wine or women .
在 九 诗歌 出去 的 十 他 交易 和 没有什么 但 葡萄酒 或者 女性 .

十首诗里有九首都与酒或女人有关。

" [ɪn][ðə; ði] “ - [ɪn] - [eɪtʃ ju: ˈer; hwa:ɪ] , “ [eɪtʃju:] - ([ˈsɜ:kə] -) [sez] : “ [wæn] [æn; ən] -
“ **In the “ Yü Yin Ts'ung Hua** , “ **Hu Tzŭ (circa 1120) says : “ Wang An** -
“ 在 这 “ - 阴 - 华 , “ 胡 - (大约 -) 说道 : “ 王 一个 -
[ʃi:] ,
shih ,
施 ,

“胡子（约 1120 年）在《喻言总话》中说：“王安石，

[ɪn] [ɪˈnju:mərəɪtɪŋ] [ˈtʃaɪnəz] [fɔ:(r)] [[θri:]]
in enumerating China's four [3]
在 枚举 中国的 四 [3]

在列举中国的四个[3]

[ˈgreɪtɪst] [ˈpəʊəts] , [pʊt][li:] [pi: ˈəʊ] [fɔ:θ] [ɒn][ðə; ði][lɪst] .
greatest poets , put Li Po fourth on the list .
最 诗人 , 放 李 波 第四 在 这 列表 .

在最伟大的诗人中，李白排在第四位。

[ˈmeni] [ˈvʌlgə(r)][ˈpi:p(ə)l] [ɪkˈsprest] [səˈpraɪz] , [bʌt; bət] [wæn] [rɪˈplaɪd] :
Many vulgar people expressed surprise , but Wang replied :
许多 庸俗 人们 表达 惊喜 , 但 王 回复 :

许多粗俗的人表示惊讶，但王回答说：

- [ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ˈvʌlgə(r)][ˈpi:p(ə)l][faɪnd][li:] [pɑ:z][ˈpəʊətri][kənˈdʒi:niəl][ɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə]
- **The reason why vulgar people find Li Po's poetry congenial is that it is easy to**
- 这 原因 为什么 庸俗 人们 寻找 李 po的 诗 相投 是 那 它 是 简单的 到
[ɪnˈdʒɔɪ] .
enjoy .
享受 .

“庸俗之人之所以喜欢李白的诗歌，是因为它容易欣赏。”

[hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈaʊtlʊk] [wɒz; wəz] [mi:n] [ænd; ənd] [ˈsɔ:dɪd] ,
His intellectual outlook was mean and sordid ,
他的 知识分子 前景 曾是 意思是 和 肮脏的 ,

他的知识分子观点卑鄙龌龊。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ten][ˈpəʊəmz][naɪn] [di:l] [wɪð] [waɪn][ɔ:(r)] [ˈwɪmɪn] ; [ˌnevəðəˈles] ,
and out of ten poems nine deal with wine or women ; nevertheless ,
和 出去 的 十 诗歌 九 交易 和 葡萄酒 或者 女性 ; 尽管如此 ,

十首诗中有九首与酒或女人有关；然而，

[ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtælənt] [meɪks] [aɪ ˈti:][ɪmˈpɒsəb(ə)][tu:; tə] [li:v] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv] [əˈkaʊnt]
the abundance of his talent makes it impossible to leave him out of account
这 丰富 的 他的 天赋 制作 它 不可能的 到 离开 他 出去 的 帐户
.
.
:
:
.
.

他才华横溢，令人无法忽视。

” [ˈfɑːnəli] [hwaːŋ] [-] - [ʃiːɛn] ([ə; eɪ] . [diː] . - - -) , [əkˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [æz; əz]
” **Finally Huang T'ing - chien (a . d . 1050 - 1110) , accepted by the Chinese as**
最后 黄 丁 - 狗 (一个 . d . - - -) , 公认 经过 这 中国人 作为
[wʌŋ][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈɡreɪtɪst] [ˈraɪtər] ,
one of their greatest writers ,
一 的 他们的 最 作家 ,
“最后，黄廷乾（公元1050-1110年）被中国人公认为最伟大的作家之一，

[sez] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [lɪz] [ˈpəʊətəri] : “ [ðə; ði][kwest][fɔː(r); fə(r)][ʌnˈjuːzuəl] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɪz][ɪn][ɪtˈself]
says with reference to Li's poetry : “ The quest for unusual expressions is in itself
说道 和 参考 到 李的 诗 : “ 这 寻求 为了 异常 表达式 是 在 本身
[ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [dɪˈziːz] .
a literary disease .
一个 文学 疾病 .
谈到李的诗歌时说：“追求不寻常的表达方式本身就是一种文学疾病。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [wɪtʃ] [set][ɪn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
It was , indeed , this fashion which caused the decay which set in after the
它 曾是 , 的确 , 这 时尚 哪个 导致 这 衰变 哪个 放 在 后 这
[ʃiːɛn] - [æŋ; əŋ][ˈpiəriəd] ([aɪ] . [iː] . ,
Chien - an period (i . e . ,
钱 - 一个 时期 (我 . e . ,
正是这种风尚导致了乾安时期（即）之后开始的衰落。

[æɪt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ˈsentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] .) .
at the beginning of the third century a . d .) .
在 这 开始 的 这 第三 世纪 一个 . d .) .
公元三世纪初)。

” [tuː; tə] [ðiːz] [ˈneɪtɪv] [ˈstriktʃə] [ˈveri][ˈlɪt(ə)l] [niːd] [biː; bi] [ˈædɪd] .
” **To these native strictures very little need be added .**
” 到 这些 本国的 狭窄 非常 小的 需要 是 额外 .
“对于这些固有限制，几乎不需要再添加什么了。”

[nəʊ][wʌŋ] [huː] [riːdz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [lɪz] [ˈpəʊətəri][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][kæn; kən][feɪl][tuː; tə][ˈnəʊtɪs][ðə; ði]
No one who reads much of Li's poetry in the original can fail to notice the
不 一 WHO 阅读 很多 的 李的 诗 在 这 原来的 能 失败 到 注意 这
[tuː] [dɪˈfekts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈemfəsaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [sʌŋ] [ˈkrɪtɪks] .
two defects which are emphasized by the Sung critics .
二 缺陷 哪个 是 强调 经过 这 宋 评论家 .
凡是读过李氏诗歌原文的人，都会注意到宋代批评家所强调的两个缺陷。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ˈpəʊəmz][ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [ɪl] - [kənˈstrʌktɪd] .
The long poems are often ill - constructed .
这 长的 诗歌 是 经常 患病的 - 建造 .
长诗往往结构不佳。

[weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] ,
Where , for example ,
在哪里 , 为了 例子 ,
例如，

[hiː; hi] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [æŋ; əŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)][hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə] [ɪɡˈzɔːst] [hɪmˈself]
he wishes to convey an impression of horror he is apt to exhaust himself
他 愿望 到 传达 一个 印象 的 恐怖 他 是 易于 到 排气 他自己
[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˈkwɒtreɪn] ,
in the first quatrain ,
在 这 第一的 四行诗 ,
他想传达一种恐怖的印象，但他很可能在第一节四行诗中就耗尽了精力。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪm][ɪz][ə; eɪ][ˈnetwɜ:k][ɒv; əv][ˈstræɡlɪŋ][ˌrepɪˈtɪʃnz] .
and the rest of the poem is a network of stragglng repetitions .
和 这 休息 的 这 诗 是 一个 网络 的 零散的 重复 .

而这首诗的其余部分则是由零散的重复段落构成。

[ˈveri][fju:][ɒv; əv][ðɪ:z][lɒŋɡə(r)][ˈpəʊəməz][hæv; həv][bi:n][trænzˈleɪtɪd] .
Very few of these longer poems have been translated .
非常 很少 的 这些 更长 诗歌 有 到过 翻译 .

这些长诗中很少有被翻译的。

[ðə; ði][ˈsekənd][ˈdi:fekt] , [hɪz; ɪz][læk][ɒv; əv][vəˈraɪəti] ,
The second defect , his lack of variety ,
这 第二 缺点 , 他的 缺少 的 种类 ,

第二个缺点是缺乏多样性。

[ɪz][wʌn][wɪt][wʊd][ˈəʊnli][straɪk][ðəʊz][hu:] [hæv; həv][ri:d][ə; eɪ][lɑ:dʒ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
is one which would only strike those who have read a large number of his
是 一 哪个 会 仅有的 罢工 那些 WHO 有 读 一个 大的 数字 的 他的
[ˈpəʊəməz] .
poems .
诗歌 .

只有读过他大量诗歌的人才会对此感到惊讶。

[trænzˈleɪtəz][hæv; həv][ˈnæt(ə)rəli][meɪd][ðeə(r)][səˈlekʃən][æz; əz][ˈveəɪd][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
Translators have naturally made their selections as varied as possible ,
译者 有 自然 制成 他们的 选择 作为 多种多样 作为 可能的 ,

译者们自然而然地选择了尽可能多样化的译文。

[səʊ][ðæt][ˈmeni][ɒv; əv][ðəʊz][hu:] [nəʊ][ðə; ði][ˈpəʊɪt][ˈəʊnli][ɪn][trænzˈleɪ(ə)n][maɪt][fi:l][ɪnˈklaɪnd]
so that many of those who know the poet only in translation might feel inclined
所以 那 许多 的 那些 WHO 知道 这 诗人 仅有的 在 翻译 可能 感觉 倾斜
[tu:; tə][dɪˈfend][hɪm][ɒn][ðɪs][skɔ:(r)] .
to defend him on this score .
到 保卫 他 在 这 分数 .

因此，许多只读过译本的诗人可能会倾向于在这一点上为他辩护。

[əˈkɔ:dɪŋ][tu:; tə][wæŋ][æn; ən] - [ʃi:] , [hɪz; ɪz][tu:] [ˈsʌbdʒɪkts][ɑ:(r); ə(r)][waɪn][ænd; ɐnd][ˈwɪmɪn] .
According to Wang An - shih , his two subjects are wine and women .
根据 到 王 一个 - 施 , 他的 二 主题 是 葡萄酒 和 女性 .

王安石说，他的两个主题是酒和女人。

[ðə; ði][ˈsekənd][dʌz][nɒt] , [ɒv; əv][kɔ:s] , [ɪmˈplaɪ][lʌv] - [ˈpəʊətri] ,
The second does not , of course , imply love - poetry ,
这 第二 做 不是 , 的 课程 , 意味着 爱 - 诗 ,

当然，第二点并不意味着是爱情诗。

[bʌt; bət][ˈsentɪmənts][pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][maʊðz][ɒv; əv][dɪˈzɜ:tɪd][waɪvz][ænd; ɐnd][ˈkɔŋkjəˌbeɪnz] .
but sentiments put into the mouths of deserted wives and concubines .
但 情感 放 进入 这 嘴 的 荒凉的 妻子们 和 妾室 .

但这番话却是借被抛弃的妻子和妾室之口说出来的。

[sʌt][θi:mz][ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lweɪz][felt][baɪ][ðə; ði][tʃaɪˈni:z][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][pɑ:t][ˌæləˈɡɒrɪkl] ,
Such themes are always felt by the Chinese to be in part allegorical ,
这样的 主题 是 总是 毛毡 经过 这 中国人 到 是 在 部分 寓言式的 ,

中国人总是觉得这类主题带有寓意。

[ðə; ði][dɪˈzɜ:tɪd][ˈleɪdi][ˈsɪmbəlaɪzɪŋ][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][hu:z][ˈkaʊnsəl][ə; eɪ][ˈwɪkɪd][ˈmɒnək][wɪl][nɒt]
the deserted lady symbolizing the minister whose counsels a wicked monarch will not
这 荒凉的 女士 象征 这 部长 谁 律师 一个 邪恶 君主 将要 不是
[hi:d] .
heed .
注意 .

被遗弃的女子象征着一位大臣，他的建议被邪恶的君主置之不理。

[sʌtʃ] ['pəʊəmz] [fɔ:m] [ðə; ði] ['dʌlɪst] ['sekʃ(ə)n][pʊ; əv] [tʃaɪ'ni:z] ['pəʊətri] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli]
Such poems form the dullest section of Chinese poetry , and are certainly
这样的 诗歌 形式 这 最无聊的 部分 的 中国人 诗 , 和 是 当然
['fri:kwənt][ɪn] [lɪz] [wɜ:ks] .
frequent in Li's works .
频繁 在 李的 作品 .

这类诗歌是中国诗歌中最乏味的部分，在李的作品中也确实很常见。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][məʊst] [mə'nɒtənəs] ['fi:tʃə(r)] [ɪz][ðə; ði] [mə'kæniːkl] [rɪ'kʌrəns] [pʊ; əv]['sɜ:t(ə)n] [[fɔ:r]]
But his most monotonous feature is the mechanical recurrence of certain [4]
但 他的 最多 单调 特征 是 这 机械的 复发 的 肯定 [4]

但他最单调的特点是某些[4]的机械重复。

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪm'pɜ:mənəns] [pʊ; əv]['hju:mən] [θɪŋz] , [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]
reflections about the impermanence of human things , as opposed to the
反思 关于 这 无常 的 人类 事物 , 作为 反对 到 这
[ɪ,mju:tə'bɪləti] [pʊ; əv]['nɜ:tʃə(r)] .
immutability of Nature .
不变性 的 自然 .

反思人类事物的无常，与自然的永恒性形成对比。

[ˈprɒbəbli] [ə'baʊt][hɑ:f][ðə; ði]['pəʊəmz][kən'teɪn][sʌm; səm] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['rɪvəz]
Probably about half the poems contain some reference to the fact that rivers
大概 关于 一半 这 诗歌 包含 一些 参考 到 这 事实 那 河流
[du:; də][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðəə(r)] ['sɔ:sɪz] ,
do not return to their sources ,
做 不是 返回 到 他们的 来源 ,

大约有一半的诗歌都提到了河流不会回到源头这一事实。

[waɪl] [mæn]['tʃeɪndʒɪz][ˈaʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] .
while man changes hour by hour :
尽管 男人 变化 小时 经过 小时 .

而人却每时每刻都在变化。

[ðə; ði] [əb'seʃ(ə)n] [pʊ; əv] [ɪm'pɜ:mənəns] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [bi:n] ['sʌblɪmeɪtɪd] ['ɪntu:] [greɪt] ['mɪstɪk] ['pəʊətri]
The obsession of impermanence has often been sublimated into great mystic poetry
这 痴迷 的 无常 有 经常 到过 升华 进入 伟大的 神秘 诗
.
.
:
.

对无常的执念常常被升华成伟大的神秘主义诗歌。

[ɪn][li:][,pi: 'əʊ][,aɪ 'ti:] [rɪ'zʌlts] ['əʊnli][ɪn] ['endləs] [ri:'steɪtmənt] [pʊ; əv] ['ɒbvɪəs] [fæktz] .
In Li Po it results only in endless restatement of obvious facts .
在 李 波 它 结果 仅有的 在 无尽的 重述 的 明显的 事实 .

在李白那里，这只会导致对显而易见的事实进行无休止的重复。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] , [aɪ] [θɪŋk] , [bi:n] ['dʒen(ə)rəli]['ri:ələɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [laɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['kɒntent]
It has , I think , been generally realized that his strength lies not in the content
它 有 , 我 思考 , 到过 一般来说 已实现 那 他的 力量 谎言 不是 在 这 内容
,
:
,

我认为，人们普遍已经意识到，他的优势不在于内容。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri] .
but in the form of his poetry .
但 在 这 形式 的 他的 诗 .

但以他的诗歌形式呈现。

[ə'blʌv] [ɔ:l] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒŋ] - ['raɪtə(r)] .

Above all , he was a song - writer .
多于 全部 , 他 曾是 一个 歌曲 - 作家 .

首先，他是一位歌曲创作人。

[,məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [trænz'leɪtɪd] ['pri:vɪəsli] [ænd; ənd][,məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ai][,eɪ 'em][['gəʊɪŋ][tu:; tə]

Most of the pieces translated previously and most of those I am going to
最多的 的 这 件 翻译 之前 和 最多 的 那些 我 是 去 到

[ri:d] [tu:; tə] - [deɪ][ɑ:(r); ə(r)] [sɔ:ŋz] ,

read to - day are songs ,
读 到 - 天 是 歌曲 ,

之前翻译的大部分作品，以及我今天要读的大部分作品，都是歌曲。

[nɒt][['pəʊəmz] .

not poems .
不是 诗歌 .

不是诗歌。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['nəʊtwɜ:ðɪ] [ðæt][hɪz; ɪz] ['tu:mstəʊn] [bɔ:(r)][ðə; ði][ɪn'skrɪp(ə)n] ,

It is noteworthy that his tombstone bore the inscription ,
它 是 值得注意 那 他的 墓碑 钻孔 这 题词 ,

值得注意的是，他的墓碑上刻着：

“ [hɪz; ɪz] [skɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ɑ:'keɪŋk] [sɔ:ŋz] .

“ **His skill lay in the writing of archaic songs .**
” 他的 技能 躺在 这 写作 的 古老的 歌曲 .

“他的才能在于创作古老的歌曲。”

“ [hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] ['pri:disesəz] [hæd; həd] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'faɪnmənt] [ðə; ði][ɑ:t]

“ **His immediate predecessors had carried to the highest refinement the art**
” 他的 即时 前任 有 携带 到 这 最高 精炼 这 艺术

[ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ɪ'læbəreɪt] ['pætənz] [ɒv; əv][təʊn] .

of writing in elaborate patterns of tone .
的 写作 在 精心制作的 图案 的 语气 .

“他的前任们将运用复杂的语调模式进行写作的艺术发展到了极致。

[ɪn] [lɪz] [həʊl] [wɜ:ks] [ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊnli][naɪn][['pəʊəmz][ɪn][ðə; ði] [strikt] ['sev(ə)n] -

In Li's whole works there are said to be only nine poems in the strict seven -
在 李的 所有的 作品 那里 是 说 到 是 仅有的 九 诗歌 在 这 严格的 七 -

['kærəktə(r)]['mi:tə(r)] .

character metre .
特点 仪表 .

据说李氏的全部作品中，只有九首诗是严格按照七字格律创作的。

[,məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] [ɔ:t] ['pəʊəmz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [stɑɪl] ,

Most of his familiar short poems are in the old style ,
最多的 的 他的 熟悉的 短的 诗歌 是 在 这 老的 风格 ,

他那些为人熟知的短诗大多采用古典风格。

[wɪtʃ] [ni'gлект] [ðə; ði]['fɔ:m(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][təʊnz] .

which neglects the formal arrangement of tones .
哪个 疏忽 这 正式的 安排 的 音调 .

这忽略了音调的正式排列。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəʊətri] [leɪ] [ɪn] ['bju:ti] [ɒv; əv] [wɜ:dz] , [nɒt][ɪn] ['bju:ti] [ɒv; əv] [θɔ:t] .

The value of his poetry lay in beauty of words , not in beauty of thought .
这 价值 的 他的 诗 躺在 美丽 的 字 , 不是 在 美丽 的 想法 .

他的诗歌价值在于词句之美，而非思想之美。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [nəʊ][wʌn][ˈaɪðə(r)][hɪə(r)][ɔ:(r)][ɪn][ˈtʃaɪnə][kæn; kən] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʊv; əv][hɪz; ɪz]
Unfortunately no one either here or in China can appreciate the music of his
很遗憾 不 一 任何一个 这里 或者 在 中国 能 欣赏 这 音乐 的 他的
[vɜ:s] ,
verse ,
诗 ,

可惜的是，无论是在这里还是在中国，都没有人能够欣赏他诗歌的音乐性。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tʃaɪ'ni:z] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] [ertθ] ['sentʃəri] .
for we do not know how Chinese was pronounced in the eighth century .
为了 我们 做 不是 知道 如何 中国人 曾是 发音 在 这 第八 世纪 .
因为我们不知道八世纪“Chinese”这个词是如何发音的。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [tʃaɪ'ni:z] , [hɪz; ɪz][ˈpəʊətɪ][ɪgˈzɪsts][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ðæn; ðən]
Even to the modern Chinese , his poetry exists more for the eye than
甚至 到 这 现代的 中国人 , 他的 诗 存在 更多的 为了 这 眼睛 比
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪə(r)] .
for the ear .
为了 这 耳朵 .

即使对现代中国人来说，他的诗歌更多的是为了视觉而非听觉。

[ðə; ði][la:st] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl][rɪ'fɜ:(r)][ɪz][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ə'lu:sɪvnɪs] [ʊv; əv][hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz]
The last point to which I shall refer is the extreme allusiveness of his poems
这 最后的 观点 到 哪个 我 将 参考 是 这 极端 暗示性 的 他的 诗歌
.
.
.

最后我要提到的一点是他诗歌中极度的典故运用。

[ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , ['kɒmən] [tu:; tə][məʊst] [tʃaɪ'ni:z] [ˈpəʊətɪ] ,
This characteristic , common to most Chinese poetry ,
这 特征 , 常见的 到 最多 中国人 诗 ,
这一特点是大多数中国诗歌的共同特征。

[ɪz] ['kærid] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'stri:m] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] - [naɪn][əʊld] [staɪl] [ˈpəʊəmz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
is carried to an extreme point in the fifty - nine Old Style poems with which the
是 携带 到 一个 极端 观点 在 这 五十 - 九 老的 风格 诗歌 和 哪个 这
[wɜ:ks] [br'ɡɪn] .
works begin .
作品 开始 .

在作品开头的五十九首古体诗歌中，这种倾向被发挥到了极致。

[nɒt] ['əʊnli][du:; də] [ðei] ['brɪs(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ʊv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒz] ,
Not only do they bristle with the names of historical personages ,
不是 仅有的 做 他们 鬃 和 这 姓名 的 历史 人物 ,
它们不仅密密麻麻地印满了历史人物的名字，

[bʌt; bət][ˈɔ:lməʊst] ['evri] [freɪz] [ɪz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['klæsɪk] .
but almost every phrase is borrowed from some classic .
但 几乎 每一个 短语 是 借来的 从 一些 经典的 .
但几乎每个短语都借用自某些经典作品。

[wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tu:; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [wæŋ] [æn; ən] - [ʃi:z] ['stɛɪtmənt] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [laɪkt] [ðə; ði]
One is tempted to quarrel with Wang An - shih's statement that people liked the
一 是 受诱惑 到 争吵 和 王 一个 - 施氏 陈述 那 人们 喜欢 这
[ˈpəʊəmz][br'kæz; br'kɒz] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:zi] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
poems because they were easy to enjoy .
诗歌 因为 他们 是 简单的 到 享受 .
人们很容易对王安石的说话提出异议，即人们喜欢这些诗歌是因为它们容易欣赏。

[nəʊ][ˈmɒd(ə)n][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˈkɒmənt(ə)rɪ] [tuː; tə] [iːtʃ]
No modern could understand them without pages of commentary to each
不 现代的 可以 理解 他们 没有 页面 的 评论 到 每个
[ˈpəʊɪm] .
poem .
诗 .

如果没有对每首诗进行大量的注释，现代人是无法理解这些诗歌的。

[bʌt; bət] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈpəʊətri] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˈsepʃnz] , [hæz; həz] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˌfaɪv]
But Chinese poetry , with a few exceptions , has been written on this principle [
但 中国人 诗 , 和 一个 很少 例外情况 , 有 到过 书面 在 这 原则 [5]
5]

但除少数例外，中国诗歌都是按照这一原则创作的[5]。

[sɪns] [ðə; ði][hæn] [ˈdɪnəsti] ; [wʌn][ˈpəʊɪt][əˈləʊn] , [piːˈəʊ] - - [ai] , [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈstreɪnts]
since the Han dynasty ; one poet alone , Po Chü - i , broke through the restraints
自从 这 韩 王朝 ; 一 诗人 独自的 , 波 - - 我 , 打破 通过 这 约束
[ɒv; əv][ˈped(ə)ntri] ,
of pedantry ,
的 迂腐 ,
自汉代以来，只有一位诗人白屈懿突破了迂腐的束缚。

[ɪˈres] [ˈevri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːwʊmən] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .
erasing every expression that his charwoman could not understand .
擦除 每一个 表达 那 他的 女清洁工 可以 不是 理解 .
抹去所有女佣无法理解的表情。

[ˈtrænzˈleɪtəz] [hæv; həv][ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][məʊst] [əˈluːsɪv] [ˈpəʊəmz][ænd; ənd][hæv; həv] [əʊˈmɪtɪd]
Translators have naturally avoided the most allusive poems and have omitted
译者 有 自然 避免 这 最多 暗示性的 诗歌 和 有 省略
[ɔː(r)] [ˈdʒenrəlaɪzd] [sʌtʃ] [əˈluːʒnz] [æz; əz] [əˈkɜːd] .
or generalized such allusions as occurred .
或者 广义 这样的 暗示 作为 发生 .
译者自然会避开典故最多的诗歌，并且会省略或概括其中出现的典故。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfriːkwəntli] [feɪld] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [əˈluːʒnz] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv]
They have frequently failed to recognize allusions as such , and have
他们 有 频繁地 失败的 到 认出 暗示 作为 这样的 , 和 有
[ˌmɪstrænsˈleɪt , mɪsˈtrænsleɪt] [ðem; ðəm] [əˈkɔːdɪŋli] ,
mistranslated them accordingly ,
翻译错误 他们 因此 ,
他们经常未能识别出典故，并因此误译。

[ˈɒf(ə)n] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈprɒpə(r)] [nems] [ˈɪntuː][rəʊˈmæntɪk] [ˈsentɪmənts] .
often turning proper names into romantic sentiments .
经常 转弯 恰当的 姓名 进入 浪漫的 情感 .
经常将专有名词转化为浪漫的情感表达。

[ɪz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ɔːl] [səkˈses] , [ɪz] [djuː] [ˈpɑːtli] [tuː; tə][ˈæksɪdənt] .
Li's reputation , like all success , is due partly to accident .
李的 名声 , 喜欢 全部 成功 , 是 到期的 部分 到 事故 .
李的声誉，就像所有的成功一样，部分归功于偶然。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsʌfəɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ɪˈklɪps] [ˈdʒʊəɪŋ][ðə; ði] [sʌŋ] [ˈdɪnəsti] ,
After suffering a temporary eclipse during the Sung dynasty ,
后 痛苦 一个 暂时的 蚀 期间 这 宋 王朝 ,
在宋朝时期经历了一段短暂的衰落之后，

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ˈɪntu:][ˈfeɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈti:nθ] [ˈsentʃəri] , [wen] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)]
he came back into favour in the sixteenth century , when most of the popular
他 来了 后退 进入 偏爱 在 这 第十六 世纪 , 什么时候 最多 的 这 受欢迎的
[ænˈθɒlədʒi:z] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] .
anthologies were made .
选集 是 制成 .

他在十六世纪重新受到人们的喜爱，当时大多数流行的诗歌选集都是在那个时期编纂的。

[ði:z] [kəmprɪˈleɪnɪz] [dɪˈvəʊt] [æn; ən] [ɪnˈɔ:dɪnət] [speɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] ,
These compilations devote an inordinate space to his works ,
这些 汇编 奉献 一个 过度 空间 到 他的 作品 ,
[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [held][ɪn] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [ɪˈsti:m] [baɪ][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [hu:z] [ˈnɒlɪdʒ]
and he has been held in corresponding esteem by a public whose knowledge
和 他 有 到过 握住 在 相应的 尊重 经过 一个 民众 谁 知识
[ɒv; əv][ˈpəʊətəri][ɪz] [ˈtʃi:fli] [kənˈfaɪnd][tu:; tə] [ænˈθɒlədʒi:z] .
of poetry is chiefly confined to anthologies .
的 诗 是 主要 受限 到 选集 .

而公众对他的评价也与之相符， 尽管公众对诗歌的了解主要局限于诗选集。

[ˈsɪəriəs] [ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [bi:n] [ded] [ɪn][ˈtʃaɪnə] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,
Serious literary criticism has been dead in China since that time ,
严肃的 文学 批评 有 到过 死的 在 中国 自从 那 时间 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌvæljuːˈeɪʃənz] [ðen] [meɪd] [ɑ:(r); ə(r)] [stiɪ] [əkˈseptɪd] .
and the valuations then made are still accepted .
和 这 估值 然后 制成 是 仍然 公认 .
[laɪk] [mɪs] [ˈhævɪʃəmz] [klɒk] , [wɪt] [stɒpt] [æt; ət] [ˈtwenti] [tu:; tə][naɪn][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwedɪŋ] -
Like Miss Havisham's clock , which stopped at twenty to nine on her wedding -
喜欢 错过 哈维沙姆的 钟 , 哪个 停止 在 二十 到 九 在 她 婚礼 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

就像哈维沙姆小姐的钟一样， 在她婚礼当天停在了九点差二十分。

[ðə; ði] [klɒk] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪˈni:z] [ɪˈsti:m] [stɒpt] [æt; ət][li:][ˌpi: ˈəʊ] [ˈsentʃəɪz] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz]
the clock of Chinese esteem stopped at Li Po centuries ago , and has
这 钟 的 中国人 尊重 停止 在 李 波 几个世纪 前 , 和 有
[stʌk] [ðeə(r)][ˈevə(r)] [sɪns] .
stuck there ever since .
卡住 那里 曾经 自从 .

中国人对李白的崇敬之情早在几个世纪前就已停止，并且一直延续至今。

[bʌt; bət][aɪ][ˈventʃə(r)][tu:; tə] [səˈmaɪz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpəʊəts][kʊd; kəd]
But I venture to surmise that if a dozen representative English poets could
但 我 风险投资 到 推测 那 如果 一个 打 代表 英语 诗人 可以
[ri:d] [ˌtʃaɪˈni:z] [ˈpəʊətəri][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ,
read Chinese poetry in the original ,
读 中国人 诗 在 这 原来的 ,

但我大胆推测， 如果十几位具有代表性的英国诗人能够读懂中国诗歌原文，

[ðeɪ] [wʊd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɡɪv] [ˈaɪðə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ɔ:(r)] [ˈsekənd] [pleɪs] [tu:; tə][li:][ˌpi: ˈəʊ] .
they would none of them give either the first or second place to Li Po .
他们 会 没有任何 的 他们 给 任何一个 这 第一的 或者 第二 地方 到 李 波 .
[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [gɪv] [tə] [ˌfɜ:st] [ˌsekənd] [ˌpeɪs] [tu:; tə] [li:][ˌpi: ˈəʊ] .
and he has been given either the first or second place to Li Po .
和 他 有 到过 握住 在 相应的 尊重 经过 一个 民众 谁 知识
[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [gɪv] [tə] [ˌfɜ:st] [ˌsekənd] [ˌpeɪs] [tu:; tə] [li:][ˌpi: ˈəʊ] .
and he has been given either the first or second place to Li Po .
和 他 有 到过 握住 在 相应的 尊重 经过 一个 民众 谁 知识

他们中没有一个人会把第一名或第二名给李白。

[,ɛks'ɛks'aɪ] . - .
XXXI . 25 .
xxxī . - .

XXXI. 25.

[laɪf] [ɒv; əv][li:] [,pi: 'əʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] “ [nju:] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tæn] [ˈdɪnəsti] ,
LIFE OF LI PO , FROM THE “ NEW HISTORY OF THE T'ANG DYNASTY ,
生活 的 李 邮政信箱 , 从 这 “ 新的 历史 的 这 唐 王朝 ,
李白生平, 摘自《唐新史》

” [kəm'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] .
” COMPOSED IN THE ELEVENTH CENTURY .
” 由 在 这 第十一 世纪 .
“创作于十一世纪。”

[li:] [,pi: 'əʊ] , [staɪld] [-] - [,pi: 'əʊ] ,
Li Po , styled T'ai - po ,
李 波 , 风格 泰 - 波 ,

李白, 笔名大白

[wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ][,dʒenə'reɪ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈempərə(r)] [sɪŋ] - - . [
was descended in the ninth generation from the Emperor Hsing - shēng . [
曾是 下降 在 这 第九 一代 从 这 皇帝 兴 - - . [
[tu:'tu:]] [wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz][wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪm][æt; ət][ðə; ði][end]
2] One of his ancestors was charged with a crime at the end
2] 一 的 他的 祖先 曾是 带电 和 一个 犯罪 在 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði][swɛɪ] [ˈdɪnəsti] ,
of the Sui dynasty ,
的 这 隋 王朝 ,
他是隋朝兴盛皇帝的第九代后裔。[2] 他的一位祖先在隋朝末年被控犯有罪行，

[[θri:]] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][ɪn][,tɜ:rki'stæn] .
[3] and took refuge in Turkestan .
[3] 和 采取 避难所 在 土耳其斯坦 .
[3] 并逃往土耳其斯坦避难。

[æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪəriəd] - - [lʌŋ] [[fɔ:r]] [ðə; ði][ˈfæməli] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd]
At the beginning of the period Shēn - lung [4] the family returned and
在 这 开始 的 这 时期 - - 肺 [4] 这 家庭 返回 和
[ˈset(ə)ld][ɪn] [[sɪks]]
settled in [6]
定居 在 [6]
在神龙时期[4] 初期，该家族返回并定居于[6]

[pɑ:] - [eɪtʃ'ɛs'aɪ] . [[faɪv]] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] [pɑ:z][ˈmʌðə(r)] [dreɪmt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt]
Pa - hsi . [5] At his birth Po's mother dreamt of the planet
宾夕法尼亚州 - 赫西 . [5] 在 他的 出生 po的 母亲 梦见 的 这 行星
帕西。[5] 阿宝出生时，他的母亲梦见了这颗星球。

[-] - - [[ˈvi:nəs]] , [ænd; ənd] [ðæt][wɒz; wəz] [waɪ] [hi;; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [,pi: 'əʊ] . [[sɪks]]
Ch'ang - kēng [Venus] , and that was why he was called Po . [6]
昌 - - [金星] , 和 那 曾是 为什么 他 曾是 称为 波 . [6]
长宫（金星），因此他被称为波。[6]

[æt; ət][ten][hi;; hi][hæd; həd] [ˈmɑ:stəd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][əʊds] [ænd; ənd] [bʊk] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
At ten he had mastered the Book of Odes and Book of History .
在 十 他 有 精通 这 书 的 颂歌 和 书 的 历史 .
十岁时，他已经精通了《诗经》和《史书》。

[wen] [hi;; hi] [gru:] [ʌp][hi;; hi][rɪ'taɪəd][tu:; tə][ðə; ði][mɪn] [ˈmaʊntənz] ,
When he grew up he retired to the Min Mountains ,
什么时候 他 生长 向上 他 退休 到 这 敏 山脉 ,
他长大后退休去了闽山。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wen] [ˈslmənd] [tu:; tə][ðə; ði][prəˈvin(ə)l] [ig,zæmiˈneiʃənz][hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪˈspɒns]
and even when summoned to the provincial examinations he made no response
和 甚至 什么时候 被召唤 到 这 省级 考试 他 制成 不 回复
.
:
.

即使被传唤参加省级考试，他也未作任何回应。

[wen] [su:] [-] [ˈsevən] [brˈkeɪm] [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv][ai] - [ju:] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdju:st] [tu:; tə]
When Su T'ing [7] became Governor of I - chou , he was introduced to
什么时候 苏 丁 [7] 成为 州长 的 我 - 周 , 他 曾是 介绍 到
[ˌpi:ˈəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [baɪ][hɪm] ,
Po , and was astonished by him ,
波 , 和 曾是 惊讶 经过 他 ,
苏廷[7]到宜州任守时，见到了波，并对波的才华感到惊叹。

[rɪˈmɑ:kɪŋ] : “ [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈnæt(ə)rəl][ˈtælənts] .
remarking : “ This man has conspicuous natural talents .
评论 : “ 这 男人 有 显眼的 自然的 天赋 .

评论道：“这个人具有明显的才能。”

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][mɔ:(r)] [ˈlɜ:nɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈsekənd] - - [mɑ:] [ʃiːˈæŋ] - [ˈdʒu:] . “ [
If he had more learning he would be a second Ssŭ - ma Hsiang - ju . ” [
如果 他 有 更多的 学习 他 会 是 一个 第二 - - 玛 项 - 朱 . ” [
[eit]]
8]
8]
如果他学识更渊博，他就会成为第二个苏马祥柱。”[8]

[haʊˈevə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈpɒlətɪks][ænd; ənd][fɒnd][ɒv; əv] [ˈfensɪŋ] ,
However , he was interested in politics and fond of fencing ,
然而 , 他 曾是 感兴趣的 在 政治 和 喜爱的 击剑 ,
然而，他对政治很感兴趣，也喜欢击剑。

[brɪˈklʌmɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪt] - [ˈerənt] [hu:] [keə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [welθ] [ænd; ənd] [mʌt]
becoming one of those knight - errants who care nothing for wealth and much
成为 一 的 那些 骑士 - 误入歧途者 WHO 关心 没有什么 为了 财富 和 很多
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈɑ:mz,gɪvɪŋ] .
for almsgiving .
为了 施舍 .
成为那种不贪图财富、热衷于施舍的游侠骑士之一。

[wʌnz][hi:; hi] [steɪd] [æt; ət] - - - [[naɪn]] [wɪð] [-] [-] - [ˈfu:] , [hæn] [tʃʌn] , - - ,
Once he stayed at Jĕn - ch'ĕng [9] with K'ung Ch'ao - fu , Han Chun , P'ei Chĕng ,
一次 他 入住 在 - - - [9] 和 孔 劭 - 福 , 韩 春 , - - ,
[tʃɑ:ŋ] [ʃu:] - [mɪŋ] , [ænd; ənd] - [mi:n] .
Chang Shu - ming , and T'ao Mien .
张 舒 - 明 , 和 - 勉 .
一次他与孔朝甫、韩春、裴正、张树明、陶冕等人住在仁城[9]。

[ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] [maʊnt] [-] [ˌɛl e ˈaɪ] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ded] [drʌŋk] [ˈevri] [deɪ] .
They lived on Mount Ch'u Lai , and were dead drunk every day .
他们 居住地 在 山 楚 赖 , 和 是 死的 醉 每一个 天 .
他们住在楚莱山上，每天都喝得酩酊大醉。

[ˈpi:p(ə)l] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ðə; ði][sɪks] [ˈhɜ:rmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbæmˈbu:] [stri:m] .
People called them the Six Hermits of the Bamboo Stream .
人们 称为 他们 这 六 隐士 的 这 竹子 溪流 .
人们称他们为竹溪六隐。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] - [ˌpi: ɛr 'oʊ][ˈpɪəriəd] [-] [hi:; hi] [went] [saʊθ] [tu:; tə][kwei] -
At the beginning of the T'ien - pao period [10] he went south to Kuei -
在这 开始 的 这 天 - 包 时期 [-] 他 去 南 到 桂 -
[kaɪ] ,
chi ,
气 ,

天炮初期[10]，他南下至桂池，

[ænd; ɐnd] [br'keɪm] [ˈɪntɪmət] [wɪð] [wu:] - .
and became intimate with Wu Yün .
和 成为 亲密的 和 吴 - .

并与吴云发展出亲密关系。

[wu:] - [wɒz; wəz] [ˈsʌmənd] [baɪ][ðə; ði][ˈempərə(r)] , [ænd; ɐnd][ˌpi: 'əʊ] [went] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] [-]
Wu Yün was summoned by the Emperor , and Po went with him to Ch'ang
吴 - 曾是 被召唤 经过 这 皇帝 , 和 波 去 和 他 到 昌
- [æn; ɐn] .
- **an** :
- 一个 :

吴云被皇帝召见，阿宝随他前往长安。

[hɪə(r)][hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [həʊ] [tʃi:] - [tʃɑ:ŋ] .
Here he visited Ho Chih - chang .
这里 他 到访 何 chih - 变 .

他在这里拜访了何志昌。

[wen] [tʃi:] - [tʃɑ:ŋ] [ri:d] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [hi:; hi] [saɪd] [ænd; ɐnd] [sed] : “ [ju:; jʊ]
When Chih - chang read some of his work , he sighed and said : “ You
什么时候 chih - 变 读 一些 的 他的 工作 , 他 叹了口气 和 说 : “ 你
[ɑ:(r); ə(r)][æn; ɐn][ˈeksɑɪld][ˈfeəri] .
are an exiled fairy .
是 一个 放逐 仙女 .

池昌读了他的一些作品后，叹了口气说：“你是个被放逐的仙子。”

” [hi:; hi][təʊld][ðə; ði][ˈempərə(r)] , [hu:] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ˌpi: 'əʊ][ænd; ɐnd] [geɪv] [hɪm] [ˈɔ:diəns] [ɪn][ðə; ði]
” **He told the Emperor , who sent for Po and gave him audience in the**
” 他 讲述 这 皇帝 , WHO 发送 为了 波 和 给予 他 观众 在 这
[ˈgəʊldən] [belz] [hɔ:l] .
Golden Bells Hall .
金的 钟声 大厅 .

“他告诉了皇帝，皇帝便召见了波，并在金钟殿接见了他。

[ðə; ði][ˈpəʊɪt] [səb'mɪtɪd] [æn; ɐn] [ˈeseɪ] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð] [ˈkʌrənt] [ɪ'vents] .
The poet submitted an essay dealing with current events .
这 诗人 提交 一个 散文 处理 和 当前的 活动 .

这位诗人提交了一篇关于时事的文章。

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [brɪ'stəʊd] [fu:d] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ɐnd] [stɜ:d] [ðə; ði] [su:p] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
The Emperor bestowed food upon him and stirred the soup with his own hand .
这 皇帝 授予 食物 之上 他 和 搅拌 这 汤 和 他的 自己的 手 .

皇帝赐给他食物，并亲手搅拌汤。

[hi:; hi] [ˈɔ:dəd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; fəd][bi:; bi] [ˌʌnəˈfɪʃəli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][hæn] [ɪn] [ə'kædəmi] ,
He ordered that he should be unofficially attached to the Han Lin Academy ,
他 订购 那 他 应该 是 非正式地 随附的 到 这 韩 林 学院 ,
他下令非正式地隶属于韩林书院。

[bʌt; bət][ˌpi: 'əʊ] [went] [ɒn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] - [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bu:n] - [kəm'pænjənz] .
but Po went on drinking in the market - place with his boon - companions .
但 波 去 在 喝 在 这 市场 - 地方 和 他的 恩惠 - 同伴 .

但波和他的好伙伴们继续在集市上喝酒。

[wʌns] [wen] [ðə; ði][ˈempərə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pəˈvɪliən][ɒv; əv][ˈæləʊz] [wɒd] ,
Once when the Emperor was sitting in the Pavilion of Aloes Wood ,
一次 什么时候 这 皇帝 曾是 坐着 在 这 亭 的 芦荟 木头 ,
有一次, 皇帝坐在沉香亭里,

[hi:: hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [ˈstɜ:rɪŋ] [ɒv; əv] [hɑ:t] ,
he had a sudden stirring of heart ,
他 有 一个 突然 搅拌 的 心 ,
他突然心头一震,

[ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [ˌpi: ˈəʊ[tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪkˈspresɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mu:d] .
and wanted Po to write a song expressive of his mood .
和 通缉 波 到 写 一个 歌曲 富有表现力的 的 他的 情绪 .
他希望 Po 能写一首表达他心情的歌。

[wen] [ˌpi: ˈəʊ] [ˈsevən]]
When Po [7]
什么时候 波 [7]
当 Po[7]

[ˈentəd] [ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌmənz] ,
entered in obedience to the summons ,
进入 在 服从 到 这 传票 ,
遵照传票进入

[hi:: hi][wɒz; wəz][səʊ] [drʌŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔ:ti:əz] [wɜ:(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][dæb][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð]
he was so drunk that the courtiers were obliged to dab his face with
他 曾是 所以 醉 那 这 朝臣 是 有义务 到 轻拍 他的 脸 和
[ˈwɔ:tə(r)] .
water .
水 .

他醉得不省人事, 以至于侍臣们不得不用水给他擦脸。

[wen] [hi:: hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
When he had recovered a little ,
什么时候 他 有 恢复 一个 小的 ,
当他稍微恢复了一些之后,

[hi:: hi] [si:zd] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈefət] [rəʊt] [ə; eɪ][ˌkɒmpəˈzɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈflɔ:ləs]
he seized a brush and without any effort wrote a composition of flawless
他 查获 一个 刷子 和 没有 任何 努力 写道 一个 作品 的 完美无瑕
[greɪs] .
grace .
优雅 .
他拿起画笔, 毫不费力地创作了一首优美绝伦的乐曲。

[ðə; ði][ˈempərə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [pli:zd] [wɪð] [pɑ:z][ˈtælənt] [ðæt] [wenˈevə(r)] [hi:: hi][wɒz; wəz] [ˈfi:stɪŋ]
The Emperor was so pleased with Po's talent that whenever he was feasting
这 皇帝 曾是 所以 高兴 和 po的 天赋 那 每当 他 曾是 盛宴
[ɔ:(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hi:: hi][ˈɔ:lweɪz][hæd; həd] [ðɪs] [ˈpəʊɪt][tu:; tə][weɪt] [əˈpɒn][hɪm] .
or drinking he always had this poet to wait upon him .
或者 喝 他 总是 有 这 诗人 到 等待 之上 他 .
皇帝非常欣赏波的才华, 每当他宴饮作乐时, 总会有这位诗人侍奉在他身边。

[wʌns] [wen] [ˌpi: ˈəʊ][wɒz; wəz] [drʌŋk] [ðə; ði][ˈempərə(r)] [ˈɔ:dəd] [[ðə; ði] [ˈju:nək]]
Once when Po was drunk the Emperor ordered [the eunuch]
一次 什么时候 波 曾是 醉 这 皇帝 订购 [这 宦官]
有一次, 波喝醉了, 皇帝命令[太监]

[keɪ,erˈoʊ][li:] - [ʃi:] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [pɑ:z] [ˈʃu:z] .
Kao Li - shih to take off Po's shoes .
高 李 - 施 到 拿 离开 po的 鞋 .
高立仕要脱掉阿宝的鞋子。

[li:] - [ʃi:] , [hu:] [θɔ:t] [sʌtʃ] [ə; ei][tɑ:sk] [br'ni:θ] [him] ,
Li - shih , who thought such a task beneath him ,
李 - 施 , WHO 想法 这样的 一个 任务 下面 他 ,

李世认为这样的任务有失身份，

[tʊk] [rɪ'vendʒ] [baɪ] [ə'fektɪŋ] [tu:; tə][drɪ'skʌvə(r)][ɪn][wʌn][pʊv; əv][pɑ:z][p'pʊəmz][ə; ei] [veɪld] [ə'tæk] [ɒn] [
took revenge by affecting to discover in one of Po's poems a veiled attack on [
采取 复仇 经过 影响 到 发现 在 一 的 po的 诗歌 一个 含蓄 攻击 在 [

[ðə; ði] [ˈempərəɪz] [ˈmɪstrəs]] [jæn] [kwei] - [ˌef i: 'aɪ] .
the Emperor's mistress] Yang Kuei - fei .
这 皇帝的 情妇] 杨 桂 - 飞 .

他假装在白鹤的一首诗中发现了（皇帝的情妇）杨桂妃的隐晦攻击，以此进行报复。

[wen'evə(r)] [ðə; ði][ˈempərə(r)] [θɔ:t] [pʊv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈpəʊɪt][sʌm; səm] [ə'fɪ(ə)l] [ræŋk] , [kwei] -
Whenever the Emperor thought of giving the poet some official rank , Kuei -
每当 这 皇帝 想法 的 给予 这 诗人 一些 官方的 秩 , 桂 -

[ˌef i: 'aɪ] [ɪntə'veɪnd] [ænd; ənd] [drɪ'sweɪdɪd] [him] .

fei intervened and dissuaded him .
飞 介入 和 劝阻 他 .

每当皇帝想要授予诗人桂飞官职时，桂飞都会出面劝阻他。

[pi: 'əʊ][hɪm'self] , [su:n] [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌn'su:tɪd; ʌn'sju:tɪd][tu:; tə] [kɔ:t] [laɪf] ,
Po himself , soon realizing that he was unsuited to Court life ,
波 他自己 , 很快 意识到 那 他 曾是 不合适 到 法庭 生活 ,

阿宝本人很快意识到自己不适合宫廷生活。

[ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈrekləs] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'streɪnd] .
allowed his conduct to become more and more reckless and unrestrained .
允许 他的 执行 到 变得 更多的 和 更多的 鲁莽 和 不受约束的 .

任由他的行为变得越来越鲁莽和肆无忌惮。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [həʊ] [tʃi:] - [tʃɑ:ŋ] , [li:] [ʃi:] - [tʃi:] , [tʃɪn] , [prɪns] [pʊv; əv][ˈdʒu: - [jæn]
Together with his friends Ho Chih - chang , Li Shih - chih , Chin , Prince of Ju - yang
一起 和 他的 朋友们 何 chih - 变 , 李 施 - chih , 下巴 , 王子 的 朱 - 杨
, - [tsʌŋ] - [tʃi:] ,
, Ts'ui Tsung - chih ,
, - 宗 - chih ,

与他的朋友何志昌、李世志、朱阳王子秦、崔宗志一起

[su:] [tʃɪn] , [tʃɑ:ŋ] [ʃu:] , [ænd; ənd] [dʒəʊ] [swɛɪ] ,
Su Chin , Chang Hsü , and Chiao Sui ,
苏 下巴 , 张 许 , 和 焦 隋 ,

苏进、张旭、焦遂，

[hi:; hi] [fɔ:md] [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪfŋ; ə,səʊʃi'eɪfŋ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [eɪt] [ɪ'mɔ:rtlɪz] [pʊv; əv][ðə; ði]
he formed the association known as the Eight Immortals of the
他 形成 这 协会 已知 作为 这 八 不朽者 的 这

[ˈwaɪnkʌp] .

Winecup .
瓊 .

他创立了名为“酒杯八仙”的组织。

[hi:; hi] [begd] [pə'sɪstəntli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] [kɔ:t] .
He begged persistently to be allowed to retire from Court .
他 乞求 持续地 到 是 允许 到 退休 从 法庭 .

他不断恳求允许他从法庭退休。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][ˈempərə(r)] [geɪv] [hɪm][gəʊld][ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] .
At last the Emperor gave him gold and sent him away .
在 最后的 这 皇帝 给予 他 金子 和 发送 他 离开 .

最后皇帝给了他黄金，把他打发走了。

[,pi: 'əʊ] [rəʊm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
Po roamed the country in every direction .
波 漫游 这 国家 在 每一个 方向 .

阿宝在全国各地游荡。

[wʌns][hi:; hi][went][baɪ][bəʊt] [wið] - [tsʌŋ] - [tʃi:] [frɒm; frəm] [pi:n] - [ʃi:] [tu:; tə] ['næn'kiŋ] .
Once he went by boat with Ts'ui Tsung - chih from Pien - shih to Nanking .
一次 他 去 经过 船 和 - 宗 - chih 从 皮恩 - 施 到 南京 .

他曾与崔宗智一起乘船从边石到南京。

[hi:; hi][wɔ:(r)][hɪz; ɪz] [im'brɔɪdəd] [kɔ:t] [kləʊk][ænd; ənd][sæt][æz; əz] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði][bəʊt][æz; əz]
He wore his embroidered Court cloak and sat as proudly in the boat as
他 穿着 他的 绣花 法庭 披风 和 卫星 作为 自豪地 在 这 船 作为
[ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [kiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .
though he were king of the universe .
尽管 他 是 国王 的 这 宇宙 .

他身披绣花宫廷斗篷，骄傲地坐在船上，仿佛他是宇宙之王。

[wen] [ðə; ði][æn; ən]['lʌ; lu:] - [ʃæn] [revə'lu:ʃn] [brəʊk] [aʊt] , [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] ['lɪvɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət]
When the An Lu - shan revolution broke out , he took to living sometimes at
什么时候 这 一个 鲁 - 山 革命 打破 出去 , 他 采取 到 活的 有时 在
[su:] - [sʌŋ] ,
Su - sung ,
苏 - 唱 ,

安史之乱爆发后，他有时住在寿松。

['sʌmtaɪmz] [ɒn] [maʊnt] - - ['lʌ; lu:] .
sometimes on Mount K'uang - lu .
有时 在 山 - - 鲁 .

有时在光庐山。

[ɪn] , [prɪns] [ɒv; əv] [jʌŋ] , [geɪv] [hɪm][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [ə'sɪstənt] [ɒn][hɪz; ɪz][stɑ:f] .
Lin , Prince of Yung , gave him the post of assistant on his staff .
林 , 王子 的 永 , 给予 他 这 邮政 的 助手 在 他的 职员 .

永王林氏任命他为自己的侍从。

[wen] [ɪn] [tʊk] [ʌp] [ɑ:mz] , [hi:; hi][fled][tu:; tə] - - - .
When Lin took up arms , he fled to P'êng - tsē .
什么时候 林 采取 向上 武器 , 他 逃亡 到 - - - .

林拿起武器后，逃往了彭泽。

[wen] [ɪn][wɒz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] , [,pi: 'əʊ][wɒz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] .
When Lin was defeated , Po was condemned to death .
什么时候 林 曾是 战败 , 波 曾是 谴责 到 死亡 .

林战败后，阿宝被判处死刑。

[wen] [,pi: 'əʊ][fɜ:st] ['vɪzɪtɪd] [-] - [ju:'ɑ:n]['fu:] , [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd][əd'maɪəd][kwɒ] - - [ai] .
When Po first visited T'ai - yüan Fu , he had seen and admired Kuo Tzŭ - i .
什么时候 波 第一的 到访 泰 - 元 傅 , 他 有 已见 和 钦佩 郭 - - 我 .
[-]
[**11**]
[-]

当宝第一次来到太原府时，他见过郭子宜，并对他十分钦佩。[11]

[ɒn][wʌŋ][ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] - - [ai][wɒz; wəz] [[eit]]
On one occasion , when Tzŭ - i was [8]
在 一 场合 , 什么时候 - - 我 曾是 [8]

有一次，当 Tzŭ-i-[8]

[ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] , [li:] [,pi: 'əʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd]
accused of breaking the law , Li Po had come to his assistance and
被告 的 打破 这 法律 , 李 波 有 来 到 他的 协助 和
[hæd; həd] [hɪm] [rɪ'li:st] .
had him released .
有 他 发布 .

李白曾出手相助，使被指控违法的他得以获释。

[naʊ] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [pɑ:z] [prɪ'dɪkəmənt] , - - [aɪ] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [ən'les] [,pi: 'əʊ]
Now , hearing of Po's predicament , Tzū - i threatened to resign unless Po
现在 , 听力 的 po的 困境 , - - 我 威胁 到 辞职 除非 波
[wɜ:z(r); wə(r)] [seɪvd] .
were saved .
是 已保存 .

得知波的困境后，慈义威胁说，除非波获救，否则他将辞职。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [rɪ'mɪtɪd] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [wʌŋ] [ɒv; əv]
The Emperor remitted the sentence of death and changed it to one of
这 皇帝 已汇出 这 句子 的 死亡 和 已更改 它 到 一 的
[pə'petʃuəl] ['eksaɪl] [æt; ət] [je] - [læŋ] . [-]
perpetual exile at Yeh - lang . [12]
永久 流亡 在 叶 - 语言 . [-]

皇帝赦免了死刑，改判流放至叶郎。[12]

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['æmnəsti] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ki:u:ki:ɑŋ] .
But when the amnesty was declared he came back to Kiukiang .
但 什么时候 这 大赦 曾是 声明 他 来了 后退 到 基乌江 .

但大赦令颁布后，他回到了基乌基昂。

[hɪə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] ['traɪəl] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [dʒeɪl] .
Here he was put on trial and sent to gaol .
这里 他 曾是 放 在 审判 和 发送 到 监狱 .

他在这里接受审判并被送进监狱。

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [sʌŋ] [dʒəʊ] - - [wɒz; wəz] ['mɑ:rtɪŋ] [tu:; tə] ['həʊ'næn] [wɪð] [θri:]
But it happened that Sung Jo - ssū was marching to Honan with three
但 它 发生 那 宋 乔 - - 曾是 行军 到 河南 和 三
['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] [frɒm; frəm] ['kjæŋ'su:] .
thousand soldiers from Kiangsu .
千 士兵 从 江苏 .

但恰巧宋祖苏率领三千名江苏士兵向河南进军。

[hi:; hi] [pɑ:st] [θru:] [ki:u:ki:ɑŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [rɪ'li:st] [ðə; ði] ['prɪznər] [ðeə(r)] .
He passed through Kiukiang on his way , and released the prisoners there .
他 通过了 通过 基乌江 在 他的 方式 , 和 发布 这 囚犯 那里 .

他途经基乌基昂，并释放了那里的囚犯。

[hi:; hi] [geɪv] [li:] [,pi: 'əʊ] [æŋ; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] .
He gave Li Po an appointment on his staff .
他 给予 李 波 一个 预约 在 他的 职员 .

他任命李白为自己的幕僚。

[,pi: 'əʊ] [su:n] [rɪ'zaɪnd] .
Po soon resigned .
波 很快 辞职 .

波很快辞职了。

[wen] [li:] [jæŋ] - [pɪŋ] [bɪ'keɪm] ['ɡlʌnə(r)] [ɒv; əv] [tæŋ] - [ti: 'ju:] , [pi: 'əʊ] [went] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [niə(r)]
When Li Yang - ping became Governor of T'ang - tu , Po went to live near
什么时候 李 杨 - ping 成为 州长 的 唐 - tu , 波 去 到 居住 靠近
[hɪm] .
him .
他 .

李阳平当上唐都总督时，波就搬到他附近居住。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [taɪ] [tsʌŋ] [-] [wɪft] [tu:; tə] [reiz] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] ['si:niə(r)] [rɪ'vaɪzə(r)]
The Emperor Tai Tsung [13] wished to raise him to the rank of Senior Reviser
这 皇帝 泰 宗 [-] 希望 到 增加 他 到 这 秩 的 高级的 修订者
.
.
.

皇帝太宗[13]希望提拔他为高级审查官。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [keɪm] [pi: 'əʊ] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ded] , [hævɪŋ] [ri:tft] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv]
But when the order came Po was already dead , having reached the age of
但 什么时候 这 命令 来了 波 曾是 已经 死的 , 拥有 达到 这 年龄 的
[sʌmwɒt] ['əʊnə(r)] ['sɪksti] .
somewhat over sixty .
有些 超过 六十 .

但当命令下达时，阿宝已经去世了，享年六十多岁。

[hɪz; ɪz] [lɑ:st] [j'iəz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['daʊɪzəm; 'taʊɪzəm] .
His last years were devoted to the study of Taoism .
他的 最后的 年 是 奉献 到 这 学习 的 道教 .

他晚年致力于道教的研究。

[hi:; hi] [wʌns] [krɒst] [ðə; ði] [bʊl] ['aɪlənd] ['edi:z] [ænd; ənd] , ['ri:tʃɪŋ] [ku:] - [ʃu:] ,
He once crossed the Bull Island Eddies and , reaching Ku - shu ,
他 一次 交叉 这 公牛 岛 埃迪斯 和 , 到达 库 - 舒 ,
[-]
他曾穿越牛岛涡流，到达龟树，

[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɡri:n] [hɪl] ,
was delighted by a place called the Green Hill ,
曾是 高兴极了 经过 一个 地方 称为 这 绿色的 爬坡道 ,
[-]
我对一个名叫绿山的地方感到非常高兴，

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪ] ['fæməli] .
which lay in the estate of the Hsieh family .
哪个 躺在 这 财产 的 这 谢 家庭 .

它位于谢家的庄园内。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['berɪd] [ðəə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [daɪd] [ðeɪ] ['berɪd]
He expressed a desire to be buried there , but when he died they buried
他 表达 一个 欲望 到 是 埋葬 那里 , 但 什么时候 他 死亡 他们 埋葬
[hɪm] [æt; ət] [tʊŋ] - [ɪn] .
him at Tung - lin .
他 在 董 - 林 .

他曾表示希望葬在那里，但去世后却被葬在了东林。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piəriəd] [ju:'ɑ:n] - [həʊ] , [-] [fæn] - - - ,
At the end of the period Yüan - ho , [14] Fan Ch'uan - chēng ,
在 这 结尾 的 这 时期 元 - 何 , [-] 扇子 - - - ,
[-]
元浩末期，[14]范传诚，

['ɡlʌnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkts] - [ænd; ənd] - [ɪn] ['ɑ:n'hweɪ]] ,
Governor of the districts Hsüan and Shē [in Anhui] ,
州长 的 这 地区 - 和 - [在 安徽] ,
[-]
安徽省宣县和省县长

[pɔ:] [ə; eɪ] [laɪ'beɪjŋ] [ɒŋ][hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd][fə'beɪd; fə'beɪd][ðə; ði] ['wʊdmən] [tu:; tə][kʌt] [daʊn]
poured a libation on his grave and forbade the woodmen to cut down
倾 倒 一 个 奠 在 他 的 严 重 和 禁 止 这 樵 夫 到 切 向 下
[ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] [gru:] [ðeə(r)] .
the trees which grew there .
这 树 木 哪 个 生 长 那 里 :

他向他的坟墓敬献了祭品，并禁止伐木工砍伐那里生长的树木。

[hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][li:][pɑ:z] [dɪ'sendənts] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd] [tu:] [grænd] - [d'ɔ:təz]
He sought for Li Po's descendants , but could only find two grand - daughters
他 寻 求 为 了 李 po 的 后 代 , 但 可 以 仅 有 的 寻 找 二 盛 大 - 女 儿 们
,
,
,

他四处寻找李白的后裔，但只找到了两个孙女。

[hu:] [hæd; həd][bəuθ] ['mærid] ['kɒmən] ['peznts] , [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [gʊd]
who had both married common peasants , but still retained an air of good
WHO 有 两 个 都 已 婚 常 见 的 农 民 , 但 仍 然 保 留 一 个 空 气 的 好 的
['bri:diŋ] .
breeding .
选 育 :

她们都嫁给了普通的农民，但仍然保持着良好的教养。

[ðeɪ] [ə'priəd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['wi:pɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :
They appeared before the Governor weeping , and said :
他 们 出 现 前 这 州 长 哭 泣 , 和 说 :

他们哭着来到总督面前，说道：

“ ['aʊə(r)] ['grænd,fɑ:ðərz] [wɪʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['berɪd] [ɒŋ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n] [hɪl] .
“ **Our grandfather's wish was to be buried on top of the Green Hill** .
” 我 们 的 祖 父 的 希 望 曾 是 到 是 埋 葬 在 顶 部 的 这 绿 色 的 爬 坡 道 .
“我们祖父的遗愿是葬在绿山上。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [greɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['i:stən] [hɪl] - [beɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [wɒt] [hi:; hi]
But they made his grave at the eastern hill - base , which is not what he
但 他 们 制 成 他 的 严 重 在 这 东 爬 坡 道 - 根 据 , 哪 个 是 不 是 什 么 他
[dɪ'zaɪəd] .
desired .
想 要 的 :

但他们把他的坟墓建在了东边的山脚下，这不是他所希望的。

“ [fæn] - - - [hæd; həd][ðə; ði] [greɪv] [mu:vɪd] [ænd; ənd][set][ʌp] [tu:] ['tu:m,stəʊnz] .
” **Fan Ch'uan - chēng had the grave moved and set up two tombstones** .
” 扇 子 - - - 有 这 严 重 已 搬 和 放 向 上 二 墓 碑 .
“范传城将坟墓迁走，并立了两块墓碑。”

[hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðeɪ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [[naɪn]]
He told the ladies they might change their [9]
他 讲 述 这 女 士 们 他 们 可 能 改 变 他 们 的 [9]
他告诉女士们，她们可能会改变她们[9]

['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['mæri] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] ['klɑ:sɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd] ,
husbands and marry into the official classes , but they refused ,
丈 夫 们 和 结 婚 进 入 这 官 方 的 课 程 , 但 他 们 拒 绝 ,
她们想嫁给上层阶级的人，但遭到了拒绝。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpledʒd] [tuː; tə] [ˌaɪsəˈleɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɒvəti] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt]
saying that they were pledged to isolation and poverty and could not
说 那 他们 是 承诺 到 隔离 和 贫困 和 可以 不是
[ˈmæri] [əˈgen] .
marry again .
结婚 再次 .

他们说，他们注定要过着与世隔绝、贫困潦倒的生活，而且不能再婚。

[fæn][wɒz; wəz][səʊ] [muːvd] [baɪ][ðeə(r)][rɪˈplaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪɡˈzemptɪd] [ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] [frɒm; frəm]
Fan was so moved by their reply that he exempted their husbands from
扇子 曾是 所以 已搬 经过 他们的 回复 那 他 豁免 他们的 丈夫们 从
[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsɜːvɪs] .
national service .
国家的 服务 .

范先生被她们的答复深深感动，决定免除她们丈夫的兵役。

[ə; eɪ] [ˈriːskɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempərə(r)] - [tsʌŋ] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkætəɡəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]
A rescript of the Emperor Wên Tsung created the category of the Three
一个 诏书 的 这 皇帝 - 宗 创建 这 类别 的 这 三
[ˈpærəɡən] :
Paragons :
典范 :

文宗皇帝颁布诏令，设立了“三圣”之称：

[liː][ˌpiː ˈəʊ] , [ɒv; əv][ˈpəʊətəri] ; - [mɪn] , [ɒv; əv] [ˈsɔːdzmənʃɪp] ; [ænd; ənd] [tʃɑːŋ] [ˌjuː] , [ɒv; əv] [ˈkɜːsɪv]
Li Po , of poetry ; P'ei Min , of swordsmanship ; and Chang Hsü , of cursive
李 波 , 的 诗 ; - 敏 , 的 剑术 ; 和 张 许 , 的 草书
[kəˈlɪɡrəfi] .
calligraphy :
书法 .

李白，诗歌大师；裴敏，剑术大师；张旭，草书大师。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][liː][pɑːz][laɪf] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðəˈtuː] [əˈprɪəd] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst]
Most of the accounts of Li Po's life which have hitherto appeared are based
最多 的 这 账户 的 李 po的 生活 哪个 有 迄今为止 出现 是 基于
[ɒŋ][ðə; ði] [baɪˈɒɡrəfi] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][vɒl] .
on the biography given in vol .
在 这 传 给定 在 卷 .

迄今为止出现的关于李白生平的大部分记述都是基于《李白传》第一卷中的传记。

[viː] . [ɒv; əv][ðə; ði] “ [meˈmwaːrz] [kənˈsɜːrnənt] [lez] [ʃiːˈnwaː] .
v . of the “ Mémoires Concernant Les Chinois .
v . 的 这 “ 回忆录 相关人员 莱斯 中国 .
v. 《关于中国人的回忆录》。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfriːkwəntli] [kwəʊtɪd] [ˈænɪkdɔʊts] [ɪn][ðə; ði] “ [meˈmwaːrz] ”
“ **It is evident that several of the frequently quoted anecdotes in the “ Mémoires** ”
“ 它 是 明显 那 一些 的 这 频繁地 引 轶事 在 这 “ 回忆录 ”
[ɑː(r); ə(r)] [ˈpɑːtli] [beɪst] [ɒŋ][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaːˈniːz] [tekst] ,
are partly based on a misunderstanding of the Chinese text ,
是 部分 基于 在 一个 误解 的 这 中国人 文本 ,
“很明显，《回忆录》中经常被引用的几个轶事部分是基于对中文文本的误解。”

[ˈpɑːtli] [djuː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛʒuɪts] .
partly due to the lively imagination of the Jesuits .
部分 到期的 到 这 热闹 想像力 的 这 耶稣会士 .
部分原因在于耶稣会士们丰富的想象力。

[ðə; ði] [sʌŋ] ['raɪtə(r)] [jeɪ] [tʃʌŋ] - [jʌŋ] [ə'reɪndʒd] [ɪn][krənə'lədʒɪk(ə)]['ɔ:də(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ɪnfə'meɪ](ə)n] **The Sung writer Hsieh Chung - yung arranged in chronological order all the information**
这 宋 作家 谢 钟 - 永 安排 在 按时间顺序 命令 全部 这 信息
[ə'baʊt] [ðə; ði]['poʊɪts][laɪf] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [gli:n] [nɒt]['əʊnli][frəm; frəm][ðə; ði] [tæŋ]
about the poet's life that can be gleaned not only from the T'ang
关于 这 诗人的 生活 那 能 是 收集 不是 仅有的 从 这 唐
[ˈhɪstəri; ˈhɪstrɪz] ,
histories ;
历史 ;

宋代作家谢忠荣按时间顺序整理了所有能从唐代史籍中搜集到的关于这位诗人生平的信息。

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][frəm; frəm][ðə; ði]['poʊəmz] [ðəm'selvz] .
but also from the poems themselves .
但 还 从 这 诗歌 他们自己 .
但也可以从诗歌本身中看出。

[ɪn][ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)nz] [pʊ; əv][ðə; ði] [gə'zelʃɑ:ft] [fɔr] ['næt(ə) [ju: en 'di:] - , - ,
In the communications of the Gesellschaft für Natur und Völkerkunde , 1889 ,
在 这 通讯 的 这 协会 毛皮 自然 和 - , - ,
在 Gesellschaft für Natur und Völkerkunde 的通讯中，1889 年，

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [flɔ:rənts] [meɪks] [sʌm; səm]['rɑ:ðə(r)][hæp'hæzəd][ænd; ənd] [ɪn'ækjərət] [sə'lekʃən]
Dr . Florenz makes some rather haphazard and inaccurate selections
博士 . 弗洛伦兹 制作 一些 相当 偶然 和 不准确 选择
[frəm; frəm] [ðɪs] [krə'nɒlədʒi] .
from this chronology .
从 这 时间顺序 .
弗洛伦兹博士从这份年表中做出了一些相当随意和不准确的选择。

[ðə; ði] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] “ [nju:] [tæŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ” [hæz; həz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['nevə(r)][br'fɔ:(r)] [bi:n]
The Life in the “ New T'ang History ” has , I believe , never before been
这 生活 在 这 “ 新的 唐 历史 ” 有 , 我 相信 , 绝不 前 到过
[trænz'leɪtɪd][ɪn] [fʊl] .
translated in full .
翻译 在 满的 .
据我所知，《新唐史》中的《人生》一章此前从未被完整翻译过。

[ðə; ði] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] “ [əʊld] [tæŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ” [ɪz] [ɔ:tə] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['sevrəl]
The Life in the so - called “ Old T'ang History ” is shorter and contains several
这 生活 在 这 所以 - 称为 “ 老的 唐 历史 ” 是 较短 和 包含 一些
[mɪ'steɪks] .
mistakes .
错误 .
所谓“旧唐史”中的生平篇幅较短， 且存在一些错误。

[ðʌs] [li:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [pʊ; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ʃæn'tʌŋ] , [wɪtʃ] [ɪz]
Thus Li is said to have been a native of the Province Shantung , which is
因此 李 是 说 到 有 到过 一个 本国的 的 这 省 山东 , 哪个 是
[ˈsɜ:t(ə)nli] [ʌn'tru:] .
certainly untrue .
当然 不属实 .
因此，有人说李是山东省人，这显然是不真实的。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [fæktz][ɑ:(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn] ['steɪtmənts] [ɪn][ðə; ði]['poʊɪts] [əʊn] [wɜ:ks] .
The following additional facts are based on statements in the poet's own works .
这 下列的 额外的 事实 是 基于 在 声明 在 这 诗人的 自己的 作品 .
以下补充事实均出自诗人本人的作品。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] . [di:] . - [hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] :
With regard to his marriage in a . d . 730 he writes to a friend :
和 看待 到 他的 婚姻 在 一个 . d . - 他 写 到 一个 朋友 :
关于他在公元730年的婚姻，他写信给一位朋友：

“ [ðə; ði][lənd][ɒv; əv] [-] [hæz; həz][ˈsev(ə)n] [swɒmps]; [ai] [went] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
“ The land of Ch'u has seven swamps ; I went to look at them .
“ 这 土地 的 楚 有 七 沼泽 ； 我 去 到 看 在 他们 ；
“ 楚国有七处沼泽；我去查看过。”

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] - [haʊs] [ai][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][grænd] -
But at His Excellency Hsü's house I was offered the hand of his grand -
但 在 他的 阁下 - 房子 我 曾是 提供 这 手 的 他的 盛大 -
[ˈdɔ:tə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

但在徐顺全阁下家中，有人向我提亲，要娶他的孙女。
[ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [frɒst] [ɒv; əv] [θri:] ['ɔ:təm] .
and lingered there during the frosts of three autumns .
和 徘徊不去 那里 期间 这 霜冻 的 三 秋天 ；

并在那里度过了三个秋季的霜冻。
“ [hi;; hi] [ðen] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv] [əˈbændənd] [mɪs] [ʃu:] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz]
“ He then seems to have abandoned Miss Hsü , who was impatient at his
“ 他 然后 似乎 到 有 弃 错过 许 ； WHO 曾是 不耐烦 在 他的
[læk] [ɒv; əv][prəˈməʊʃ(ə)n] .
lack of promotion .
缺少 的 晋升 ；

“之后，他似乎抛弃了对他迟迟没有晋升感到不耐烦的徐小姐。”
[hi;; hi] ['ɑ:ftəwədz] ['mærid] [səkˈsesɪvli] [mɪs] [lɪn] , [mɪs] ['lʌ; lu:] , [ænd; ənd] [mɪs] [sʌŋ] .
He afterwards married successively Miss Lin , Miss Lu , and Miss Sung .
他 然后 已婚 依次 错过 林 ， 错过 鲁 ， 和 错过 宋 ；

后来他先后娶了林小姐、卢小姐和宋小姐。
[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [waɪvz] , [nɒt] ['kɒŋkjəˌbeɪnz] .
These were , of course , wives , not concubines .
这些 是 ， 的 课程 ， 妻子们 ， 不是 妾室 ；
当然，她们是妻子，不是妾。

[wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [-]
We are told that he was fond of [10]
我们 是 讲述 那 他 曾是 喜爱 的 [-]
据说他很喜欢[10]

“ [ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɑ:nsɪŋ] - [gɜ:ɪz][ɒv; əv] [tʃaʊ] - [jæŋ] [ænd; ənd] [tʃɪn] - [lɪŋ] .
“ going about with the dancing - girls of Chao - yang and Chin - ling .
“ 去 关于 和 这 跳舞 - 女孩们 的 赵 - 杨 和 下巴 - 凌 ；
“与朝阳和金陵的舞女们一起四处游荡。

“ [hi;; hi][hæd; həd][wʌŋ][sʌŋ] , [hu:] [daɪd][ɪn][ə; eɪ] . [di:] . - .
“ He had one son , who died in a . d . 797 .
“ 他 有 一 儿子 ； WHO 死亡 在 一个 ； d ； - ；
“他有一个儿子，于公元 797 年去世。

[wɪð] [rɪˈgɑ:d] [tu;; tə][hɪz; ɪz][pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃn] , [ðə; ði] “ [nju:] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ” [si:m] [ˈsʌmwɒt]
With regard to his part in the revolution , the “ New History ” seems somewhat
和 看待 到 他的 部分 在 这 革命 ， 这 “ 新的 历史 ” 似乎 有些
[kənˈfju:zd] .
confused .
使困惑 ；

关于他在革命中所扮演的角色，“新历史”似乎有些混乱。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɒdʒən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)n] [æt; ət] [ki:u:ki:ən] [tʊk] [pleɪs] [brɪˈfɔ:(r)]
It is probable that his sojourn in the prison at Kiukiang took place before
它 是 可能 那 他的 旅居 在 这 监狱 在 基乌江 采取 地方 前
[ænd; ənd] [nɒt] [ˈɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪˈkri:] [ɒv; əv] [ˈbænɪʃmənt] .
and not after his decree of banishment .
和 不是 后 他的 法令 的 流放 .

他在基乌基昂监狱的逗留很可能发生在他被放逐之前，而不是之后。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɔ:lsəʊ] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ˈweðə(r)] [hi:; hi] [nju:] , [wen] [hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [ɒv; əv] [lɪn] ,
It is also uncertain whether he knew , when he entered the service of Lin ,
它 是 还 不确定 无论 他 知道 , 什么时候 他 进入 这 服务 的 林 ,
此外，他进入林麾下效力时是否知情，也尚不确定。

[ðæt] [ðɪs] [prɪns] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑ:mz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] .
that this prince was about to take up arms against the Emperor .
那 这 王子 曾是 关于 到 拿 向上 武器 反对 这 皇帝 .
这位王子即将拿起武器反抗皇帝。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈni:z] [hæv; həv] [riˈpreʊtʃ] [ˌpi: ˈəʊ] [wɪð] [ɪnˈgrætɪtju:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈpeɪtrən] ,
The Chinese have reproached Po with ingratitude to his Imperial patron ,
这 中国人 有 受责备 波 和 忘恩负义 到 他的 帝国 赞助人 ,
中国人指责白圣雄忘恩负义，辜负了皇室的恩宠。

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [əˈprɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [əˈbændənd] [prɪns] [lɪn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlætə(r)]
but it would appear that he abandoned Prince Lin as soon as the latter
但 它 会 出现 那 他 弃 王子 林 作为 很快 作为 这 后者
[dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃn] .
joined the revolution .
加入 这 革命 .
但林王子加入革命后，他似乎就抛弃了他。

[ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈfɪgə(r)] [ˈmen](ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpəʊəmz] [ɪz] [ðə; ði] “ [haɪ] [pri:st] [ɒv; əv] [pi:ˌi:ˈaɪ] - [haɪ] ” [
A mysterious figure mentioned in the poems is the “ High Priest of Pei - hai ” [
一个 神秘 数字 提及 在 这 诗歌 是 这 “ 高的 牧师 的 裴 - 嗨 ” [
[ɪn] [ˌʃænˈtʌŋ]] ,
in Shantung] ,
在 山东] ,

诗中提到的神秘人物是“山东北海大祭司”。

[frɒm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [dɪˈpləʊmə] [ɒv; əv] [ˈdaʊɪst; ˈtaʊɪst] [prəˈfɪ](ə)nsi] [ɪn] [ə; eɪ] . [di:] .
from whom the poet received a diploma of Taoist proficiency in a . d .
从 谁 这 诗人 已收到 一个 文凭 的 道教 熟练程度 在 一个 . d .
- .
746 .
- .
公元 746 年，诗人从他那里获得了道家技艺证书。

[li:] [jæŋ] - [pɪŋ] [ɡɪvz] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [pɑ:z] [deθ] :
Li Yang - ping gives the following account of Po's death :
李 杨 - ping 给予 这 下列的 帐户 的 po的 死亡 :
李阳平对白王的死因作了如下描述：

“ [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [hæŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæp] [[æŋ; ən] [ˈju:fəməɪzəm] [fɔ:(r); fə(r)] “ [ˈdaɪŋ] ”
“ When he was about to hang up his cap [an euphemism for “ dying ”
“ 什么时候 他 曾是 关于 到 悬挂 向上 他的 帽 [一个 委婉语 为了 “ 垂死 ”
]
]
]
]

“当他即将挂帽谢幕的时候（委婉地指“去世”）”

[li:] [pi: 'əʊ] [wɒz; wəz] ['wʌrɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nju:mərəs] [rʌf] [dra:fts] [hæd; həd] [nɒt]
Li Po was worried at the thought that his numerous rough drafts had not
李 波 曾是 担心 在 这 想法 那 他的 很多的 粗糙的 草稿 有 不是
[bi:n] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] .
been collected and arranged .
到过 集 和 安排 .

李白担心他众多的手稿草稿还没有被收集整理。

[ˈlaɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [hi; hi] [geɪv] ['əʊvə(r)] [tu; tə] [em 'i:] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['dɒkjumənts] ,
Lying on his pillow , he gave over to me all his documents ,
说谎 在 他的 枕头 , 他 给予 超过 到 我 全部 他的 文件 ,
他躺在枕头上, 把所有文件都交给了我。

[ðæt] [ai] [maɪt] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔ:də(r)] .
that I might put them in order .
那 我 可能 放 他们 在 命令 .
以便我能将它们整理好。

" [ðə; ði] " [əʊld] [tæŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] " [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz] [dju:] [tu; tə] [ɪk'sesɪv]
" **The " Old T'ang History " says that his illness was due to excessive**
" 这 " 老的 唐 历史 " 说道 那 他的 疾病 曾是 到期的 到 过多的
['drɪŋkɪŋ] .
drinking .
喝 .
《唐古史》记载, 他的疾病是由于过度饮酒造成的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'prɒbəbl] [ɪn] [ðə; ði] [daɪəg'nəʊsɪs] .
There is nothing improbable in the diagnosis .
那里 是 没有什么 不太可能 在 这 诊断 .
这个诊断并没有什么不合理的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [-] [ðæt] [hi; hi] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['efət]
There is a legend [15] that he was drowned while making a drunken effort
那里 是 一个 传奇 [-] 那 他 曾是 溺水 尽管 制作 一个 醉 努力
[tu; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mu:n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .
to embrace the reflection of the moon in the water .
到 拥抱 这 反射 的 这 月亮 在 这 水 .
传说[15]说, 他醉酒后试图拥抱水中的月亮倒影, 结果溺水身亡。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [end] [hæz; həz] [bi:n] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [dʒaɪlɪz] [ænd; ənd] [məʊst] ['ʌðə(r)] [jʊərə'pi:ən]
This account of his end has been adopted by Giles and most other European
这 帐户 的 他的 结尾 有 到过 已采用 经过 吉尔斯 和 最多 其他 欧洲的
['raɪtər] ,
writers ,
作家 ,
吉尔斯和大多数其他欧洲作家都采用了这种对他的结局的描述。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ɪn] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [hʌŋ] [maɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [ɪnkən'sɪstənt]
but already in the twelfth century Hung Mai pointed out that the story is inconsistent
但 已经 在 这 第十二 世纪 洪 麦 尖 出去 那 这 故事 是 不一致
[wɪð] [li:] [jæŋ] - [pɪŋz] [ɔ:'θentɪk] ['eɪvɪdəns] .
with Li Yang - ping's authentic evidence .
和 李 杨 - ping 的 真正的 证据 .
但早在十二世纪, 洪梅就指出这个故事与李阳平的真实证据不符。

[ðə; ði] [tru:θ] [meɪ] [bi; bi] [ðæt] [hi; hi] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] ['ɪlnəs] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ]
The truth may be that he contracted his last illness as the result of falling
这 真相 可能 是 那 他 合同 他的 最后的 疾病 作为 这 结果 的 坠落
['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [waɪl] [drʌŋk] . [-]
into the water while drunk . [11]
进入 这 水 尽管 醉 : [-]
真相可能是他醉酒后掉进水里, 从而染上了最后一种疾病。[11]

[ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz] .
THE TEXT OF THE POEMS .
这 文本 的 这 诗歌 .

诗歌文本。

[ðə; ði][fɜːst][ɪˈdɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz][wɒz; wəz][ɪn][ten] - ,
The first edition of the poems was in ten chüan ,
这 第一的 版 的 这 诗歌 曾是 在 十 - ,

诗歌的第一版是用十卷本写成的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][liː] [jæŋ] - [pɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpoʊɪts] [deθ] .
and was published by Li Yang - ping in the year of the poet's death .
和 曾是 已发布 经过 李 杨 - ping 在 这 年 的 这 诗人的 死亡 .

该诗由李阳平在诗人逝世那年出版。

[ðə; ði] [ˈprefəs] [telz] [juː ˈes] [ðæt] [liː][piː ˈəʊ][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌem es ˈes] .
The preface tells us that Li Po had lost his own MSS .
这 前言 讲述 我们 那 李 波 有 丢失的 他的 自己的 MSS .

前言告诉我们，李白丢失了自己的手稿。

[ɒv; əv][ˈɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði][ˈpoʊəmz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [ert] [jɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɒndəriŋz] —
of almost all the poems written during the eight years of his wanderings —
的 几乎 全部 这 诗歌 书面 期间 这 八 年 的 他的 漫游 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

在他八年游历期间所写的几乎所有诗歌中——也就是说，

[frɒm; frəm][əˈbaʊt] - [tuː; tə] - .
from about 753 to 761 .
从 关于 - 到 - .

从大约 753 年到 761 年。

[ə; eɪ][fjuː] [ˈkɒpɪz] [hæd; həd] [biːn] [prəˈkjʊəd] [frɒm; frəm] [ˈfrendz] .
A few copies had been procured from friends .
一个 很少 副本 有 到过 采购 从 朋友们 .

从朋友那里弄到了几本。

[əˈbaʊt] - [weɪ][ˈheɪə] [prəˈdjuːst] [æn; ən] [ɪˈdɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈtwenti] - ,
About 770 Wei Hao produced an edition of twenty chüan ,
关于 - 魏 郝 生产 一个 版 的 二十 - ,

魏昊约于公元770年制作了二十卷，

[ˈmeni] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈpoʊəmz] [ˈhæviŋ] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈɪntəv(ə)l] .
many additional poems having come to light in the interval .
许多 额外的 诗歌 拥有 来 到 光 在 这 间隔 .

在此期间，又有许多其他诗作被发现。

[ɪn] - [jəʊ] [ʃiː] [ˈædɪd] [ðə; ði][prəʊz] [wɜːks] , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][faɪv] [ˈlɛtəz] [ænd; ənd] [ˈveəriəs]
In 998 Yo Shih added the prose works , consisting of five letters and various
在 - 哟 施 额外 这 散文 作品 , 由 的 五 信件 和 各种各样的
[ˈprefəsɪz] ,
prefaces ,
序言 ,

998年，尤施增添了散文作品，包括五封信和各种序言。

[pəˈtɪʃnz] , [ˌmɒnjuˈment(ə)l] [ɪnˈskɪpʃnz] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
petitions , monumental inscriptions , etc .
请愿书 , 宏伟的 铭文 , ETC .

请愿书、碑文等。

[ɪn][tən'eɪ.ti] [sʌŋ] [mɪn] - - - ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɪn] ['θɜːti] - , [ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
In 1080 Sung Min - ch'iu published the works in thirty chüan , the form in which they
在 1080 宋 敏 - - 已发布 这 作品 在 三十 - , 这 形式 在 哪个 他们
[stɪl] [ɪg'zɪst] .
still exist .
仍然 存在 .

1080 年，宋敏秋出版了这些作品，共三十卷，至今仍保持着这种形式。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['ʌndə(r)][wʌn] , - ['pɒʊəmz][ænd; ənd][ə'baʊt]['sɪksti][prəʊz] ['piːsɪz] .
There are just under 1 , 000 poems and about sixty prose pieces .
那里 是 只是 在下面 1 , - 诗歌 和 关于 六十 散文 件 .
诗篇近1000首，散文约60篇。

[ɪn] - [æn; ən] ['ænətətɪd] [ɪ'dɪ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [wæŋ] [-] ,
In 1759 an annotated edition was published by Wang Ch'i ,
在 - 一个 带注释的 版 曾是 已发布 经过 王 气 ;
1759年，王奇出版了带注释的版本。

[wɪð] [sɪks] - [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['mætə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːti] -
with six chüan of critical and biographical matter added to the thirty chüan
和 六 - 的 批判的 和 传记 事情 额外 到 这 三十 -
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] .
of the works .
的 这 作品 .

在原有三十章作品的基础上，又增加了六章评论和传记内容。

[aɪ'tiː][ɪz] [ðɪs] [ɪ'dɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['tʃiːfli] [juːst][baɪ][jʊərə'piːən] ['rɪdə] [ænd; ənd][tuː; tə]
It is this edition which has been chiefly used by European readers and to
它 是 这 版 哪个 有 到过 主要 用过的 经过 欧洲的 读者 和 到
[wɪtʃ] ['refərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['peɪpə(r)] .
which references are made in the present paper .
哪个 参考 是 制成 在 这 展示 纸 .

欧洲读者主要使用的是这个版本，本文也引用了这个版本。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][,riː'prɪnt, 'riːprɪnt][baɪ][ðə; ði]['ɛs,er'ɒʊ] [je] [siː 'əʊ] . [ɒv; əv] [ˌʃæŋ'haɪ] [ɪn] - .
It was reprinted by the Sao Yeh Co . of Shanghai in 1908 .
它 曾是 转载 经过 这 圣 叶 合作 . 的 上海 在 - .
1908年，上海绍业公司再版发行。

[ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒʊəmz][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['veəriənt] ['rɪdɪŋ] ,
The text of the poems is remarkable for the number of variant readings ,
这 文本 的 这 诗歌 是 卓越 为了 这 数字 的 变体 阅读 ,
这些诗歌的文本因其大量的不同解读而引人注目。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [ə'fekt] ['kruːʃ(ə)l] [wɜːdz] [ɪn][kwaɪt] [ʃɔːt] ['pɒʊəmz] ,
which in some cases affect crucial words in quite short poems ,
哪个 在 一些 案例 影响 至关重要的 字 在 相当 短的 诗歌 ,
在某些情况下，这会影响到篇幅很短的诗歌中的关键词语。

[ɪn]['ʌðə(r)z][ɪk'stend][tuː; tə][ə; eɪ] [həʊl] [laɪn][ɔː(r)] ['kʌplət] .
in others extend to a whole line or couplet .
在 其他的 延长 到 一个 所有的 线 或者 对联 .
而在另一些情况下，它可以延伸到整行或一两句。

[ə; eɪ] ['prɪntɪd] [tekst][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌænəʊt'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ˌʃæŋ] - -
A printed text of the thirteenth century containing the annotations of Yang Tzū - -
一个 打印 文本 的 这 第十三 世纪 包含 这 注释 的 杨 - -
[ʃiːɛn] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['fɒləʊd] [ɪn] ['kʌrənt] [ɪ'dɪʃnz] .
chien is generally followed in current editions .
狗 是 一般来说 随后 在 当前的 版本 .
现存版本通常以十三世纪杨子谦的注释本为准。

[ðɪs] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃaʊ] [tekst] ; [ə; eɪ] [mɪŋ] ['ri:prɪnt; ,ri:'prɪnt][ɒv; əv][,aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [met]
This is known as the Hsiao text ; a Ming reprint of it is sometimes met
这 是 已知 作为 这 萧 文本 ; 一个 明 重印 的 它 是 有时 遇见
[wɪð] .
with .
和 ；

这被称为萧氏文本；有时会见到明代重印本。

[æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [,eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
At the beginning of the eighteenth century ,
在 这 开始 的 这 第十八 世纪 ,

十八世纪初，

[ə; eɪ] [sʌŋ] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪ(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['mi:u:][æt; ət] ['su:'tʃau] ;
a Sung printed edition came into the hands of a Mr . Miu at Soochow ;
一个 宋 打印 版 来了 进入 这 双手 的 一个 先生 . 缪 在 东吴 ;

苏州的苗先生得到了一份宋氏印刷版的书籍；

[hi:; hi][,ri:'prɪnt, 'ri:prɪnt][,aɪ 'ti:][ɪn][fæk'sɪməli] .
he reprinted it in facsimile .
他 转载 它 在 传真 ；

他将其原样重印。

[ðɪs] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['mi:u:][tekst] .
This is known as the Miu text .
这 是 已知 作为 这 缪 文本 ；

这就是所谓的缪文本。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [hæz; hæz][ðə; ði]['betə(r)]
As there is no means of deciding which of these two has the better
作为 那里 是 不 方法 的 决定 哪个 的 这些 二 有 这 更好的
[ɔ:'θɒrəti] ,
authority ,
权威 ；

由于无法判断这两者中哪一个拥有更高的权威，

[maɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['rɪdɪŋ] [hæz; hæz] [bi:n] ['gaɪdɪd] [baɪ]['pɜ:sən(ə)l] ['prefrəns] . [-]
my choice of readings has been guided by personal preference . [**12**]
我的 选择 的 阅读 有 到过 引导 经过 个人的 偏爱 . [-]

我选择的阅读材料是根据个人喜好而定的。[12]

[træns'leʃən]
TRANSLATIONS
翻译

翻译

[,aɪ 'aɪ] . ['sevən] .
II ÷ **7** ÷
二 ÷ 7 ÷

二、7.

[ku:] - , [nəʊ] . [sɪks]
Ku Fēng , No ÷ **6**
库 - , 不 ÷ 6

苦风6号

[ðə; ði] [-] [hɔ:s] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ;
The T'ai horse cannot think of Yüeh ;
这 泰 马 不能 思考 的 越 ；

泰马想不到岳；

[ðə; ði][bɜːdz][ɒv; əv] [hæv; həv][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [jen] .
The birds of Yüeh have no love for Yen .
这 鸟类 的 越 有 不 爱 为了 日元 .
岳国的鸟儿对燕国毫无好感。

[ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd][ˈkærəktə(r)] [grəʊ] [aʊt][ɒv; əv][ˈhæbɪt] ;
Feeling and character grow out of habit ;
感觉 和 特点 生长 出去 的 习惯 ;
情感和性格源于习惯；

[ə; eɪ] [ˈpiːpəlz] [ˈkʌstəmz] [ˈkænəʊt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
A people's customs cannot be changed .
一个 人们的 海关 不能 是 已更改 .
一个民族的习俗是无法改变的。

[wʌns][wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] [guːs] [ɡert] ;
Once we marched from the Wild Goose Gate ;
一次 我们 行军 从 这 荒野 鹅 门 ;
我们从野鹅门出发，一路行军；

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdræɡən][pen] .
Now we are fighting in front of the Dragon Pen .
现在 我们 是 斗争 在 正面 的 这 龙 笔 .
现在我们正在龙之营门前战斗。

[ˈstɑːtlɪd] [sændz][blɜː(r)][ðə; ði] [ˈdezət] [sʌn] ;
Startled sands blur the desert sun ;
惊慌 沙子 模糊 这 沙漠 太阳 ;
惊愕的沙尘模糊了沙漠的阳光；

[ˈflaɪɪŋ] [snoʊz] [bɪˈwɪldə(r)][ðə; ði][ˈtɑːtə(r)][skaɪ] .
Flying snows bewilder the Tartar sky .
飞行 雪 困惑 这 鞑靼 天空 .
漫天飞雪遮蔽了鞑靼的天空。

[laɪs] [swɔːm] [ɪn][ˈaʊə(r)] [pluːmd] [kæps][ænd; ənd][ˈtaɪɡə(r)][kəʊts] ;
Lice swarm in our plumed caps and tiger coats ;
虱子 蜂群 在 我们的 羽毛 帽子 和 老虎 外套 ;
虱子成群结队地爬进我们的羽饰帽和虎皮大衣里；

[ˈaʊə(r)] [ˈspɪrɪt] [ˈtreɪmb(ə)l][laɪk][ðə; ði][ˈflægz][wiː; wi] [reɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .
Our spirits tremble like the flags we raise to the wind .
我们的 烈酒 颤抖 喜欢 这 旗帜 我们 增加 到 这 风 .
我们的灵魂如同迎风飘扬的旗帜般颤抖。

[hɑːd] [ˈfaɪtɪŋ] [ɡets][nəʊ] [rɪˈwɔːd] [ɔː(r)] [preɪz] ;
Hard fighting gets no reward or praise ;
难的 斗争 获得 不 报酬 或者 称赞 ;
艰苦奋斗得不到任何奖励或赞扬；

[ˈstedfɑːstnəs] [ænd; ənd] [truːθ] [ˈkænəʊt] [biː; bi] [ˈraɪtli] [nəʊn] .
Steadfastness and truth cannot be rightly known .
坚定不移 和 真相 不能 是 没错 已知 .
坚定和真理无法被真正认识。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][liː] , [ðə; ði] [swɪft] [ɒv; əv] [wɪŋ] , [16]
Who was sorry for Li , the Swift of Wing , [16]
WHO 曾是 对不起 为了 李 , 这 迅速 的 翼 , [16]
谁为李迅翼感到惋惜呢？ [16]

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [ˈvæniʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θriː] [frʌnts] ? [17]
When his white head vanished from the Three Fronts ? [17]
什么时候 他的 白色的 头 消失了 从 这 三 前线 ? [17]
他的白发何时从三线消失？ [17]

[θri:] . [wʌn] .

III : 1 :
三、 : 1 :

三、1.

[ðə; ði] ['distənt] ['pɑ:tiŋ]
The Distant Parting
这 遥远 离别

遥远的离别

[lɒŋ] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [kwi:nz] [-] [kɔ:ld] [hwa:ŋ] [ænd; ənd] [jɪŋ] .
Long ago there were two queens [18] called Huang and Ying .
长的 前 那里 是 二 女王们 [-] 称为 黄 和 英 .

很久以前，有两位女王[18]，分别叫黄和英。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɒŋ][ðə; ði] [ɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃaʊ - [ʃi:'æŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [leɪk]
And they stood on the shores of the Hsiao - hsiang , to the south of Lake
和 他们 站立 在 这 海岸 的 这 萧 - 项 , 到 这 南 的 湖
[tʊŋ] - [-] .
Tung - t'ing .
董 - t'ing .

他们站在东庭湖南部的孝湘河岸边。

[ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [di:p] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðæt][gəʊ] [streɪt] [daʊn] [ə; eɪ]
Their sorrow was deep as the waters of the Lake that go straight down a
他们的 悲哀 曾是 深的 作为 这 水 的 这 湖 那 去 直的 向下 一个
['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
thousand miles .
千 英里 .

他们的悲伤深不见底，如同绵延千里的湖水一般深邃。

[dɑ:k] [klaʊdz] ['blækənd] [ðə; ði][sʌn] .
Dark clouds blackened the sun .
黑暗的 云 变黑 这 太阳 .

乌云遮蔽了太阳。

- [-] [haul] [ɪn][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd] [gəʊsts] ['hwɪsl] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .
Shōjō [19] howled in the mist and ghosts whistled in the rain .
- [-] 嚎叫 在 这 薄雾 和 鬼魂 吹口哨 在 这 雨 .

少女[19]在雾中嚎叫，鬼魂在雨中吹口哨。

[ðə; ði] [kwi:nz] [sed] , “ [ðəʊ] [wi:; wi] [spi:k] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][wi:; wi] ['kænɒt] [mend][aɪ 'ti:] .
The queens said , “ Though we speak of it we cannot mend it .
这 女王们 说 , “ 尽管 我们 说话 的 它 我们 不能 修补 它 .

王后们说：“即使我们谈论它，也无法弥补它。”

[haɪ] ['hev(ə)n] [ɪz] ['si:krətli] [ə'freɪd][tu:; tə] [ʃaɪn] [ɒŋ]['aʊə(r)] ['lɔɪəlti] . [-]
High Heaven is secretly afraid to shine on our loyalty . [13]
高的 天堂 是 偷偷 害怕的 到 闪耀 在 我们的 忠诚 . [-]

至高无上的天国暗地里害怕我们的忠诚。[13]

[bʌt; bət][ðə; ði]['θʌndə(r)] ['kræfɪz] [ænd; ənd] ['beləʊz] [ɪts]['æŋgə(r)] ,
But the thunder crashes and bellows its anger ,
但 这 雷 崩溃 和 风箱 它是 愤怒 ,

但雷声轰鸣，发出愤怒的咆哮，

[ðæt] [waɪl] [jaʊ] [ænd; ənd] [ʃʌn] [ɑ:(r); ə(r)][hiə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] ['kraʊniŋ] - .
that while Yao and Shun are here they should also be crowning Yü .
那 尽管 姚 和 回避 是 这里 他们 应该 还 是 加冕 - .

姚和舜既然来了，就应该为余加冕。

[wen] [ə; eɪ] [prɪns] ['lu:zɪz][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] , [ðə; ði]['drægən] [tɜ:nz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɪnəʊ] .
When a prince loses his servants , the dragon turns into a minnow .
什么时候 一个 王子 失败 他的 仆人 , 这 龙 转弯 进入 一个 桃花鱼 .

当王子失去仆人时, 巨龙就会变成一条小鱼。

[wen] ['paʊə(r)][gəʊz][tu:; tə] [slɪvz] , [maɪs] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][t'aɪgəz] .
When power goes to slaves , mice change to tigers .
什么时候 力量 去 到 奴隶 , 小鼠 改变 到 老虎 .

当权力落入奴隶手中, 老鼠就会变成老虎。

“ [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [jaʊ] [ɪz] ['fækld] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [[ʌn] [hæz; həz][daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] .
“ Some say that Yao is shackled and hidden away , and that Shun has died in the fields .
在 这 字段 .

“有人说姚被锁链束缚, 藏了起来, 而舜已经死在了田野里。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪn] [hɪlz] [ɒv; əv] [dɪ'si:t] [stænd][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [i:t] [laɪk] [i:t] ;
“ But the Nine Hills of Deceit stand there in a row , each like each ;
“ 但 这 九 丘陵 的 欺骗 站立 那里 在 一个 排 , 每个 喜欢 每个 ;
“但是, 九座欺骗之丘一字排开, 每一座都一样;

[ænd; ənd] [wɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʌvəz] [ðə; ði] ['ləʊnli] [bəʊnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [aɪd] [wʌn] ,
and which of them covers the lonely bones of the Double - eyed One ,
和 哪个 的 他们 封面 这 孤独 骨头 的 这 双倍的 - 眼睛 一 ,
[aʊə(r)]['mɑ:stə(r)] ?
our Master ?
我们的 掌握 ?

而其中哪一张, 又遮盖着我们师父——双眼人——那孤寂的骸骨呢?

“ [səʊ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdɪz] [wept] , [stændɪŋ] [ə'mɪd] ['jeləʊ] [klaʊdz] .
“ So the royal ladies wept , standing amid yellow clouds .
“ 所以 这 皇家 女士们 哭泣 , 常设 之中 黄色的 云 .

于是, 王室的女士们站在黄色的云朵中哭泣。

[ðeə(r)] [tɪəz] ['fɒləʊd] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] , [ðæt] ['nevə(r)] [rɪ'tɜ:n] .
Their tears followed the winds and waves , that never return .
他们的 眼泪 随后 这 风 和 波浪 , 那 绝不 返回 .

他们的眼泪随风浪而去, 再也没有回来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wept] , [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [di:p]
And while they wept , they looked out into the distance and saw the deep
和 尽管 他们 哭泣 , 他们 看起来 出去 进入 这 距离 和 锯 这 深的
['maʊntən] [ɒv; əv] [tsæŋ] - [wu:] .
mountain of Tsang - wu .
山 的 曾 - 吴 .

他们一边哭泣, 一边眺望远方, 看到了深邃的藏武山。

“ [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] [tsæŋ] - [wu:][jæl; ʃəl][fɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:'æŋ] [jæl; ʃəl]
“ The mountain of Tsang - wu shall fall and the waters of the Hsiang shall
“ 这 山 的 曾 - 吴 将 落下 和 这 水 的 这 项 将
[si:s] ,
cease ,
停止 ,

“藏武山必崩塌, 湘江之水必止息。”

[su:nə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mɑ:rkz][ɒv; əv][aʊə(r)] [tɪəz] [jæl; ʃəl] [feɪd] [frɒm; frəm] [ði:z] [bəəm'bu:] - [li:vz] .
sooner than the marks of our tears shall fade from these bamboo - leaves .
很快 比 这 标记 的 我们的 眼泪 将 褪色 从 这些 竹子 - 树叶 .

比我们泪痕从这些竹叶上消失得更快。

” [[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpəʊɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ” [ˈsetʃwɑ:n] [rəʊd] ” [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][hæz; həz] [sed] :
” [Of this poem and the “ Szechwan Road ” a critic has said :
” [的 这 诗 和 这 “ 四川 路 ” 一个 评论家 有 说 :

一位评论家曾就这首诗和《四川路》评论道：

” [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [rɪˈsaɪt] [ðem; ðəm][ɔ:l] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”]
” You could recite them all day without growing tired of them . ”]
” 你 可以 背诵 他们 全部 天 没有 生长 疲劳的 的 他们 : ”]
“你可以整天背诵它们，也不会感到厌倦。”

[θri:] . [fɔ:r] .
III . 4 :
三、 : 4 :

三、4.

[ðə; ði] [ˈsetʃwɑ:n] [rəʊd]
The Szechwan Road
这 四川 路

四川路

[ˈiː,hiu:] !
Eheu !
呃 !

呃！

[haʊ] [ˈdeɪndʒərəs] , [haʊ] [haɪ] !
How dangerous , how high !
如何 危险的 , 如何 高的 !

好危险，好高！

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:ziə] [tu:; tə][klaɪm][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [ðæn; ðən][tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [ˈsetʃwɑ:n] [rəʊd] .
It would be easier to climb to Heaven than to walk the Szechwan Road .
它 会 是 更轻松 到 爬 到 天堂 比 到 走 这 四川 路 .

攀登天堂比走四川路容易。

[sɪns] - - [ænd; ənd] - [ˈfu:] [ru:lɪd] [ðə; ði][lænd] , [ˈfɔ:ti] - [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [hæd; həd]
Since Ts'an Ts'ung and Yü Fu ruled the land , forty - eight thousand years had
自从 - - 和 - 傅 裁决 这 土地 , 四十 - 八 千 年 有
[gɒn] [baɪ] ;
gone by ;
已消失 经过 ;

自赞宗和余甫统治时期以来，已经过去了四万八千年；

[ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ][ˈhju:mən] [fʊt] [hæd; həd] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [ju:] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ɒv; əv] [tʃɪn]
and still no human foot had passed from Shu to the frontiers of Ch'in
和 仍然 不 人类 脚 有 通过了 从 舒 到 这 前沿 的 下巴
.
:
.

然而，仍然没有一个人从蜀国踏足秦国边境。

[tu:; tə][ðə; ði] [west] [əˈkrɒs] [-] - [ˌpi: ˈəʊ] [jæn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜ:d] - [træk] ,
To the west across T'ai - po Shan there was a bird - track ,
到 这 西方 穿过 泰 - 波 山 那里 曾是 一个 鸟 - 追踪 ,

西面，越过大埔山，有一条鸟道。

[baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [krɒs] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][əʊ] - [mi:] .
by which one could cross to the ridge of O - mi .
经过 哪个 一 可以 叉 到 这 岭 的 哦 - 米 :

由此可以到达 O-mi 山脊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['krʌmb(ə)ld][ænd; ənd]['hɪərəʊz] [-] ['perɪʃt] .
But the earth of the hill crumbled and heroes [20] perished .
但 这 地球 的 这 爬坡道 崩溃了 和 英雄 [-] 遇难 .

但山上的泥土崩塌了，英雄们[20]牺牲了。

[səʊ] ['ɑ:ftəwədz] [ðeɪ] [meɪd] [skaɪ] ['lædəz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['brɪdʒɪz] .
So afterwards they made sky ladders and hanging bridges .
所以 然后 他们 制成 天空 梯子 和 绞刑 桥梁 .

所以后来他们就建造了空中梯子和悬索桥。

[ə'blaʊ] , [haɪ] ['bi:kənz] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [tɜ:n] [bæk] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
Above , high beacons of rock that turn back the chariot of the sun .
多于 , 高的 信标 的 岩石 那 转动 后退 这 战车 的 这 太阳 .

上方，高耸的岩石像灯塔般阻挡着太阳的运行轨迹。

[brɪ'ləʊ] , [hwɜ:rl] ['edi:z] [ðæt] [mi:t] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd][draɪv][ðem; ðəm]
Below , whirling eddies that meet the waves of the current and drive them
以下 , 旋转 涡流 那 见面 这 波浪 的 这 当前的 和 驾驶 他们
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

下方，旋转的涡流与洋流的波浪相遇，并将它们推开。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
Even the wings of the [14]
甚至 这 翅膀 的 这 [-]

甚至[14]的翅膀

['jeləʊ] [kreɪnz] ['kænɒt] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv] [sʌt]
yellow cranes cannot carry them across , and the monkeys grow weary of such
黄色的 起重机 不能 携带 他们 穿过 , 和 这 猴子 生长 厌倦 的 这样的
['klaɪmɪŋ] .
climbing .
攀登 .

黄鹤无法将它们带过河，猴子们也厌倦了这样的攀爬。

[haʊ] [ðə; ði][rəʊd][kɜ:rlz][ɪn][ðə; ði][pɑ:s] [ɒv; əv] [gri:n] [mʌd] !
How the road curls in the pass of Green Mud !
如何 这 路 卷发 在 这 经过 的 绿色的 泥 !

这条路在绿泥隘口蜿蜒曲折！

[wɪð] [naɪn] [tɜ:nz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps][,aɪ 'ti:] [twɪsts] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] .
With nine turns in a hundred steps it twists up the hills .
和 九 转弯 在 一个 百 步骤 它 曲折 向上 这 丘陵 .

百步中有九个转弯，它蜿蜒而上。

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ou'raɪən] , ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [wel] [stɑ:(r)] , [aɪ] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][gɑ:sp] .
Clutching at Orion , passing the Well Star , I look up and gasp .
紧握 在 猎户座 , 通过 这 出色地 星星 , 我 看 向上 和 喘气 .

我紧紧抓住猎户座，经过井星，抬头望去，不禁倒吸一口凉气。

[ðen] ['bi:tɪŋ] [maɪ] [breɪst] [sɪt][ænd; ənd][grəʊn] [ə'laʊd] .
Then beating my breast sit and groan aloud .
然后 殴打 我的 胸部 坐 和 呻吟 大声 .

然后我捶打着自己的胸膛，坐着大声呻吟。

[aɪ][fɪə(r)][aɪ][[æɪ; ʌl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][maɪ] ['westwəd] ['wɒndərɪŋ] ;
I fear I shall never return from my westward wandering ;
我 害怕 我 将 绝不 返回 从 我的 向西 漫游 ;

我恐怕再也无法从西行的旅途中返回；

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [sti:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] ['kænət] [bi;; bi] [klaɪmd] .
the way is steep and the rocks cannot be climbed .
这 方式 是 陡 和 这 岩石 不能 是 攀登 .

这条路很陡峭，岩石无法攀爬。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜ:d][kɔ:lz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tri:z] — [ə; eɪ] [meɪl] ['kɔ:lɪŋ]
Sometimes the voice of a bird calls among the ancient trees — a male calling
有时 这 嗓音 的 一个 鸟 呼叫 之中 这 古老的 树木 — 一个 男性 呼叫
[tu;; tə][ɪts][waɪf] ,
to its wife ,
到 它是 妻子 ,

有时，古树间会传来鸟儿的鸣叫声——那是雄鸟在呼唤它的妻子。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .
up and down through the woods .
向上 和 向下 通过 这 树林 .

在树林中上下穿行。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋz] [tu;; tə][ðə; ði] [mu:n] , ['wiəri] [ɒv; əv] ['empti] [hɪlz] .
Sometimes a nightingale sings to the moon , weary of empty hills .
有时 一个 夜莺 唱歌 到 这 月亮 , 厌倦 的 空的 丘陵 .

有时，夜莺厌倦了空旷的山丘，对着月亮歌唱。

[,aɪ'ti:] [wʊd] [bi;; bi] ['i:ziə] [tu;; tə][klaɪm][tu;; tə] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][tu;; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] ['set'wɑ:n] [rəʊd] ;
It would be easier to climb to Heaven than to walk the Szechwan Road ;
它 会 是 更轻松 到 爬 到 天堂 比 到 走 这 四川 路 ;
攀登天堂比走四川路更容易；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [hɪə(r)][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][,aɪ'ti:] [tɜ:n] [peɪl] [wɪð] [fɪə(r)] .
and those who hear the tale of it turn pale with fear .
和 那些 WHO 听到 这 故事 的 它 转动 苍白 和 害怕 .

听到这个故事的人都会吓得脸色苍白。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒps][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] - [speɪs] .
Between the hill - tops and the sky there is not a cubit's space .
之间 这 爬坡道 - 最高额 和 这 天空 那里 是 不是 一个 - 空间 .

山巅与天空之间，连一肘长的空间都没有。

['wɪðəd] [paɪn] - [tri:z] [hæŋ] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)] [prɪ'sɪpɪtəs] [wɔ:lz] .
Withered pine - trees hang leaning over precipitous walls .
干枯 松树 - 树木 悬挂 倾斜 超过 陡峭 墙壁 .

枯萎的松树斜倚在陡峭的岩壁上。

['flaɪɪŋ] ['wɒtə:,fɔls] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [t'ɒrənts] ['mɪŋg(ə)l][ðeə(r)][dɪn] .
Flying waterfalls and rolling torrents mingle their din .
飞行 瀑布 和 滚动 种子 交融 他们的 din .

飞瀑流水与奔腾洪流交织在一起，发出震耳欲聋的轰鸣声。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] ['sɜ:klɪŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [ðeɪ] ['θʌndə(r)][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['væliz] .
Beating the cliffs and circling the rocks , they thunder in a thousand valleys .
殴打 这 悬崖 和 盘旋 这 岩石 , 他们 雷 在 一个 千 山谷 .

它们拍打着悬崖，绕着岩石，在千谷中轰鸣。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[əʊ]['trævələ(r)] , [waɪ] [dɪd][ju;; jʊ] [kʌm] [tu;; tə][səʊ] ['fɪəf(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪs] ?
O traveller , why did you come to so fearful a place ?
哦 游客 , 为什么 做过 你 来 到 所以 可怕 一个 地方 ?

旅人啊，你为何来到这般恐怖之地？

[ðə; ði] [sɒ:d] [geɪt] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd][ˈdʒæɡɪd] .
The Sword Gate is high and jagged .
这 剑 门 是 高的 和 锯齿状 .

剑门高耸险峻。

[ɪf] [wʌn][mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][pɑ:s] , [hi;; hi][kʊd; kəd][həʊld][,aɪ 'ti:] [ə'genst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .
If one man stood in the Pass , he could hold it against ten thousand .
如果 一 男人 站立 在 这 经过 , 他 可以 抓住 它 反对 十 千 .

如果一个人站在隘口，他就能抵挡一万人。

[ðə; ði] ['gɑ:diən] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:s] [li:ps] [laɪk][ə; eɪ][wʊlf] [ɒn][ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][hɪz; ɪz] ['kɪnzmen] .
The guardian of the Pass leaps like a wolf on all who are not his kinsmen .
这 监护人 的 这 经过 跳跃 喜欢 一个 狼 在 全部 WHO 是 不是 他的 亲属 .

山隘的守护者像狼一样扑向所有非其族人。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wʌn][haɪdʒ][frɒm; frəm] ['rævənɪŋ] [t'aɪɡəz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [frɒm; frəm] [lɒŋ]
In the daytime one hides from ravening tigers and in the night from long
在 这 白天 一 隐藏 从 贪婪 老虎 和 在 这 夜晚 从 长的
[ˈsɜ:pənts] ,
serpents ,
蛇 ,

白天要躲避凶猛的老虎，夜晚要躲避长蛇。

[ðæt] [ˈfɑ:pən] [ðeə(r)] [fæŋz] [ænd; ənd] [lɪk] [blʌd] , ['sleɪɪŋ] [men][laɪk] [grɑ:s] .
that sharpen their fangs and lick blood , slaying men like grass .
那 锐化 他们的 獠牙 和 舔 血 , 杀戮 男人 喜欢 草 .

它们磨利獠牙，舔舐鲜血，像割草一样屠杀人类。

[ðeɪ] [seɪ][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəd] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ˈrɑ:ðə(r)][bi;; bi] [seɪf]
They say the Embroidered City is a pleasant place , but I had rather be safe
他们 说 这 绣花 城市 是 一个 令人愉快的 地方 , 但 我 有 相当 是 安全的
[æt; ət][həʊm] .
at home .
在 家 .

他们说绣花城是个宜人的地方，但我宁愿待在家里，安全无虞。

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] ['i:ziə] [tu;; tə][klaɪm][tu;; tə] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][tu;; tə] [wɔ:k] [ðə; ði]
For it would be easier to climb to Heaven than to walk the
为了 它 会 是 更轻松 到 爬 到 天堂 比 到 走 这
[ˈsetʃwɑ:n] [rəʊd] .
Szechwan Road .
四川 路 .

攀登天堂比走四川路更容易。

[aɪ] [tɜ:n] [maɪ] ['bɒdi][ænd; ənd] [geɪz] ['lɒŋɪŋli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [west] .
I turn my body and gaze longingly towards the West .
我 转动 我的 身体 和 目光 渴望地 向 这 西方 .

我转过身，满怀渴望地凝视着西方。

[[wen] [li:][,pi: 'əʊ] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ænd; ənd] [[əʊd] [ðɪs] ['pəʊɪm][tu;; tə][həʊ] [tʃi:] -
[**When Li Po came to the capital and showed this poem to Ho Chih -**
[什么时候 李 波 来了 到 这 首都 和 显示 这 诗 到 何 chih -
[-] ,
ch'ang ,
昌 ,

[李白来到京城，将这首诗拿给何志昌看时，

[tʃi:] - [-] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbrəʊz] [ænd; ənd] [[-]
Chih - ch'ang raised his eyebrows and [15]
chih - 昌 提高 他的 眉毛 和 [-]

志昌扬了扬眉毛[15]

[sed] : “ [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] .
said : “ **Sir** , **you** **are** **not** **a** **man** **of** **this** **world** .

说 : “ 先生 , 你 是 不是 一个 男人 的 这 世界 :

他说: “先生, 您不是世俗之人。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'di:d] [bi:; bi][ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:(r)] [-] - [pi: 'əʊ] ” ([ɛks'eks'fɔ:r] . -) .]
You **must** **indeed** **be** **the** **genius** **of** **the** **star** **T'ai** - **po** ” (**xxxiv** . **36**) .]
你 必须 的确 是 这 天才 的 这 星星 泰 - 波 ” (34 . -) .]
你必定是太破星的天才吧”(xxxiv. 36)。

[θri:] . - .
III . **15** .
三、 . - .

III. 15.

[ˈfaɪtɪŋ]
Fighting
斗争

斗争

[lɑ:st][jɪə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑ:n] - [kæn] ;
Last year we were fighting at the source of the San - kan ;
最后的 年 我们 是 斗争 在 这 来源 的 这 圣 - 坎 ;
去年我们还在三千河源头作战;

[ðɪs] [jɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌŋjən] [ˈrɪvə(r)][rəʊd] .
This year we are fighting at the Onion River road .
这 年 我们 是 斗争 在 这 洋葱 河 路 .
今年我们在洋葱河路战斗。

[wi:; wi][hæv; həv] [wɒft] [ˈaʊə(r)] [sɔ:rdz] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:f] [ɒv; əv][ˈɪndiən] [ˈsi:z] ;
We have washed our swords in the surf of Indian seas ;
我们 有 洗过 我们的 剑 在 这 冲浪 的 印度 海域 ;
我们曾在印度洋的浪涛中洗净过我们的刀剑;

[wi:; wi][hæv; həv] [pˈɑ:stʃəd] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [snəʊz] [ɒv; əv] [-] [jæn] .
We have pastured our horses among the snows of T'ien Shan .
我们 有 牧场 我们的 马匹 之中 这 雪 的 天 山 .
我们在天山的雪山上放牧马匹。

[θri:] [ˈɑ:mɪz] [hæv; həv] [grəʊn] [greɪ] [ænd; ənd][əʊld] ,
Three armies have grown gray and old ,
三 军队 有 生长 灰色的 和 老的 ,
三支军队都已老态龙钟,

[ˈfaɪtɪŋ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [li:gz] [əˈwei] [frɒm; frəm][həʊm] .
Fighting ten thousand leagues away from home .
斗争 十 千 联赛 离开 从 家 .
远赴万里之外作战。

[ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv][nəʊ] [treɪd] [bʌt; bət][ˈbæt(ə)][ænd; ənd] [ˈkɑ:nɪdʒ] ;
The Huns have no trade but battle and carnage ;
这 匈奴人 有 不 贸易 但 战斗 和 屠杀 ;
匈奴人除了战争和杀戮之外, 没有其他营生;

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ˈpɑ:stʃəz] [ɔ:(r)] ,
They have no pastures or ploughlands ,
他们 有 不 牧场 或者 耕地 ,
他们没有牧场或耕地,

[bʌt; bət][ˈəʊnli] [weɪsts] [weə(r)] [waɪt] [bəʊnz] [laɪ] [əˈmʌŋ] [ˈjeləʊ] [sændz] .
But only wastes where white bones lie among yellow sands .
但 仅有的 废物 在哪里 白色的 骨头 说谎 之中 黄色的 沙子 .
但只有荒地里, 白色的骨头散落在黄色的沙砾中。

[wɛə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [tʃɪn] [bɪlt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði]
Where the house of Ch'in built the great wall that was to keep away the
在哪里 这 房子 的 下巴 建造 这 伟大的 墙 那 曾是 到 保持 离开 这
[ˈtɑːtə(r)] ,
Tartars ,
酒石酸 ;

秦朝在那里修建了长城，用来抵御鞑靼人的入侵。

[ðeə(r)] , [ɪn][ɪts] [tɜːn] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hæn][lɪt] ['biːkənz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
There , in its turn , the house of Han lit beacons of war .
那里 , 在 它是 转动 , 这 房子 的 韩 点燃 信标 的 战争 .

在那里，汉朝的宫殿点燃了战争的号角。

[ðə; ði] ['biːkənz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlweɪz] [ə'laɪt] ; ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːrtɪŋ] ['nevə(r)][stɒp] .
The beacons are always alight ; fighting and marching never stop .
这 信标 是 总是 点燃 ; 斗争 和 行军 绝不 停止 .

烽火台常亮不息；战斗和行军永不停息。

[men][daɪ][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , ['slæɪŋ] [sɒːd] [tuː; tə] [sɒːd] ;
Men die in the field , slashing sword to sword ;
男人 死 在 这 场地 , 砍杀 剑 到 剑 ;

男人们在战场上刀剑相向，战死沙场；

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkə] [neɪ] ['pɪtiəsli] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
The horses of the conquered neigh piteously to Heaven .
这 马匹 的 这 征服 嘶 可怜地 到 天堂 .

战败者的战马向苍天发出凄惨的嘶鸣。

[krəʊz] [ænd; ənd] [hɔːks] [pek] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [ɡʌts] ,
Crows and hawks peck for human guts ,
乌鸦 和 老鹰 啄 为了 人类 内脏 ,

乌鸦和鹰会啄食人类内脏。

['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [biːks] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['wɪðəd] [triːz]
Carry them in their beaks and hang them on the branches of withered trees
携带 他们 在 他们的 喙 和 悬挂 他们 在 这 分支 的 干枯 树木
.
:
.

用喙叼着它们，把它们挂在枯树的枝头上。

['kæptɪnz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [smɪəd] [ɒn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ɡrɑːs] ;
Captains and soldiers are smeared on the bushes and grass ;
队长 和 士兵 是 涂抹 在 这 灌木丛 和 草 ;

队长和士兵的尸体被涂抹在灌木丛和草地上；

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skiːmd] [ɪn][veɪn] .
The General schemed in vain .
这 一般的 策划 在 徒劳 .

将军的计谋徒劳无功。

[nəʊ] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt][ðə; ði] [sɒːd] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ]
Know therefore that the sword is a cursèd thing
知道 所以 那 这 剑 是 一个 诅咒 事物

因此，须知剑是受诅咒之物。

[wɪtʃ] [ðə; ði][waɪz][mæn]['juːzɪz; 'juːsɪz]['əʊnli] [ɪf] [hiː; hi][məst; məst] .
Which the wise man uses only if he must .
哪个 这 明智的 男人 用途 仅有的 如果 他 必须 .

智者只有在万不得已的情况下才会使用。

[θri:] . - .
III . 16 .
三、 . - .

[ˈdrɪŋkɪŋ] [sɒŋ]
Drinking Song
喝 歌曲

饮酒歌

[si:] [ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈrɪvə(r)] [li:p] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
See the waters of the Yellow River leap down from Heaven ,

看 这 水 的 这 黄色的 河 飞跃 向下 从 天堂 ,

看黄河水从天而降，
[rəʊl] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [si:] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [tɜ:n] [əˈgen] !
Roll away to the deep sea and never turn again !

卷 离开 到 这 深的 海 和 绝不 转动 再次 !

滚向深海，永不回头！

[si:] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɪrə(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [hɔ:l]
See at the mirror in the High Hall

看 在 这 镜子 在 这 高的 大厅

在大厅的镜子里看看

[eɪdʒd][men] [biˈweɪl] [waɪt] [lɒks] —
Aged men bewailing white locks —

老年人 男人 哀叹 白色的 锁 —

垂怜白发的老人——

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] , [θredz] [ɒv; əv][sɪlk] ;
In the morning , threads of silk ;

在 这 早晨 , 线程 的 丝绸 ;

清晨，丝线；

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈfleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] ! [-]
In the evening flakes of snow ! [16]

在 这 晚上 薄片 的 雪 ! [-]

傍晚飘落雪花！[16]

[snætʃ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][ju:z][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [fɪl] ;
Snatch the joys of life as they come and use them to the fill ;

抢夺 这 喜悦 的 生活 作为 他们 来 和 使用 他们 到 这 充满 ;

抓住生活中每一个快乐瞬间，并充分利用它们；

[du:; də][nɒt] [li:v] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][kʌp][ˈaɪdli] [glɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] .
Do not leave the silver cup idly glinting at the moon .

做 不是 离开 这 银 杯子 闲散地 闪闪发光 在 这 月亮 .

不要让银杯在月光下静静闪耀。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ˈhev(ə)n] [meɪd]
The things Heaven made

这 事物 天堂 制成

上天所造的

[mæn][wɒz; wəz] [ment] [tu:; tə][ju:z] ;
Man was meant to use ;

男人 曾是 意思是 到 使用 ;

人是用来利用的；

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈgɪldə(r)] [ˈskætəd] [tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] [meɪ] [kʌm] [bæk] [əˈgen] .
A thousand guilders scattered to the wind may come back again .

一个 千 荷兰盾 疏散 到 这 风 可能 来 后退 再次 .

散落一千枚金币，或许会再次飘落。

[rəʊst] [ˈmʌtn] [ænd; ənd] [slaɪst] [bi:f] [wɪl] [ˈəʊnli] [teɪst] [wel]
Roast mutton and sliced beef will only taste well
烤 羊肉 和 切片 牛肉 将要 仅有的 品尝 出色地

烤羊肉和切片牛肉只有这样才能好吃。

[ɪf] [ju:; jʊ] [drɪŋk] [wɪð] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌn] [ˈsɪtɪŋ] [θri:] ['hʌndrəd] [kʌps] .
If you drink with them at one sitting three hundred cups .
如果 你 喝 和 他们 在 一 坐着 三 百 杯子 。

如果你和他们一起一次性喝三百杯。

[ˈma:stə(r)] - - ,
Master Ts'ên Ts'an ,
掌握 - - ,

Ts'ên Ts'an 大师

[ˈdɒktə(r)][tæn] - - ,
Doctor Tan - ch'iu ,
医生 谭 - - ,

谭秋医生

[hɪə(r)][ɪz] [waɪn] : [du:; də] [nɒt] [stɒp] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
Here is wine : do not stop drinking ,
这里 是 葡萄酒 : 做 不是 停止 喝 ,

这里有酒： 不要停止饮用。

[bʌt; bət] [ˈlɪs(ə)n] , [pli:z] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
But listen , please , and I will sing you a song .
但 听 , 请 , 和 我 将要 唱歌 你 一个 歌曲 。

但是请听我说，我将为你唱首歌。

[belz] [ænd; ənd] [drʌmz] [ænd; ənd] [faɪn] [fu:d] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə] [em 'i:] ,
Bells and drums and fine food , what are they to me ,
钟声 和 鼓 和 美好的 食物 , 什么 是 他们 到 我 ,

钟声、鼓声和美食，对我来说又算得了什么呢？

[hu:] [ˈəʊnli] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə'gen] [bi:; bi] ['səʊbə(r)] ?
Who only want to get drunk and never again be sober ?
WHO 仅有的 想 到 得到 醉 和 绝不 再次 是 清醒 ？

谁只想喝个烂醉，再也不想清醒？

[ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['seɪdʒɪz] [ɒv; əv] [əʊld] [taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [stɒk] [ænd; ənd] [stɪl] ;
The Saints and Sages of old times are all stock and still ;
这 圣徒队 和 智者 的 老的 时代 是 全部 库存 和 仍然 ;

古代的圣贤们都是老套的、静止的；

[ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈmɑ:ti] ['drɪŋkə] [ɒv; əv] [waɪn] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [neɪm] [br'haɪnd] .
Only the mighty drinkers of wine have left a name behind .
仅有的 这 强大的 饮酒者 的 葡萄酒 有 左边 一个 姓名 在后面 。

只有那些豪饮葡萄酒的人才能留下名字。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [geɪv] [ə; eɪ] [fi:st] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [-] - [ləʊ]
When the king of Ch'ên gave a feast in the Palace of P'ing - lo
什么时候 这 国王 的 - 给予 一个 盛宴 在 这 宫殿 的 平 - 洛

秦王在平禄宫设宴款待

[wɪð] [ˈtwenti] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənz] [ɒv; əv] [waɪn] [hi:; hi] [lu:st] [mɜ:θ] [ænd; ənd] [pleɪ] .
With twenty thousand gallons of wine he loosed mirth and play .
和 二十 千 加仑 的 葡萄酒 他 松开 欢笑 和 玩 。

他用两万加仑葡萄酒释放了欢乐和玩乐。

[ðə; ði] [ˈma:stə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fi:st] [mʌst; məst] [nɒt] [kraɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪz] [ɔ:l] [spent] ;
The master of the feast must not cry that his money is all spent ;
这 掌握 的 这 盛宴 必须 不是 哭 那 他的 钱 是 全部 花费 ；

宴会的主人不应该哭诉钱都花光了；

[let] [him] [send] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tævnən] [ænd; ənd] [fetʃ] [mɔ:(r)] , [tu:; tə] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['glɑ:sɪz] [fɪld] .
Let him send to the tavern and fetch more , to keep your glasses filled .
让 他 发送 到 这 酒馆 和 拿来 更多的 , 到 保持 你的 眼镜 已填 .
让他派人去酒馆再拿些酒来, 好让你的杯子一直满着。

[hɪz; ɪz] [faɪv] - ['flaʊə(r)] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['θaʊz(ə)nd] - ['gɪldə(r)] [kəʊt] —
His five - flower horse and thousand - guilder coat —
他的 五 - 花 马 和 千 - 公 爵 外套 —
他的五花马和千金衣——

[let] [him] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'lon] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [waɪn] ,
Let him call his boy to take them along and sell them for good wine ,
让 他 称呼 他的 男生 到 拿 他们 沿着 和 卖 他们 为了 好的 葡萄酒 ,
让他叫他儿子把这些东西带走, 去卖掉换取好酒。

[ðæt] ['drɪŋkɪŋ] [tə'geðə(r)] [wi:; wi] [meɪ] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
That drinking together we may drive away the sorrows of a thousand years .
那 喝 一起 我们 可能 驾驶 离开 这 悲伤 的 一个 千 年 .
愿我们同饮, 驱散千年的忧愁。

[θri:] . - .
III . 26 .
三、 . - .

III. 26.

[ðə; ði] [sʌn]
The Sun
这 太阳

《太阳报》

[əʊ] [sʌn] [ðæt] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['i:stən] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,
O Sun that rose in the eastern corner of Earth ,
哦 太阳 那 玫瑰 在 这 东 角落 的 地球 ,
哦, 从地球东角升起的太阳啊,

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Looking as though you came from under the ground ,
寻找 作为 尽管 你 来了 从 在下面 这 地面 ,
你看上去像是从地下爬出来的,

[wen] [ju:; jʊ] [krɒst] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [di:p] [si:] ,
When you crossed the sky and entered the deep sea ,
什么时候 你 交叉 这 天空 和 进入 这 深的 海 ,
当你穿越天空进入深海时,

[weə(r)] [dɪd] [ju:; jʊ] ['sterb(ə)l] [jɔ:(r); jə(r)] [sɪks] ['dræɡən] - [stɪ:d] ? [-]
Where did you stable your six dragon - steeds ? [17]
在哪里 做过 你 稳定的 你的 六 龙 - 马匹 ? [-]
你的六匹龙马被安置在哪里? [17]

[naʊ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [əʊld] [jɔ:(r); jə(r)] ['dʒɜ:rnɪz] [hæv; həv] ['nevə(r)] [si:st] :
Now and of old your journeys have never ceased :
现在 和 的 老的 你的 旅程 有 绝不 停止 :
无论过去还是现在, 你们的旅程从未停止过:

[strɒŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [mænz] [lɪmz]
Strong were that man's limbs
强的 是 那 男人的 四肢
那人的四肢非常强壮。

[hu:] [kʊd; kəd] [rʌn] [br'saɪd] [ju:; jʊ] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['trævlz] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .
Who could run beside you on your travels to and fro .
WHO 可以 跑步 旁 你 在 你的 旅行 到 和 弗 .
谁能陪你一起奔波于旅途之中?

[ðə; ði] [grɑ:s] [dʌz] [nɒt] [rɪ'fju:z]
The grass does not refuse
这 草 做 不是 拒绝

草并不拒绝

[tu; tə] ['flʌrɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪnd] ;
To flourish in the spring wind ;
到 繁荣 在 这 春天 风 ;

在春风中茁壮成长；

[ðə; ði] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['æŋgri]
The leaves are not angry
这 树叶 是 不是 生气的

树叶并不生气

[æt; ət] ['fɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [skaɪ] .
At falling through the autumn sky .
在 坠落 通过 这 秋天 天空 .

坠落于秋日的天空。

[hu:] [wɪð] [wɪp] [ɔ:(r)][spɜ:(r)]
Who with whip or spur
WHO 和 鞭 或者 刺

谁用鞭子或马刺

[kæn; kən] [ɜ:dʒ] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [taɪm] ?
Can urge the feet of Time ?
能 敦促 这 脚 的 时间 ?

能否催促时间的脚步？

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ['flʌrɪ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,
The things of the world flourish and decay ,
这 事物 的 这 世界 繁荣 和 衰变 ,

世间万物兴衰更替，

[i:tʃ] [æt; ət][ɪts] [əʊn] ['aʊə(r)] .
Each at its own hour .
每个 在 它是自己的 小时 .

各得其所。

[,ertʃes'aɪ] - [həʊ] , [,ertʃes'aɪ] - [həʊ] , [-]
Hsi - ho , Hsi - ho , [21]
希 - 何 , 希 - 何 , [-]

希浩，希浩，[21]

[ɪz][,aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [wʌns][ju:; jʊ] ['lɔɪtə] [ɪn][ðə; ði] [west]
Is it true that once you loitered in the West
是 它 真的 那 一次 你 徘徊 在 这 西方

据说一旦你在西方徘徊，就会发生这样的事吗？

[waɪl] ['lʌ; lu:] [jæŋ] [-] [reɪzd] [hɪz; ɪz][spiə(r)] , [tu; tə][həʊld]
While Lu Yang [22] raised his spear , to hold
尽管 鲁 杨 [-] 提高 他的 矛 , 到 抓住

陆阳[22]举起长矛，准备迎战

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [laɪt] ;
The progress of your light ;
这 进步 的 你的 光 ;

你的光芒不断前进；

[ðen] [plʌndʒd] [ænd; ənd][sæŋk][ɪn][ðə; ði] ['tɜ:mɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ?
Then plunged and sank in the turmoil of the sea ?
然后 暴跌 和 沉没 在 这 动荡 的 这 海 ?

然后纵身跃入汹涌的大海，沉没了？

[ˈreb(ə)lɪz; rɪˈbelz] [əˈgenst] [ˈhev(ə)n] , [ˈsla:ndərə] [ɒv; əv] [fert] ;
Rebels against Heaven , slanderers of Fate ;
反叛者 反对 天堂 , 诽谤者 的 命运 ;
反抗上天，诽谤命运；

[ˈmeni] [dɪˈfaɪ][ðə; ði] [wei] .
Many defy the Way .
许多 违抗 这 方式 .
许多人违背正道。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [pʊt] | [ðə; ði] [həʊl] [lʌmp] | [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn][maɪ][bæg] ,
But I will put | the Whole Lump | of Life in my bag ,
但 我 将要 放 | 这 所有的 块 | 的 生活 在 我的 包 ,
但我会把人生的全部都装进我的包里，

[ænd; ʌnd] [mɜ:dz] [maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpraɪm(ə)] [ˈelɪmənt] .
And merge my being in the Primal Element .
和 合并 我的 存在 在 这 原始 元素 .
并将我的存在融入原始元素之中。

[,aɪ ˈvi:] . - .
IV . 19 .
第四 . - .
IV. 19.

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][dʒəʊ] - [je]
On the Banks of Jo - yeh
在 这 银行 的 乔 - 是的
在乔耶河畔

[baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [saɪd][æt; ət][dʒəʊ] - [je] ,
By the river - side at Jo - yeh ,
经过 这 河 - 边 在 乔 - 是的 ,
在乔耶河边，

[gɜ:lz] [ˈplʌkɪŋ] [ˈləʊtəs] ;
girls plucking lotus ;
女孩们 拔毛 莲花 ;
女孩们在采摘莲花；

[ˈla:frɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈləʊtəs] - [ˈflaʊəz] ,
Laughing across the lotus - flowers ,
笑 穿过 这 莲花 - 花朵 ,
在莲花丛中欢笑

[i:tʃ] [ˈwɪspərz] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] .
each whispers to a friend .
每个 低语 到 一个 朋友 .
每人悄悄地跟朋友说。

[ðeə(r)] [ˈpaʊdəd] [tʃi:ks] , [lɪt] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ,
Their powdered cheeks , lit by the sun ,
他们的 粉末状 脸颊 , 点燃 经过 这 太阳 ,
阳光洒在他们扑了粉的脸颊上，

[ɑ:(r); ə(r)] [ˈmɪrəd] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] ;
are mirrored deep in the pool ;
是 镜像 深的 在 这 水池 ;
倒映在泳池深处；

[ðeə(r)] [ˈsentɪd] [skɜ:rts] , [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,
Their scented skirts , caught by the wind ,
他们的 香味 裙子 , 捕捉 经过 这 风 ,
她们散发着香气的裙摆被风吹起，

[flæp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] : [-]
flap high in the air : [18]
瓣膜 高的 在 这 空气 : [-]

高高地拍打着翅膀。[18]

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ['geɪli] ['raɪdɪŋ]
Who are these gaily riding
WHO 是 这些 兴高采烈地 骑术

这些兴高采烈地骑着马的人是谁？

[ə'ləŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bəŋk] ,
along the river - bank ,
沿着 这 河 - 银行 ,

沿着河岸，

[θri:] [baɪ] [θri:] [ænd; ənd][faɪv][baɪ][faɪv] ,
Three by three and five by five ,
三 经过 三 和 五 经过 五 ,

三乘三和五乘五，

[glɪnt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪləʊ] - [bau] ?
glinting through the willow - boughs ?
闪闪发光 通过 这 柳 - 树枝 ?

透过柳枝闪烁？

[di:p] [ðə; ði] [hu:f] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nei] [rəʊn]
Deep the hoofs of their neighing roans
深的 这 蹄子 的 他们的 嘶鸣 杂色羊

深深地踏在它们嘶鸣的杂色马蹄下

[sɪŋk]['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:lən] [li:vz] ;
sink into the fallen leaves ;
下沉 进入 这 倒下 树叶 ;

沉入落叶中；

[ðə; ði]['raɪdəz] [si:] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [pɔ:z] ,
The riders see , for a moment pause ,
这 骑手 看 , 为了 一个 片刻 暂停 ,

骑手们停顿片刻，看到

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [æt; ət] [hɑ:t] .
and are gone with a pang at heart .
和 是 已消失 和 一个 疼痛 在 心 .

他们带着深深的惋惜离开了。

[aɪ 'vi:] . - .
IV : **24** :
第四 : - :

IV. 24.

[-] - [kæn]
Ch'ang - kan
昌 - 坎

长干

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][aɪ][wɔ:(r)][maɪ][heə(r)] ['kʌvərɪŋ] [maɪ]['fɔ:hed; 'fɒrɪd]
Soon after I wore my hair covering my forehead
很快 后 我 穿着 我的 头发 覆盖 我的 前额

不久之后，我把头发遮住了额头。

[aɪ][wɒz; wəz] ['plʌkɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['pleɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
I was plucking flowers and playing in front of the gate ,
我 曾是 拔毛 花朵 和 玩耍 在 正面 的 这 门 ,

我当时在大门前摘花玩耍，

[wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [baɪ] , ['wɔ:kɪŋ] [ɒn][bæm'bu:] - [stɪltz]
When you came by , walking on bamboo - stilts
什么时候 你 来了 经过 , 步行 在 竹子 - 高跷

你走过来的时候, 踩着竹竿

[ə'ləŋ] [ðə; ði] ['treɪlɪs] , [-] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gri:n] [plʌmz] .
Along the trellis , [23] playing with the green plums .
沿着 这 棚架 , [-] 玩耍 和 这 绿色的 李子 .

沿着棚架, [23]玩着青梅。

[wi:; wi][bəuθ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [-] - [kæn] ,
We both lived in the village of Ch'ang - kan ,
我们 两个都 居住地 在 这 村庄 的 昌 - 坎 ,

我们都住在长干村,

[tu:] ['tʃɪldrən] , [wɪ'dəʊt] [heɪt] [ɔ:(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Two children , without hate or suspicion .
二 孩子们 , 没有 恨 或者 怀疑 .

两个孩子, 没有仇恨, 没有猜忌。

[æt; ət] [fɔ:'ti:n] [aɪ] [br'keɪm] [jɔ:(r); jə(r)][waɪf] ;
At fourteen I became your wife ;
在 十四 我 成为 你的 妻子 ;

十四岁时我成了你的妻子;

[aɪ][wɒz; wəz] [feɪm] - [feɪst] [ænd; ənd]['nevə(r)] [deəd] [smaɪl] .
I was shame - faced and never dared smile .
我 曾是 耻辱 - 面对 和 绝不 敢于 微笑 .

我羞愧难当, 始终不敢露出笑容。

[aɪ][sæŋk][maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑ:k] [wɔ:l] ;
I sank my head against the dark wall ;
我 沉没 我的 头 反对 这 黑暗的 墙 ;

我把头靠在黑暗的墙上;

[kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [aɪ][dɪd][nɒt] [tɜ:n] .
Called to a thousand times , I did not turn .
称为 到 一个 千 时代 , 我 做过 不是 转动 .

被呼唤了上千次, 我都没有回应。

[æt; ət] [fɪf'ti:n] [aɪ] [stɒpt] ['rɪŋklɪŋ] [maɪ] [braʊ]
At fifteen I stopped wrinkling my brow
在 十五 我 停止 皱纹 我的 眉头

十五岁时, 我不再皱眉了。

[ænd; ənd][dr'zæəd][maɪ] ['æɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪŋɡld] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [dʌst] .
And desired my ashes to be mingled with your dust .
和 想要的 我的 灰烬 到 是 混合 和 你的 灰尘 .

我希望我的骨灰能与你的尘土混合在一起。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][laɪk][ðə; ði][mæn] [hu:] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] : [-]
I thought you were like the man who clung to the bridge : [24]
我 想法 你 是 喜欢 这 男人 WHO 紧紧抓住 到 这 桥 : [-]

我以为你就像那个紧紧抓住桥的人一样: [24]

[nɒt] [gesɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [klaɪm][ðə; ði] [lʊk] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['hʌzbænd] ['terəs] , [-]
Not guessing I should climb the Look - for - Husband Terrace , [25]
不是 猜测 我 应该 爬 这 看 - 为了 - 丈夫 阳台 , [-]

没想到我应该爬上寻找丈夫的平台, [25]

[bʌt; bət][nekst][jɪə(r)][ju:; jʊ] [went] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,
But next year you went far away ,
但 下一个 年 你 去 远的 离开 ,

但第二年你就远走他乡了,

[tuː; tə] - - [tæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hwɜːrɪ] [ˈwɔːtə(r)] [rɒks] .
To Ch'ü - t'ang and the Whirling Water Rocks .
到 - - 唐 和 这 旋转 水 岩石 .
前往楚塘和旋水岩。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [mʌnθ] “ [wʌn][ʊd; ʃəd][nɒt] [ˈventʃə(r)][ðəə(r)] ” [-] [-]
In the fifth month “ one should not venture there ” [26] [19]
在 这 第五 月 “ 一 应该 不是 风险投资 那里 ” [-] [-]
第五个月“不应该去那里”[26][19]

[weə(r)] [ˈweɪɪŋ] [ˈmʌŋkɪz] [ˈklʌstə(r)][ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [əˈbʌv] .
Where wailing monkeys cluster in the cliffs above .
在哪里 哀嚎 猴子 簇 在 这 悬崖 多于 .
悬崖上方聚集着一群哀嚎的猴子。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] [træks] [juː; jʊ][wʌns] [meɪd]
In front of the door , the tracks you once made
在 正面 的 这 门 , 这 轨道 你 一次 制成
门前，留有你曾经走过的痕迹。

[wʌn][baɪ][wʌn][hæv; həv] [biːn] [ˈklʌvəd] [baɪ] [ɡriːn] [mɒs] —
One by one have been covered by green moss —
— 经过 — 有 到过 涵盖 经过 绿色的 苔藓 —
一个个都被绿色的苔藓覆盖了——

[mɒs] [səʊ] [θɪk] [ðæt][aɪ] [ˈkænɒt] [swiːp] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] ,
Moss so thick that I cannot sweep it away ,
苔藓 所以 厚的 那 我 不能 扫 它 离开 ,
苔藓太厚了，我扫不掉。

[ænd; ənd] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈɔːtəm] [wɪnd] .
And leaves are falling in the early autumn wind .
和 树叶 是 坠落 在 这 早期的 秋天 风 .
初秋的风吹落了树叶。

[ˈjeləʊ] [wɪð] [ˈɔːɡəst] [ðə; ði] [ˈpeərɪŋ] [ˈbʌtəflaɪz]
Yellow with August the pairing butterflies
黄色的 和 八月 这 配对 蝴蝶
黄色与八月配对的蝴蝶

[ɪn][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈɡɑːd(ə)n][flɪt][frɒm; frəm] [ɡrɑːs] [tuː; tə] [ɡrɑːs] .
In the western garden flit from grass to grass .
在 这 西 花园 掠过 从 草 到 草 .
在西花园里，从一片草地跳到另一片草地。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪːz] [wuːndz] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [peɪn] ;
The sight of these wounds my heart with pain ;
这 视线 的 这些 伤口 我的 心 和 疼痛 ;
看到这些伤口，我的心感到无比疼痛；

[æz; əz][aɪ][sɪt][ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] , [maɪ] [red] [tʃiːks] [feɪd] .
As I sit and sorrow , my red cheeks fade .
作为 我 坐 和 悲哀 , 我的 红色的 脸颊 褪色 .
我坐着，悲伤不已，涨红的脸颊渐渐消退。

[send][,em ˈiː][ə; eɪ][ˈletə(r)][ænd; ənd][let][,em ˈiː] [nəʊ] [ɪn][taɪm]
Send me a letter and let me know in time
发送 我 一个 信 和 让 我 知道 在 时间
请给我写信，并及时告知我。

[wen] [jɔː(r); jə(r)][bəʊt] [wɪl] [biː; bi][ˈɡəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θriː] [ɡɔːdʒz] [ɒv; əv] [pɑː] .
When your boat will be going through the three gorges of Pa .
什么时候 你的 船 将要 是 去 通过 这 三 峡谷 的 宾夕法尼亚州 .
当你的船将穿过宾夕法尼亚州的三峡谷时。

[ai] [wiɪ] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˈevə(r)][ju:; jʊ] [pli:z] ,
I will come to meet you as far as ever you please ,
我 将要 来 到 见面 你 作为 远的 作为 曾经 你 请 ,
只要你愿意，我随时都愿意去见你。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒərəs][sændz][ʌv; əv] [-] - - .
Even to the dangerous sands of Ch'ang - fēng .
甚至 到 这 危险的 沙子 的 昌 - - .
甚至远赴危险的长峰沙漠。

[sevn] . [fɔ:r] .
VII . 4 .
七 . 4 .

VII.4.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗人李白，公元701-762年(The Poet Li Po, A.D. 701-762)

第2/2页

[ˈrɪvə(r)] [sɒŋ]
River Song
河 歌曲

River Song

[ɒv; əv][ˈsætɪn] - [wʊd] [ˈaʊə(r)][bəʊt][ɪz] [meɪd] ,
Of satin - wood our boat is made ,
的 缎 - 木头 我们的 船 是 制成 ,

我们的船是用缎木制成的，

[ˈaʊə(r)] [ɔːz] [ɒv; əv] [ˈebəni] ; [-]
Our oars of ebony ; [27]
我们的 桨 的 乌木 ; [-]

我们的乌木桨；[27]

[dʒeɪd][paɪps][ænd; ənd][gəʊld] [fluːts]
Jade pipes and gold flutes
玉 管道 和 金子 长笛

玉管和金笛

[pleɪ] [æt; ət] [stɜːn] [ænd; ənd] [praʊ] .
Play at stern and prow .
玩 在 船尾 和 船首 .

在船尾和船头玩耍。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈgælənz][ɒv; əv] [red] [waɪn]
A thousand gallons of red wine
一个 千 加仑 的 红色的 葡萄酒

一千加仑红酒

[wiː; wi] [ˈkæəri] [ɪn][ðə; ði] [ɪps] [həʊld] ;
We carry in the ship's hold ;
我们 携带 在 这 船的 抓住 ;

我们把它放在船舱里；

[wɪð] [gɜːlz][ɒn] [bɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪvz] - [wɪl]
With girls on board at the waves ' will
和 女孩们 在 木板 在 这 波浪 - 将要

女孩们在船上乘风破浪

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][drɪft][ɔː(r)] [steɪ] .
We are glad to drift or stay .
我们 是 高兴的 到 漂移 或者 停留 .

我们乐于随波逐流，也乐于原地停留。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈrɪʃɪ] [-] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt]
Even the rishi [28] had to wait
甚至 这 里希 [-] 有 到 等待

就连圣贤[28]也得等待

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [kreɪn] [tuː; tə][raɪd] ;
For a yellow crane to ride ;
为了 一个 黄色的 起重机 到 骑 ;

让一只黄鹤骑乘；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈseɪlə(r)] [-] [hu:z] [hɑ:t] [hæd; həd][nəʊ] [gaɪ]
But the sailor [29] whose heart had no guile
但 这 水手 [-] 谁 心 有 不 诡计

但那位心地善良的水手[29]

[wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [gʌlz] .
Was followed by the white gulls .
曾是 随后 经过 这 白色的 海鸥 .

后面跟着一群白鸥。

- - [-] [prəʊz][ænd; ənd] [vɜ:s]
Ch'ü P'ing's [30] prose and verse
- - [-] 散文 和 诗

楚平[30]的散文和诗歌

[hæŋ] [laɪk][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [mu:n] ; [-]
Hang like the sun and moon ; [31]
悬挂 喜欢 这 太阳 和 月亮 ; [-]

像太阳和月亮一样悬挂着；[31]

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - ['ɑ:bə(r)] [ænd; ənd] ['taʊəz]
The king of Ch'u's arbours and towers
这 国王 的 - 凉亭 和 塔楼

楚国的凉亭和塔楼

[ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli] ['hʌmək] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] . [-]
Are only hummocks in the ground . [20]
是 仅有的 小丘 在 这 地面 . [-]

只是地面上的小土堆。[20]

[wɪð] [maɪ] [mu:d] [æt; ət][ɪts] [haɪt] [aɪ] [wi:ld] [maɪ] [brʌʃ]
With my mood at its height I wield my brush
和 我的 情绪 在 它是 高度 我 挥 我的 刷子

心情无比激动之际，我挥舞着画笔

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [hɪlz] [kweɪk] ;
And the Five Hills quake ;
和 这 五 丘陵 地震 ;

五丘地震；

[wen] [ðə; ði][ˈpəʊɪm][ɪz] [dʌn] , [maɪ] ['lɑ:ftə(r)] [sɔ:rz]
When the poem is done , my laughter soars
什么时候 这 诗 是 完毕 , 我的 笑声 翱翔

当这首诗结束时，我的笑声响彻云霄。

[tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [aɪlz] [-] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
To the Blue Isles [32] of the sky .
到 这 蓝色的 岛屿 [-] 的 这 天空 .

前往天空的蓝色岛屿[32]。

['rɪtʃɪz] , ['ɒnə(r)] , ['traɪʌmf] , [feɪm] ,
Riches , Honour , Triumph , Fame ,
财富 , 荣誉 , 胜利 , 名声 ,

财富、荣誉、胜利、名望

[ðæn; ðən] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɒŋ] [ɪn'dʒʊə(r)] ,
Than that you should long endure ,
比 那 你 应该 长的 忍受 ,

比你应当长久忍受的要多得多，

[aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkliə] [ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][hæn]
It were likelier the stream of the River Han
它 是 更有可能 这 溪流 的 这 河 韩

更有可能是汉江的支流。

[ʃʊd; ʃəd] [fləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] !
Should flow to the North - West !
应该 流动 到 这 北 - 西方 !

应该向西北方向流动！

[ˌeks,ɑˈrɑːrɪ] . - .
XIII : **11** :
十三 : - :

XIII.11.

[sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒmɪsəri] [ju:ˈɑ:n][ɒv; əv] [tʃi:əʊ] [ˈsɪti] , [ɪn] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ˈfɔ:mə(r)] [ɪkˈskɜ:ʒən]
Sent to the Commissary Yüan of Ch'iao City , in Memory of Former Excursions
发送 到 这 小卖部 元 的 奇亚奥 城市 , 在 记忆 的 以前的 短途旅行

致泐城羣官袁，以纪念往昔征程

[du:; də][ju:; jʊ][rɪˈmembə(r)] [haʊ] [wʌns][æt; ət][ləʊ] - [jæŋ] ,
Do you remember how once at Lo - yang ,
做 你 记住 如何 一次 在 洛 - 杨 ,

你还记得在洛阳的那段日子吗？

[tʊŋ] [tsaʊ] - [tʃɪn] [bɪlt] [ju:ˈes][ə; eɪ][waɪn] - [ˈtaʊə(r)] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] - [tʃɪn] [brɪdʒ] ?
Tung Tsao - ch'in built us a wine - tower south of the T'ien - ching Bridge ?
董 曹 - 下巴 建造 我们 一个 葡萄酒 - 塔 南 的 这 天 - ching 桥 ?

董曹钦在天青桥南边给我们盖了一座酒楼？

[wɪð] [ˈjeləʊ] [gəʊld][ænd; ənd] [ˈtæli] [ɒv; əv] [waɪt] [dʒeɪd][wi:; wi] [bɔ:t] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] [ˈlɑ:ftə(r)] ,
With yellow gold and tallies of white jade we bought songs and laughter ,
和 黄色的 金子 和 统计 的 白色的 玉 我们 买 歌曲 和 笑声 ,

我们用黄金和成堆的白玉换来了歌声和欢笑。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [drʌŋk] [mʌnθ] [ˈɑ:ftə(r)] [mʌnθ] , [wɪð] [nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd]
and we were drunk month after month , with no thought of kings and
和 我们 是 醉 月 后 月 , 和 不 想法 的 国王 和

[ˈprɪnsɪz] ,
princes ,
王子们 ,

我们月复一月地沉溺于酒精，对国王和王子之类的东西毫不在意。

[ðəʊ] [əˈmʌŋ] [ju:ˈes][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd][ˈbreɪvɪst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][fɔ:(r)] [ˈsi:z] ,
though among us were the wisest and bravest within the Four Seas ,
尽管 之中 我们 是 这 最明智的 和 最勇敢的 之内 这 四 海域 ,

[ænd; ənd][men][ɒv; əv] [haɪ] [prəˈməʊʃ(ə)n] . [-]
and men of high promotion . [33]
和 男人 的 高的 晋升 : [-]

虽然我们当中有四海之中最有智慧、最勇敢的人，以及身居要职的人。[33]

([bʌt; bət] [wɪð] [ju:; jʊ] [əˈbʌv] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz][æt; ət][nəʊ] [krɒs] - [ˈpɜ:pəs] .) [-] [ˈgəʊɪŋ]
(**But with you above all my heart was at no cross - purpose .**) [**34**] **Going**
(但 和 你 多于 全部 我的 心 曾是 在 不 又 - 目的 :) [-] 去

[raʊnd] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [ˈskɜ:tɪŋ] [leɪks] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
round mountains and skirting lakes was as nothing to them .
圆形的 山脉 和 裙边 湖泊 曾是 作为 没有什么 到 他们 :

(但我的心对你没有丝毫偏袒。) [34] 绕山而行、绕湖而行，对他们来说根本不算什么。

[ðeɪ] [pɔ:] [aʊt][ðeə(r)] [hɑ:ts] [ænd; ənd][maɪndz] , [ænd; ənd][held] [ˈnʌθɪŋ] [bæk] .
They poured out their hearts and minds , and held nothing back .
他们 倾倒 出去 他们的 心 和 思想 , 和 握住 没有什么 后退 :

他们敞开心扉，毫无保留。

[ðen] [aɪ] [went] [ɒf] [tu:; tə][hwaɪ] - [næn][tu:; tə] [plʌk] [ðə; ði][ˈlɔrəl, ˈlɔ:-] - [ˈbrɑ:ntʃɪz] ,
Then I went off to Huai - nan to pluck the laurel - branches ,
然后 我 去 离开 到 怀 - 楠 到 采摘 这 月桂树 - 分支 ,

然后我去了淮南采月桂枝，

[-] [ænd; ənd][juː; jʊ] [steɪd] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ] , [ˈsaɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [driːmz] .
[35] and you stayed north of the Lo , sighing over thoughts and dreams .
[-] 和 你 入住 北 的 这 洛 , 叹息 超过 想法 和 梦境 .

[35] 你留在罗河以北，叹息着思绪和梦想。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][ɪnˈdʒʊə(r)] [sepəˈreɪʃn] .
We could not endure separation .
我们 可以 不是 忍受 分离 .

我们无法忍受分离。

[wiː; wi] [sɔːt] [iːt] [ˈʌðə(r)][aʊt][ænd; ənd][went][ɒn][ænd; ənd][ɒn][təˈgeðə(r)] , [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈfeəri]
We sought each other out and went on and on together , exploring the Fairy
我们 寻求 每个 其他 出去 和 去 在 和 在 一起 , 探索 这 仙女
[ˈkɑːs(ə)] . [-]
Castle . [36]
城堡 . [-]

我们找到了彼此，一起继续探索仙女城堡。 [36]

[wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ˈθɜːti] - [sɪks][bendz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtwɪstɪŋ] [ˈwɔːtəz] ,
We followed the thirty - six bends of the twisting waters ,
我们 随后 这 三十 - 六 弯曲 的 这 扭曲 水 ,

我们沿着蜿蜒曲折的河道走了三十六个弯道，

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːmz] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɪfrənt] [ˈflaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bluːm] .
and all along the streams a thousand different flowers were in bloom .
和 全部 沿着 这 溪流 一个 千 不同的 花朵 是 在 盛开 .

溪流两岸，千姿百态的鲜花竞相绽放。

[wiː; wi] [paːst] [θruː] [ten][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvælɪz] ,
We passed through ten thousand valleys ,
我们 通过了 通过 十 千 山谷 ,

我们穿过了一万个山谷，

[ænd; ənd][ɪn] [iːt] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] . [-]
and in each we heard the voice of wind among the pines . [21]
和 在 每个 我们 听到 这 嗓音 的 风 之中 这 松树 . [-]

在每一处，我们都听到了松树间风的声音。 [21]

[ðen] [ðə; ði][ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv][hæn] - [tʊŋ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [juːˈes] ,
Then the Governor of Han - tung came out to meet us ,
然后 这 州长 的 韩 - 桐木 来了 出去 到 见面 我们 ,

随后，汉东总督出来迎接我们。

[ɒn][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][ˈsæd(ə)] [wɪð] [ˈtæslz] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
on a silver saddle with tassels of gold that reached to the ground .
在 一个 银 鞍 和 流苏 的 金子 那 达到 到 这 地面 .

他骑着一匹银色的马鞍，鞍上垂着金色的流苏，一直垂到地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈnɪʃieɪt] [ɒv; əv] - - [jæŋ] [-] [ˈsʌmənd] [juːˈes] , [ˈbləʊɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][dʒeɪd]
And the Initiate of Tzū - yang [37] summoned us , blowing on his jade
和 这 发起 的 - - 杨 [-] 被召唤 我们 , 吹 在 他的 玉
-
shēng .
- .

慈阳[37]的入门者吹着他的玉瓶，召唤我们前来。

[ænd; ənd] [ˈsenɪn] [ˈmjuːzɪk][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈtəʊə(r)][ɒv; əv] - [jɑː] ,
And Sennin music was made in the tower of Ts'an Hsia ,
和 仙人掌 音乐 曾是 制成 在 这 塔 的 - 夏 ,

仙人音乐是在赞夏塔中创作的。

[-] [laʊd][æz; əz][ðə; ði] ['blendɪd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ænd; ənd][rɒk] .
[**38**] **loud** **as** **the** **blended** **voices** **of** **phoenix** **and** **roc** .
[-] 大声 作为 这 混合 声音 的 凤凰 和 鹏 .

[38] 像凤凰和巨鸟的鸣叫声一样响亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvnənə(r)] [ɒv; əv][hæn] - [tʊŋ] ,
And **the** **Governor** **of** **Han** - **tung** ,
和 这 州长 的 韩 - 桐木 ,

还有汉东总督，

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sli:vz] [wʊd] [nɒt] [ki:p] [stɪl] [wen] [ðə; ði] [flu:ts] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] ,
because **his** **long** **sleeves** **would** **not** **keep** **still** **when** **the** **flutes** **called** **to** **him** ,
因为 他的 长的 袖子 会 不是 保持 仍然 什么时候 这 长笛 称为 到 他 ,

因为当笛声召唤他时，他的长袖总是不停地摆动。

[rəʊz][ænd; ənd] ['drʌŋkənli] [dɑ:nst] .
rose **and** **drunkenly** **danced** .
玫瑰 和 醉酒地 跳舞 .

他起身，醉醺醺地跳起了舞。

[ðen] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [im'brɔɪdəd] [kəʊt][ænd; ənd] ['kʌvəd] [em 'i:] [wɪð] [aɪ 'ti:] ,
Then **he** **brought** **his** **embroidered** **coat** **and** **covered** **me** **with** **it** ,
然后 他 带来 他的 绣花 外套 和 涵盖 我 和 它 ,

然后他拿来一件绣花外套，披在我身上。

[ænd; ənd][ai] [slept] [wɪð] [maɪ] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][ləp] .
and **I** **slept** **with** **my** **head** **on** **his** **lap** .
和 我 睡着了 和 我的 头 在 他的 膝 .

我枕着他的腿睡觉。

[æt; ət][ðə; ði] [fi:st] [aʊə(r)] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [sɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪn] ['hevənz] ,
At **the** **feast** **our** **spirits** **had** **soared** **to** **the** **Nine** **Heavens** ,
在 这 盛宴 我们的 烈酒 有 飙升 到 这 九 天 ,

宴席上，我们的精神仿佛飞升到了九重天。

[bʌt; bət][brɪ'fɔ:(r)] ['i:vniŋ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [laɪk] [stɑ:z] [ɔ:(r)][reɪn] ,
but **before** **evening** **we** **were** **scattered** **like** **stars** **or** **rain** ,
但 前 晚上 我们 是 疏散 喜欢 明星 或者 雨 ,

但到了傍晚，我们就如同繁星或雨滴般四散飘零了。

['flaɪɪŋ] [ə'wei] ['əʊvə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [tu:; tə][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv] [-] .
flying **away** **over** **hills** **and** **rivers** **to** **the** **frontier** **of** **Ch'u** .
飞行 离开 超过 丘陵 和 河流 到 这 边境 的 楚 .

飞越山川河流，到达楚国的边境。

[ai] [went] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['maʊntən] [tu:; tə] [si:k] [maɪ][əʊld] [nest] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
I **went** **back** **to** **my** **mountain** **to** **seek** **my** **old** **nest** , **and** **you** ,
我 去 后退 到 我的 山 到 寻找 我的 老的 巢 , 和 你 ,

我回到我的山里寻找我以前的巢穴，还有你，

[tu:] , [went] [həʊm] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][wei] [brɪdʒ] .
too , **went** **home** , **crossing** **the** **Wei** **Bridge** .
也 , 去 家 , 过境 这 魏 桥 .

我也回家了，穿过了渭桥。

[ðen] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [breɪv] [æz; əz] ['lepəd] [ɔ:(r)]['taɪgə(r)] ,
Then **your** **father** , **who** **was** **brave** **as** **leopard** **or** **tiger** ,
然后 你的 父亲 , who 曾是 勇敢的 作为 豹 或者 老虎 ,

然后是你的父亲，他像豹子或老虎一样勇敢，

[brɪ'keɪm] ['gʌvnənə(r)] [ɒv; əv] [pɪŋ] - [ʃu:] [-] [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['reb(ə)]; rɪ'bel][bəændz] .
became **Governor** **of** **Ping** - **chou** [**39**] **and** **put** **down** **the** **rebel** **bands** .
成为 州长 的 平 - 周 [-] 和 放 向下 这 反叛 乐队 .

成为平州总督[39]，镇压了叛军。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [mʌnθ] [hiː; hi][sent][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .

And in the fifth month he sent for me .

和 在 这 第五 月 他 发送 为了 我 :

第五个月，他派人来接我。

[ai] [krɒst] [ðə; ði] [-] - [hæŋ] ['maʊntənz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði]

I crossed the T'ai - hang Mountains ; and though it was hard going on the

我 交叉 这 泰 - 悬挂 山脉 ; 和 尽管 它 曾是 难的 去 在 这

['ʃi:ps] [gʌt] [hɪlz] ,

Sheep's Gut Hills ,

羊的 肠道 丘陵 ,

我翻越了太行山脉；虽然在羊肠山上行走十分艰难，

[ai] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə]['brəʊkən] [wiːlz] .

I paid no heed to broken wheels .

我 有薪酬的 不 注意 到 破碎的 车轮 .

我没在意坏掉的车轮。

[wen] [æt; ət][lɑːst] , [fɑː(r)][ɒn]['ɪntuː]['wɪntə(r)] , [ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] ['kæpɪt(ə)l] ,

When at last , far on into Winter , I got to the Northern Capital ,

什么时候 在 最后的 , 远的 在 进入 冬天 , 我 得到 到 这 北方 首都 ,

最终，在隆冬时节，我抵达了北方的都城。

[-] [ai][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌt] [juː; jʊ] [keəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'sep](ə)n] [ænd; ənd]

[40] I was moved to see how much you cared for my reception and

[-] 我 曾是 已搬 到 看 如何 很多 你 关心 为了 我的 接待 和

[haʊ] ['ɪt(ə)l][juː; jʊ] [keəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɒst] — ['æmbə(r)][kʌps][ænd; ənd][faɪn] [fuːdz] [ɒn][ə; eɪ] [bluː]

how little you cared for the cost — amber cups and fine foods on a blue

如何 小的 你 关心 为了 这 成本 — 琥珀色 杯子 和 美好的 食物 在 一个 蓝色的

[dʒeɪd] [dɪʃ] .

jade dish .

玉 盘子 .

[40] 我深受感动，因为你如此重视我的招待，却丝毫不在意费用——琥珀杯和盛在蓝玉碟中的精美食物。

[juː; jʊ] [meɪd] [em 'iː] [drʌŋk] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] .

You made me drunk and satisfied .

你 制成 我 醉 和 使满意 .

你让我喝醉了，也让我心满意足。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

I had no thought of returning .

我 有 不 想法 的 返回 .

我根本没想过要回去。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [went] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['westən] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Sometimes we went out towards the western corner of the City ,

有时 我们 去 出去 向 这 西 角落 的 这 城市 ,

有时我们会往城市的西角方向走去，

[tuː; tə] [weə(r)] ['wɔːtəz] [laɪk] [griːn] [dʒeɪd] [fləʊ] [raʊnd][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [ʃuː] - . [-]

to where waters like green jade flow round the temple of Shu Yü . [41]

到 在哪里 水 喜欢 绿色的 玉 流动 圆形的 这 寺庙 的 舒 - . [-]

到有碧绿的泉水环绕舒瑜寺的地方。[41]

[wiː; wi] [bɔːnt[t] ['aʊə(r)][bəʊt][ænd; ənd] [spɔːt] [ɒn][ðə; ði] [stri:m] , [waɪl] [fluːts] [ænd; ənd] [drʌmz]

We launched our boat and sported on the stream , while flutes and drums

我们 发射 我们的 船 和 运动 在 这 溪流 , 尽管 长笛 和 鼓

['saʊndɪd] .

sounded .

听起来 .

我们把船开下水，在溪流上嬉戏，耳边传来笛声和鼓声。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [weɪvz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈlaɪk][ˈdrægən] - [skeɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sedʒ] - [li:vz] [wɜ:(r); wə(r)]
The little waves were like dragon - scales , and the sedge - leaves were
这 小的 波浪 是 喜欢 龙 - 秤 , 和 这 荇 - 树叶 是
[peɪl] [ɡri:n] .
pale green .
苍白 绿色的 .

小波浪像龙鳞，莎草叶子呈淡绿色。

[wen] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [mu:d] , [wi:: wi] [tʊk] [ɡɜ:lz] [wɪð] [ju: ˈes] [-]
When it was our mood , we took girls with us [22]
什么时候 它 曾是 我们的 情绪 , 我们 采取 女孩们 和 我们 [-]
心情好的时候，我们会带女孩子一起去[22]

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [ɑ:ˈselvz] [tu:: tə][ðə; ði] [ˈmomənts] [ðæt] [pɑ:st] , [fərˈget] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [su:n]
and gave ourselves to the moments that passed , forgetting that it would soon
和 给予 我们自己 到 这 时刻 那 通过了 , 遗忘 那 它 会 很快
[bi:: bi][ˈəʊvə(r)] ,
be over ,
是 超过 ,

我们沉浸在逝去的时光中，忘记了这一切很快就会结束。

[laɪk] [ˈwɪləʊ] - [ˈflaʊəz] [ɔ:(r)] [snəʊ] .
like willow - flowers or snow .
喜欢 柳 - 花朵 或者 雪 .

就像柳花或雪一样。

[ru:ʒd] [ˈfeɪsɪz] , [flʌʃt] [wɪð] [drɪŋk] , [lʊkt] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnset] .
Rouged faces , flushed with drink , looked well in the sunset .
胭脂 面孔 , 酡 和 喝 , 看起来 出色地 在 这 日落 .

夕阳下，涂着胭脂、因饮酒而泛红的脸庞显得格外好看。

[kliə(r)][ˈwɔ:tə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [di:p] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋəz] — [ˈsɪŋɪŋ] -
Clear water a hundred feet deep reflected the faces of the singers — singing -
清除 水 一个 百 脚 深的 反映 这 面孔 的 这 歌手 — 歌唱 -
[ɡɜ:lz] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mu:n] .
girls delicate and graceful in the light of the young moon .
女孩们 精美的 和 优美 在 这 光 的 这 年轻的 月亮 .

百尺深的清澈湖水倒映着歌唱家们的脸庞——在皎洁的月光下，歌唱的少女们显得娇柔优雅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɜ:lz] [sæŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [tu:: tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɡɔ:z] [dresɪz] [dɑ:ns] .
And the girls sang again and again to make the gauze dresses dance .
和 这 女孩们 唱 再次 和 再次 到 制作 这 纱布 连衣裙 舞蹈 .

女孩们一遍又一遍地唱歌，让薄纱裙翩翩起舞。

[ðə; ði][kliə(r)][waɪnd] [blu:] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈempti] [skaɪ] :
The clear wind blew the songs away into the empty sky :
这 清除 风 吹 这 歌曲 离开 进入 这 空的 天空 :

清风将歌声吹向了空旷的天空：

[ðə; ði] [saʊnd] [kɔɪld] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][laɪk] [ˈmu:vɪŋ] [klaʊdz] [ɪn] [flaɪt] .
the sound coiled in the air like moving clouds in flight .
这 声音 卷曲 在 这 空气 喜欢 移动 云 在 航班 .

那声音在空中盘旋，如同飞行中的云朵。

[ðə; ði] [ˈpleʒəz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)] [əˈgen] [bi:: bi] [met] [wɪð] .
The pleasures of those times shall never again be met with .
这 快乐 的 那些 时代 将 绝不 再次 是 遇见 和 .

那些美好时光将一去不复返了。

[aɪ] [went] [west] [tu:: tə][ˈɒfə(r)][ʌp] [ə; eɪ] [ˈbæləd] [ʌv; əv] [tɔ:l] [ˈwɪləʊz] ,
I went West to offer up a Ballad of Tall Willows ,
我 去 西方 到 提供 向上 一个 民谣 的 高的 柳树 ,

我西行是为了献上一首《高柳之歌》，

[ˈbʌt; bət][gɒt][nəʊ][prəˈməʊʃ(ə)n][æɪ; ət][ðə; ði] ˈnɔːðən [geɪt] [ænd; ənd] , [waɪt] - [ˈhedɪd] , [went]
[42] but got no promotion at the Northern Gate and , white - headed , went
[-] 但 得到 不 晋升 在 这 北方 门 和 , 白色的 - 标题 , 去
[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ˈiːstən [hɪlz] .
back to the Eastern Hills .
后退 到 这 东 丘陵 .

[42] 但他在北门没有得到晋升，白发苍苍地回到了东山。

[wʌns][wiː; wi][met][æt; ət][ðə; ði] ['sʌðən] [end][ʊn; əv][weɪ] [brɪdʒ] ,
Once we met at the Southern end of Wei Bridge ,
 一次 我们 遇见 在 这 南方 结尾 的 魏 桥 ,
 我们在渭桥南端相遇了,

[bʌt; bət] ['skætəd] [ə'gen][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ʊn; əv][ðə; ði][ti:'es'ou] ['terəs] .
but scattered again to the north of the Tso Terrace .
 但 疏散 再次 到 这 北 的 这 曹 阳台 .
 但又零星散落在措台地的北面。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [em 'iː] [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [rɪ'ɡrets] [æt; ət] [ðɪs] ['pɑːtɪŋ] ,
And if you ask me how many are my regrets at this parting ,
 和 如果 你 问 我 如何 许多 是 我的 遗憾 在 这 离别 ,
 如果你问我，对于这次离别，我有多少遗憾，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [em 'i:] [θɪk] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [fɔ:l] [æt; ət] [sprɪŋz]
I will tell you they come from me thick as the flowers that fall at Spring's
 我 将要 告诉 你 他们 来 从 我 厚的 作为 这 花朵 那 落下 在 春天
 [end] .
end .
 结尾 .

我会告诉你，它们像春末飘落的花朵一样，从我这里倾泻而来。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ai] [fi:l] ;
But I cannot tell you all I feel ;
 但 我 不能 告诉 你 全部 我 感觉 ;
 但我无法告诉你我所有的感受；

[ai][kʊd; kəd][nɒt][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ai] [went] [ɒn] ['tɔ:kiŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
I **could** **not** **even** **if** **I** **went** **on** **talking** **for** **ever** .
 我 可以 不是 甚至 如果 我 去 在 说 为了 曾经 .
 即使我一直说下去，我也无法做到。

[səʊ][ai][kɔ:l][ɪn][ðə; ði][bɔɪ][ænd; ənd][meɪk][hɪm][ni:l][hiə(r)][ænd; ənd][taɪ][ðɪs][ʌp] ,
So I call in the boy and make him kneel here and tie this up ,
 所以 我 称呼 在 这 男生 和 制作 他 下跪 这里 和 领带 这 向上 ,
 于是我把那男孩叫来，让他跪在这里，把这事儿绑起来。

[ænd; ɛnd][send][,aɪ'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
and send it to you , a remembrance , from a thousand miles away .
 和 发送 它 到 你 , 一个 纪念 , 从 一个 千 英里 离开 .

并把它从千里之外寄给你, 作为一份纪念。

['eks'vi:] . [tu:'tu:] .

$\frac{\mathbf{XV}}{十五} \div \frac{\mathbf{2}}{2} \div$

XV.2.

[ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv] [-] - [mju:] ['maʊntən]
A Dream of T'ien - mu Mountain
 一个梦的天 - 亩山
 天母山之梦

([pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪm] [ɪn] [ɪˈregjələ(r)] [ˈmi:tə(r)] .)
(**Part of a Poem in Irregular Metre** .)
(部分 的 一个 诗 在 不规律的 仪表 .)

(节选自一首不规则韵律的诗。)

[ɒn] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ai] [flu:] , [haɪ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] [leɪk] .
On through the night I flew , high over the Mirror Lake .
在 通过 这 夜晚 我 飞翔 , 高的 超过 这 镜子 湖 .

我彻夜飞行，高高地飞越镜湖。

[ðə; ði] [leɪk] - [mu:n] [kɑ:st] [maɪ] [ˈædəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [ˈtrævld] [wɪð] [em ˈi:] [tu:; tə] [ðə; ði]
The lake - moon cast my shadow on the waves and travelled with me to the
这 湖 - 月亮 投掷 我的 阴影 在 这 波浪 和 旅行 和 我 到 这
[stri:m] [ɒv; əv] [jæn] .
stream of Shan .
溪流 的 山 .

湖月将我的影子投射在波浪上，与我一同来到了珊河边。

[ðə; ði] [lɔ:d] [ˈrɛz] [-]
The Lord Hsieh's [43]
这 主 谢氏 [-]

谢大人的[43]

[ˈlɒdʒɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [sti:l] [ðeə(r)] .
lodging - place was still there .
住宿 - 地方 曾是 仍然 那里 .

住处还在那里。

[ðə; ði] [blu:] [ˈwɔ:təz] [ˈrɪpld] ; [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪps] [wɒz; wəz] [ˈrɪl] .
The blue waters rippled ; the cry of the apes was shrill .
这 蓝色的 水 涟漪 ; 这 哭 的 这 猿猴 曾是 尖锐 .

碧蓝的海水泛起涟漪；猿猴的叫声尖锐刺耳。

[ai] [ʃɒd] [maɪ] [fi:t] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfu:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:d] [ˈet] [ænd; ənd] “ [klaɪmd] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [ɒn]
I shod my feet with the shoes of the Lord Hsieh and “ climbed to Heaven on
我 鞋子 我的 脚 和 这 鞋 的 这 主 谢 和 “ 攀登 到 天堂 在
[ə; eɪ] [ˈlædə(r)] [ɒv; əv] [dɑ:k] [klaʊdz] .
a ladder of dark clouds .
一个 梯子 的 黑暗的 云 .

我穿上谢主的鞋子，乘着乌云的梯子“爬上了天堂”。

” [-] [hɑ:f] - [wei] [ʌp] , [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌʌnˈrɪzən] [-]
” **[44] Half - way up , I saw the unrisen [23]**
” [-] 一半 - 方式 向上 , 我 锯 这 未起 [-]

“[44] 爬到半山腰，我看到了未起身的人[23]

[sʌn] [ˈhaɪdɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [kɒk] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˈkrəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
sun hiding behind the sea and heard the Cock of Heaven crowing in the sky .
太阳 隐藏 在后面 这 海 和 听到 这 公鸡 的 天堂 鸣叫 在 这 天空 .

太阳躲在海的后面，听见天鸡在空中啼鸣。

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbrəʊkən] [pɑ:ðz] [ai] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [frɒm; frəm] [kræg] [tu:; tə] [kræg] .
By a thousand broken paths I twisted and turned from crag to crag .
经过 一个 千 破碎的 路径 我 扭曲 和 转向 从 岩 到 岩 .

我沿着千百条崎岖小路，从一座山峰蜿蜒曲折地走到另一座山峰。

[maɪ] [aɪz] [gru:] [dɪm] .
My eyes grew dim .
我的 眼睛 生长 暗淡 .

我的眼睛渐渐变得模糊。

[aɪ] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz][dɑ:k] .
I clutched at the rocks , and all was dark .
我 紧握 在 这 岩石 , 和 全部 曾是 黑暗的 .

我紧紧抓住岩石，眼前一片漆黑。

[ðə; ði] [ˈrɔ:rɪŋ] [ɒv; əv] [beəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ˈdrægənz] [ˈekəʊd] [əˈmɪd][ðə; ði] [stəʊnz]
The roaring of bears and the singing of dragons echoed amid the stones
这 咆哮 的 熊 和 这 歌唱 的 龙 回声 之中 这 石头
[ænd; ənd] [stri:mz] .
and streams .
和 溪流 .

熊的咆哮和龙的歌唱在石头和溪流间回荡。

[ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [ɒv; əv] [di:p] [wʊdz] [meɪd] [em ˈi:][əˈfreɪd] .
The darkness of deep woods made me afraid .
这 黑暗 的 深的 树林 制成 我 害怕的 .

幽暗的森林让我感到害怕。

[aɪ] [ˈtreɪmbl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔ:rid] [klɪfs] .
I trembled at the storied cliffs .
我 颤抖 在 这 有故事的 悬崖 .

面对那些充满传奇色彩的悬崖，我不禁颤抖。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hʌŋ] [dɑ:k] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [reɪn] ;
The clouds hung dark , as though they would rain ;
这 云 悬挂 黑暗的 , 作为 尽管 他们 会 雨 ;

云层阴沉，仿佛要下雨似的；

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][dɪm] [wɪð] [ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔ:təz] .
the air was dim with the spray of rushing waters .
这 空气 曾是 暗淡 和 这 喷 的 匆忙 水 .

湍急的水流溅起水花，空气变得昏暗。

[ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] : [ˈθʌndə(r)] [rɔ:d] .
Lightning flashed : thunder roared .
闪电 闪光灯 : 雷 咆哮 .

闪电划破夜空，雷声轰鸣。

[pi:ks] [ænd; ənd] [rɪdʒɪz] [ˈtɒtə] [ænd; ənd][brəʊk] .
Peaks and ridges tottered and broke .
山峰 和 山脊 摇摇晃晃 和 打破 .

山峰和山脊摇摇欲坠，最终断裂。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [weə(r)][aɪ] [stʊd] [ˈsʌndəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
Suddenly the walls of the hollow where I stood sundered with a crash ,
突然 这 墙壁 的 这 空洞的 在哪里 我 站立 分离 和 一个 碰撞 ,

突然，我所站立的空间墙壁轰然断裂。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ˈbɒtəmləs] [vɔɪd][ɒv; əv] [blu:] ,
and I looked down on a bottomless void of blue ,
和 我 看起来 向下 在 一个 无底 空白 的 蓝色的 ,

我向下望去，看到的是一片深不见底的蓝色虚空。

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] [gli:m] [ɒn][ə; eɪ] [ˈterəs] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] .
where the sun and moon gleamed on a terrace of silver and gold .
在哪里 这 太阳 和 月亮 闪闪发光 在 一个 阳台 的 银 和 金子 .

日月交辉，照耀着金银交织的露台。

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋs] [dɪˈsendɪd] — [klaʊd] - [ˈspɪrɪt] ,
A host of Beings descended — Cloud - spirits ,
一个 主持人 的 生物 下降 — 云 - 烈酒 ,

众多生灵降临——云灵，

[ˈhuːz] [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈreɪnbəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ðeɪ] [rəʊd][ɒn][wɜː(r); wə(r)]
whose coats were made of rainbow and the horses they rode on were
谁 外套 是 制成 的 彩虹 和 这 马匹 他们 骑 在 是
[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .
the winds :
这 风 :
他们的外套是用彩虹制成的，他们骑的马是用风制成的。

[ˈeksˈviː] . - .
XV : 16 :
十五 : - :
十五、16。

[ˈpɑːtɪŋ] [wɪð] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwaɪnʃɒp] [ɪn] [ˈnænˈkɪŋ]
Parting with Friends at a Wineshop in Nanking
离别 和 朋友们 在 一个 酒家 在 南京
在南京一家酒铺与朋友告别

[ðə; ði][wɪnd] [ˈbləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪləʊ] - [ˈflaʊəz] [fɪlz][ðə; ði] [ʃɒp] [wɪð] [sent] ;
The wind blowing through the willow - flowers fills the shop with scent ;
这 风 吹 通过 这 柳 - 花朵 填充 这 店铺 和 香味 ;
微风吹过柳树花丛，香气弥漫整个店铺；

[ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][wuː][hæz; həz] [sɜːvd] [waɪn][ænd; ənd][bɪdz][ðə; ði][ˈtrævələ(r)] [teɪst] .
A girl of Wu has served wine and bids the traveller taste .
一个 女孩 的 吴 有 服务 葡萄酒 和 出价 这 游客 品尝 :
吴国的一位姑娘斟上酒，请旅人品尝。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] [ˈnænˈkɪŋ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ɒf] ;
The young men of Nanking have come to see me off ;
这 年轻的 男人 的 南京 有 来 到 看 我 离开 ;
南京的青年们来为我送行；

[aɪ][ðæt] [gəʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [steɪ] | [mʌst; məst] [iːt] [drɪŋk][hɪz; ɪz][kʌp] .
I that go and you that stay | must each drink his cup .
我 那 去 和 你 那 停留 | 必须 每个 喝 他的 杯子 :
我去的，你们留的，都要喝自己的杯。

[aɪ][beg][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvə(r)] | [huːz] [striːm] [fləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]
I beg you tell the Great River | whose stream flows to the East
我 求 你 告诉 这 伟大的 河 | 谁 溪流 流量 到 这 东方
我恳求你告诉那条大河，它的溪流向东流淌

[ðæt] [θɔːts] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] | [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [fləʊ]
That thoughts of you will cling to my heart | when he has ceased to flow
那 想法 的 你 将要 黏着 到 我的 心 | 什么时候 他 有 停止 到 流动
:
:
:

即使他停止流淌，我对你的思念仍将萦绕在我的心头。
[ˈeksˈviː] . - .
XV : 28 :
十五 : - :
XV. 28.

[æt; ət] [tʃæŋ] - [ʃjaː] , [ˈpɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌŋ] [tʃiː] - -
At Chiang - hsia , parting from Sung Chih - t'i
在 蒋介石 - 夏 , 离别 从 宋 chih - -
在清夏，与宋志智告别

[kɫiə(r)][æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv]['hu:'pei]

Clear as the sky the waters of Hupeh
清除 作为 这 天空 这 水 的 湖北

湖北的水清澈如天空

[fɑ:(r)][ə'wei] [wɪl] [dʒɔɪn] [wɪð] [ðə; ði] [blu:] [si:] ；

Far away will join with the Blue Sea ；
远的 离开 将要 加入 和 这 蓝色的 海 ；

遥远的地方将与蔚蓝的大海相连；

[wi:; wi] [hu:m] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [wɪl] [su:n] [pɑ:t]

We whom a thousand miles will soon part
我们 谁 一个 千 英里 将要 很快 部分

我们，即将远隔千里。

[kæn; kən][mend]['aʊə(r)] [gri:f] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][waɪn] . [-]

Can mend our grief only with a cup of wine . [24]
能 修补 我们的 悲伤 仅有的 和 一个 杯子 的 葡萄酒 . [-]

只有一杯酒才能抚慰我们的悲伤。[24]

[ðə; ði] ['væli] [bɜːdʒ][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ；

The valley birds are singing in the bright sun ；
这 谷 鸟类 是 歌唱 在 这 明亮的 太阳 ；

阳光明媚，山谷里的鸟儿在歌唱；

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['mʌŋkɪz] [weɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [wind] .

The river monkeys wail down the evening wind .
这 河 猴子 哀号 向下 这 晚上 风 .

河猴在晚风中哀鸣。

[ænd; ʌnd][ai] , [hu:] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf][hæv; həv]['seldəm] [wept] ,

And I , who in all my life have seldom wept ,
和 我 , WHO 在 全部 我的 生活 有 很少 哭泣 ,

而我，一生中很少哭泣，

[,ei 'em] ['wi:pɪŋ] [naʊ] [wɪð] [triəz] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][draɪ] .

Am weeping now with tears that will never dry .
是 哭泣 现在 和 眼泪 那 将要 绝不 干燥 .

我现在泪流不止，泪水永远也干不了。

[ˈeks ˈeks] . [wʌŋ] .

XX : 1 :
xx : 1 :

XX. 1.

[ðə; ði] [waɪt] ['rɪvə(r)][æt; ət][næn] - [jæŋ]

The White River at Nan - yang
这 白色的 河 在 楠 - 杨

南阳白河

['weɪdɪŋ] [æt; ət] [dɔ:n] [ðə; ði] [waɪt] ['rɪvərz] [sɔ:s] ,

Wading at dawn the White River's source ,
涉水 在 黎明 这 白色的 河流的 来源 ,

黎明时分涉水穿过怀特河源头，

[s'evəd] [ə; eɪ] [waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [weɪz] [ɒv; əv][men] ,

Severed a while from the common ways of men ,
切断 一个 尽管 从 这 常见的 方式 的 男人 ,

暂时脱离了世俗的生活方式，

[tu:; tə]['aɪləndz] [tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv]['pærədəɪs] ,

To islands tinged with the colours of Paradise ,
到 岛屿 带点色调 和 这 颜色 的 天堂 ,

前往那些染着天堂色彩的岛屿，

[weə(r)] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][skaɪ] [draʊn] [ɪn][ˈlɪmpɪd] [speɪs] .
Where the river sky drowns in limpid space .
在哪里 这 河 天空 溺水 在 清澈的 空间 ；

河空淹没在清澈的空间中。

[waɪl] [maɪ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtɪŋ] [ðə; ði][klaʊdz] [ðæt][ˈtræv(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
While my eyes were watching the clouds that travel to the sea .
尽管 我的 眼睛 是 观看 这 云 那 旅行 到 这 海 ；

我的目光投向了飘向大海的云朵。

[maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz][ˈaɪd(ə)][æz; əz][ðə; ði] [fɪ] [ðæt] [swɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:m] .
My heart was idle as the fish that swim in the stream .
我的 心 曾是 闲置的 作为 这 鱼 那 游泳 在 这 溪流 ；

我的心像溪流中游动的鱼儿一样无精打采。

[wɪð] [lɒŋ] [ˈsɪŋɪŋ] [aɪ][pʊt][ðə; ði][saʊn][tu:; tə][rest] :
With long singing I put the sun to rest :
和 长的 歌唱 我 放 这 太阳 到 休息 ；

我用悠长的歌声送别了太阳：

[ˈraɪdɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] , [-] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ˈfi:ldz] [ænd; ənd][həʊm] .
Riding the moon , [45] came back to my fields and home .
骑术 这 月亮 , [-] 来了 后退 到 我的 字段 和 家 ；

乘着月亮，[45]回到了我的田野和家。

[ˈeks ˈeks] . [wʌn] .
XX 1 :
xx . 1 .

XX. 1.

[ðə; ði][kliə(r)][kəʊld] [sprɪŋ]
The Clear Cold Spring
这 清除 寒冷的 春天

清澈的冷泉

([ˈlɪtərəl] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] .)
(Literal Version)
(文字 版本 .)

(直译版本。)

[rɪˈɡret] [ðæt] [ˈdrɒpɪŋ] [saʊnz] [dʌsk] ;
Regret that dropping sun's dusk ;
后悔 那 下降 太阳的 黄昏 ；

遗憾错过了日落的黄昏；

[lʌv] [ðɪs] [kəʊld] [stri:mz] [ˈkliənəs] .
Love this cold stream's clearness .
爱 这 寒冷的 流的 清晰度 ；

喜欢这条冰冷溪流的清澈。

[ˈwestən] [bi:mz] [ˈfɒləʊ] [ˈfləʊɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)] ;
Western beams follow flowing water ;
西 光束 跟随 流动 水 ；

西方的光束沿着流水的方向延伸；

[stɜ:(r)][ə; eɪ][ˈrɪp(ə)][ɪn] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈpɜ:rsənz][maɪnd] .
Stir a ripple in wandering person's mind .
搅拌 一个 波纹 在 漫游 人的 头脑 ；

在游荡者的心中激起涟漪。

[ˈaɪdli] [sɪŋ] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [ˈklaʊdi] [mu:n] ;
Idly sing , gazing at cloudy moon ;
闲散地 唱歌 , 凝视 在 多云 月亮 ；

漫不经心地哼着歌，凝望着阴沉的月亮；

[sɒŋ] [dʌŋ] — [saʊnd] [ɒv; əv] [tɔ:l] [paɪnz] .
Song done — sound of tall pines .
歌曲 完毕 — 声音 的 高的 松树 .

歌曲结束——高大松树的声音。

[ˈeks ˈeks] . [eit] .
XX : **8** :
xx : 8 :

XX. 8.

[ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tʃʌŋ] - [næn] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhɜ:mɪt]
Going down Chung - nan Mountain and spending the Night drinking with the Hermit
去 向下 钟 - 楠 山 和 开支 这 夜晚 喝 和 这 隐士
[tu:] - -
Tou - ssǔ
游览 - -

下到中南山，与隐士头叔彻夜饮酒

[æt; ət] [dʌsk] [wi:: wi] [left] [ðə; ði] [blu:] [ˈmaʊntən] - [hed] ;
At dusk we left the blue mountain - head ;
在 黄昏 我们 左边 这 蓝色的 山 - 头 ;

黄昏时分，我们离开了蓝色的山顶；

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [mu:n] [ˈfɒləʊd] [ˈaʊə(r)] [ˈhəʊmwəd] [steps] .
The mountain - moon followed our homeward steps .
这 山 - 月亮 随后 我们的 回家 步骤 .

山月伴随着我们归家的脚步。

[wi:: wi] [lʊkt] [raʊnd] : [ðə; ði] [pɑ:θ] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:: wi] [hæd; həd] [kʌm]
We looked round : the path by which we had come
我们 看起来 圆形的 : 这 小路 经过 哪个 我们 有 来

我们环顾四周：我们来时的路

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑ:k] [kleft] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
Was a dark cleft across the shoulder of the hill .
曾是 一个 黑暗的 裂 穿过 这 肩膀 的 这 爬坡道 .

山坡肩部有一道黑色的裂缝。

[hænd][ɪn][hænd][wi:: wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑ:m] ;
Hand in hand we reached the walls of the farm ;
手 在 手 我们 达到 这 墙壁 的 这 农场 ;

我们手牵着手走到了农场的围墙边；

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪkə(r)] - [gert] .
A young boy opened the wicker - gate .
一个 年轻的 男生 打开 这 柳条 - 门 .

一个小男孩打开了柳条门。

[θru:] [gri:n] [bæmˈbu:z] [ə; eɪ] [di:p] [rəʊd] [ræn]
Through green bamboos a deep road ran
通过 绿色的 竹子 一个 深的 路 跑

一条幽深的道路穿过翠绿的竹林。

[weə(r)] [dɑ:k] [kˈri:pəz] [brʌʃt] [ˈaʊə(r)] [kəʊts] [æz; əz] [wi:: wi] [pɑ:st] . [-]
Where dark creepers brushed our coats as we passed . [25]
在哪里 黑暗的 爬行者 刷过 我们的 外套 作为 我们 通过了 . [-]

我们经过时，黑色的藤蔓拂过我们的外套。 [25]

[wi:: wi] [wɜ:(r); wə(r)] [glæd] [æt; ət] [lɑ:st] [tu:: tə] [kʌm] [tu:: tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] ,
We were glad at last to come to a place of rest ,
我们 是 高兴的 在 最后的 到 来 到 一个 地方 的 休息 ,

我们终于找到了一处可以休息的地方，真是太好了。

[wɪð] [waɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][drɪŋk] [tə'geðə(r)][tuː; tə] ['aʊə(r)] [fɪl] ,
With wine enough to drink together to our fill ,
和 葡萄酒 足够的 到 喝 一起 到 我们的 充满 ,
我们带了足够多的酒，可以一起畅饮。

[lɒŋ] [aɪ] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tju:n][ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] - [tri:] [wɪnd] ;
Long I sang to the tune of the Pine - tree Wind ;
长的 我 唱 到 这 调 的 这 松树 - 树 风 ;
我长久以来都哼着松树风的曲调；

[wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [stɑ:z] [-] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] .
When the song was over , the River - stars [46] were few .
什么时候 这 歌曲 曾是 超过 , 这 河 - 明星 [-] 是 很少 .
歌曲结束后，河星[46]寥寥无几。

[aɪ][wɒz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hæpi] [æt; ət][maɪ][saɪd] ;
I was drunk and you happy at my side ;
我 曾是 醉 和 你 快乐的 在 我的 边 ;
我当时喝醉了，而你却在我身边感到快乐；

[tɪl] ['mɪŋɡld] [dʒɔɪ][drəʊv][ðə; ði] [wɜ:ld] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [hɑ:ts] .
Till mingled joy drove the World from our hearts .
直到 混合 喜悦 驾驶 这 世界 从 我们的 心 .
直到喜悦将世间一切从我们心中驱散。

[ɛks'eks'aɪ'aɪaɪ] . [θri:] .
XXIII : 3 :
二十三 : 3 :
二十三、3.

['drɪŋkɪŋ] [ə'ləʊn][baɪ] ['mu:nlaɪt] ([wʌn])
Drinking alone by Moonlight (1)
喝 独自的 经过 月光 (1)
月光下独自饮酒(1)

[ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][waɪn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] - [tri:z] :
A cup of wine , under the flowering - trees :
一个 杯子 的 葡萄酒 , 在下面 这 开花 - 树木 :
在繁花似锦的树下，品一杯葡萄酒：

[aɪ][drɪŋk] [ə'ləʊn] , [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [frend] [ɪz][nɪə(r)] .
I drink alone , for no friend is near .
我 喝 独自的 , 为了 不 朋友 是 靠近 .
我独自喝酒，因为身边没有朋友。

['reɪzɪŋ] [maɪ][kʌp] , [aɪ] ['bekən] [ðə; ði] [braɪt] [mu:n] ,
Raising my cup , I beckon the bright moon ,
提高 我的 杯子 , 我 招手 这 明亮的 月亮 ,
我举起杯子，向明亮的月亮招手。

[fɔ:(r); fə(r)][hiː; hi] , [wɪð] [maɪ] ['jædəʊ] , [wɪl] [meɪk] [θri:] [men] .
For he , with my shadow , will make three men .
为了 他 , 和 我的 阴影 , 将要 制作 三 男人 .
因为他，连同我的影子，将化作三个人。

[ðə; ði] [mu:n] , [ə'læs] ! [ɪz][nəʊ]['drɪŋkə(r)][ɒv; əv][waɪn] :
The moon , alas ! is no drinker of wine :
这 月亮 , 唉 ! 是 不 饮酒者 的 葡萄酒 :
唉，月亮可不是饮酒者！

['lɪstləs] , [maɪ] ['jædəʊ] [kri:ps] [ə'baʊt][æt; ət][maɪ][saɪd] .
Listless , my shadow creeps about at my side .
蔫 , 我的 阴影 令人毛骨悚然 关于 在 我的 边 .
我的影子无精打采地在我身边游荡。

[jet] [wɪð] [ðə; ði] [mu:n] [æz; əz] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædəʊ] [æz; əz] [sleɪv]
Yet with the moon as friend and the shadow as slave
然而 和 这 月亮 作为 朋友 和 这 阴影 作为 奴隶

然而，月亮是朋友，影子是奴隶。

[ai][mʌst; məst] [meɪk] ['meri] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][spent] .
I must make merry before the Spring is spent .
我 必须 制作 欢乐 前 这 春天 是 花费 .

趁春天还没结束，我必须尽情享受。

[tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ai] [sɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] ['flɪkəz] [hɜ:(r); hə(r)] [bi:mz] ;
To the songs I sing the moon flickers her beams ;
到 这 歌曲 我 唱歌 这 月亮 闪烁 她 光束 ;

我唱的歌，月光闪烁；

[ɪn][ðə; ði] [dɑ:ns] [ai] [wi:v] [maɪ] ['ædəʊ] ['tæŋɡlɪz] [ænd; ənd] [breɪks] .
In the dance I weave my shadow tangles and breaks .
在 这 舞蹈 我 编织 我的 阴影 缠结 和 休息 .

在舞蹈中，我编织出我的影子，交织缠绕，断裂不堪。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['səʊbə(r)] , [θri:] [jeəd] [ðə; ði] [fʌn] ;
While we were sober , three shared the fun ;
尽管 我们 是 清醒 , 三 共享 这 乐趣 ;

在我们清醒的时候，三人一起享受了乐趣；

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [drʌŋk] , [i:tʃ] [gəʊz][hɪz; ɪz] [wei] .
Now we are drunk , each goes his way .
现在 我们 是 醉 , 每个 去 他的 方式 .

现在我们都喝醉了，各自散去。

[meɪ] [wi:; wi] [lɒŋ] [jeə(r)] ['aʊə(r)] [ɒd] , [ɪn'ænimət] [fi:st] ,
May we long share our odd , inanimate feast ,
可能 我们 长的 分享 我们的 奇怪的 , 无生命 盛宴 ,

愿我们长久地共享这奇特的、无生命的盛宴。

[ænd; ənd] [mi:t] [æt; ət][lɑ:st][ɒn][ðə; ði] ['klaʊdi] ['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] . [-] ([tu:'tu:])
And meet at last on the Cloudy River of the Sky . [47] (2)
和 见面 在 最后的 在 这 多云 河 的 这 天空 . [-] (2)

最后在天空的云河上相遇。[47](2)

[ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [mʌnθ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['sjen] - [jæŋ]
In the third month the town of Hsien - yang
在 这 第三 月 这 镇 的 贤 - 杨

第三个月，贤阳镇

[ɪz] [θɪk] - [sprɛd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] [ɒv; əv]['fɔ:lən] ['flaʊəz] .
Is thick - spread with a carpet of fallen flowers .
是 厚的 - 传播 和 一个 地毯 的 倒下 花朵 .

地面上铺满了厚厚一层落花。

[hu:] [ɪn] [sprɪŋ] [kæn; kən][beə(r)][tu:; tə] [gri:v] [ə'ləʊn] ?
Who in Spring can bear to grieve alone ?
WHO 在 春天 能 熊 到 悲伤 独自的 ?

春天里，谁能忍受独自悲伤？

[hu:] , ['səʊbə(r)] , [lʊk] [ɒn] [saɪts] [laɪk] [ði:z] ?
Who , sober , look on sights like these ?
WHO , 清醒 , 看 在 景点 喜欢 这些 ?

谁会清醒地去看这样的景象？

['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['pɒvəti] , [lɒŋ] [ɔ:(r)] [ʃɔ:t] [laɪf] ,
Riches and Poverty , long or short life ,
财富 和 贫困 , 长的 或者 短的 生活 ,

贫富，长寿或短寿

[baɪ][ðə; ði][ˈmeɪkə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈpɔːʃən, 'pəu-][ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] .
By the Maker of Things are portioned and disposed .
经过 这 制造商 的 事物 是 份量 和 处置 .
万物由造物主分配和处置。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][waɪn][ˈlev(ə)lz][laɪf][ænd; ənd] [deθ]
But a cup of wine levels life and death
但 一个 杯子 的 葡萄酒 级别 生活 和 死亡
但一杯酒却能平息生死。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ˈɒbstɪnətli] [hɑ:d][tuː; tə] [pruːv] .
And a thousand things obstinately hard to prove .
和 一个 千 事物 顽固地 难的 到 证明 .
还有一千件极其难以证明的事情。

[wen] [ai][eɪ 'em] [drʌŋk] , [ai] [luːz] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] ;
When I am drunk , I lose Heaven and Earth ;
什么时候 我 是 醉 , 我 失去 天堂 和 地球 ;
我醉酒时, 会失去天地;

[ˈməʊnləs] , [ai] [kli:v] [tuː; tə][maɪ] [ˈləʊnli] [bed] .
Motionless , I cleave to my lonely bed .
静止不动 , 我 劈开 到 我的 孤独 床 .
我一动不动地躺在孤零零的床上。

[æt; ət][lɑ:st][ai] [fə'get] [ðæt] [ai][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔ:l] ,
At last I forget that I exist at all ,
在 最后的 我 忘记 那 我 存在 在 全部 ,
最终, 我完全忘记了自己的存在。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][maɪ][dʒɔɪ][ɪz] [ɡreɪt] [ɪn'di:d] . ([θri:])
And at that moment my joy is great indeed . (3)
和 在 那 片刻 我的 喜悦 是 伟大的 的确 . (3)
那一刻, 我的喜悦真是无比巨大。(3)

[ɪf] [haɪ] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd][nəʊ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][waɪn] ,
If High Heaven had no love for wine ,
如果 高的 天堂 有 不 爱 为了 葡萄酒 ,
如果至高天堂不爱美酒,

[ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [waɪn] [stɑ:(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] . [-]
There would not be a Wine Star in the sky . [26]
那里 会 不是 是 一个 葡萄酒 星星 在 这 天空 . [-]
天空中不会出现酒星。[26]

[ɪf] [ɜ:θ] [hɜː'self] [hæd; həd][nəʊ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][waɪn] ,
If Earth herself had no love for wine ,
如果 地球 她自己 有 不 爱 为了 葡萄酒 ,
如果连地球本身都不爱酒,

[ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪti] [kɔːld] [waɪn] [sprɪŋz] . [-]
There would not be a city called Wine Springs . [48]
那里 会 不是 是 一个 城市 称为 葡萄酒 斯普林斯 . [-]
就不会有名为“葡萄酒泉”的城市了。[48]

[sɪns] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [bəʊθ] [lʌv] [waɪn] ,
Since Heaven and Earth both love wine ,
自从 天堂 和 地球 两个都 爱 葡萄酒 ,
天地都喜爱美酒,

[ai][kæn; kən] [lʌv] [waɪn] , [wɪ'daʊt] [feɪm] [brɪ'fɔ:(r)] [ɡɒd] .
I can love wine , without shame before God .
我 能 爱 葡萄酒 , 没有 耻辱 前 上帝 .
我可以毫无羞耻地在上帝面前享受美酒。

[kɫiə(r)][waɪn][wɒz; wəz][wʌns] [kɔ:ld] “ [ə; eɪ][seɪnt] ;
Clear wine was once called “ a Saint ;
清除 葡萄酒 曾是 一次 称为 “ 一个 圣 ；
清澈的葡萄酒曾被称为“圣酒”；

” [θɪk] [waɪn][wɒz; wəz][wʌns] [kɔ:ld] “ [ə; eɪ][seɪdʒ] . ” [-]
” **Thick wine was once called “ a Sage . ” [49]**
” 厚的 葡萄酒 曾是 一次 称为 “ 一个 圣人 . ” [-]
“浓稠的葡萄酒曾被称为‘鼠尾草’。”[49]

[ɒv; əv][seɪnt][ænd; ənd][seɪdʒ][aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [kwɑ:f, kwɔf] [di:p] ,
Of Saint and Sage I have long quaffed deep ,
的 圣 和 圣人 我 有 长的 畅饮 深的 ,
圣贤之言，我已细细品味，

[wɒt] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] ['stʌdi] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['sjen] ? [-]
What need for me to study spirits and hsien ? [50]
什么 需要 为了 我 到 学习 烈酒 和 贤 ? [-]
我为何要研究神仙呢？ [50]

[æt; ət][ðə; ði] [θɜ:d] [kʌp][aɪ] ['penətreɪt] [ðə; ði] [greɪt] [wei] ;
At the third cup I penetrate the Great Way ;
在 这 第三 杯子 我 穿透 这 伟大的 方式 ;
第三杯时，我领悟了大道；

[ə; eɪ] [fʊl] ['gælən] — ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)][wʌn]
A full gallon — Nature and I are one
一个 满的 加仑 — 自然 和 我 是 一
满满一加仑——大自然与我融为一体.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [fi:l] [wen] [waɪn] [pə'zesɪz] [maɪ][səʊl]
But the things I feel when wine possesses my soul
但 这 事物 我 感觉 什么时候 葡萄酒 拥有 我的 灵魂
但当葡萄酒占据我的灵魂时，我感受到的那些情绪

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [tel] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [drʌŋk] .
I will never tell to those who are not drunk .
我 将要 绝不 告诉 到 那些 WHO 是 不是 醉 .
我绝不会告诉那些没喝醉的人。

[,ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [naɪn] .
XXIII : 9 :
二十三 : 9 :
二十三、9。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ]
In the Mountains on a Summer Day
在 这 山脉 在 一个 夏天 天
夏日山间

[ˈdʒentli][aɪ][stɜ:(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['feðə(r)] [fæn] ,
Gently I stir a white feather fan ,
轻轻地 我 搅拌 一个 白色的 羽毛 扇子 ,
我轻轻拨动一把白色羽毛扇，

[wɪð] ['əʊpən] [ʃɜ:t] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡri:n] [wʊd] .
With open shirt , sitting in a green wood .
和 打开 衬衫 , 坐着 在 一个 绿色的 木头 .
他敞开衬衫，坐在绿色的树林里。

[aɪ] [teɪk] [ɒf] [maɪ][kæp][ænd; ənd] [hæŋ] [aɪ 'ti:][ɒn][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [stəʊn] :
I take off my cap and hang it on a jutting stone :
我 拿 离开 我的 帽 和 悬挂 它 在 一个 突出 石头 :
我摘下帽子，把它挂在一块突出的石头上：

[ə; eɪ][wɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði][paɪn] - [tri:z] [ˈtrɪklz] [ɒn][maɪ][beə(r)] [hed] .
A wind from the pine - trees trickles on my bare head .
一个 风 从 这 松树 - 树木 涓涓细流 在 我的 裸 头 .
松树吹来的风轻拂着我光秃秃的头顶。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .
XXIII : 10 :
二十三 : - :

二十三、10。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [təˈgeðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [-]
Drinking together in the Mountains [51]
喝 一起 在 这 山脉 [-]

在山里一起喝酒[51]

[tu:] [men] [ˈdrɪŋkɪŋ] [təˈgeðə(r)] [weə(r)] [ˈmaʊntən] [ˈflaʊəz] [grəʊ] :
Two men drinking together where mountain flowers grow :
二 男人 喝 一起 在哪里 山 花朵 生长 :

两个男人在山花盛开的地方喝酒:

[wʌŋ] [kʌp] , [wʌŋ] [kʌp] , [ænd; ənd] [əˈgen] [wʌŋ] [kʌp] .
One cup , one cup , and again one cup .
一 杯子 , 一 杯子 , 和 再次 一 杯子 .

一杯，一杯，再一杯。

“ [naʊ] [ai][eɪˈem] [drʌŋk] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [sli:p] : [səʊ] [pli:z] [gəʊ] [əˈweɪ] .
“ Now I am drunk and would like to sleep : so please go away .
” 现在 我 是 醉 和 会 喜欢 到 睡觉 : 所以 请 去 离开 .

“我现在喝醉了，想睡觉：所以请你离开。”

[kʌm] [bæk] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɪnˈklaɪnd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:p] [wɪð] [ju:; jʊ] .
Come back to - tomorrow , if you feel inclined , and bring your harp with you .
来 后退 到 - 明天 , 如果 你 感觉 倾斜 , 和 带来 你的 竖琴 和 你 .

如果你愿意的话，明天再来吧，记得带上你的竖琴。

“ [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .
” XXIII : 10 :
” 二十三 : - :

“XXIII. 10.

[ˈweɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈdrʌŋkənnəs] [ɒn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ]
Waking from Drunkenness on a Spring Day
醒来 从 酒醉 在 一个 春天 天

春日醉酒醒来

“ [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [dri:m] :
“ Life in the World is but a big dream :
” 生活 在 这 世界 是 但 一个 大的 梦 :

“人生如梦:

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [spɔɪl] [aɪˈti:][baɪ] [ˈeni] [ˈleɪbə(r)][ɔ:(r)][keə(r)] .
I will not spoil it by any labour or care .
我 将要 不是 剧透 它 经过 任何 劳动 或者 关心 .

我不会用任何劳作或精心照料来破坏它。

“ [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [aɪ][wɒz; wəz] [drʌŋk] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] ,
” So saying , I was drunk all the day ,
” 所以 说 , 我 曾是 醉 全部 这 天 ,

“这么说吧，我那天喝了一整天酒。”

[ˈlaɪŋ] [ˈhelpləs] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:tɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ][dɔ:(r)] . [-]
Lying helpless at the porch in front of my door . [27]
说谎 无助 在 这 门廊 在 正面 的 我的 门 : [-]

无助地躺在我家门前的门廊上。[27]

[wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] , [ai] [blɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [lɔ:n] ;
When I woke up , I blinked at the garden lawn ;
什么时候 我 觉醒 向上 , 我 眨眼 在 这 花园 草地 ;

我醒来时, 眨了眨眼, 看着花园里的草坪;

[ə; eɪ] [ˈləʊnli] [bɜ:d][wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈflaʊəz] .
A lonely bird was singing amid the flowers .
一个 孤独 鸟 曾是 歌唱 之中 这 花朵 .

一只孤独的鸟儿在花丛中歌唱。

[ai] [ɑ:skt] [maɪˈself] , [hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bi:n] [wet][ɔ:(r)] [faɪn] ?
I asked myself , had the day been wet or fine ?
我 问 我 , 有 这 天 到过 湿的 或者 美好的 ?

我问自己, 今天天气是晴天还是下雨天?

[ðə; ði] [sprɪŋ] [waɪnd][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈmæŋɡəʊ] - [bɜ:d] .
The Spring wind was telling the mango - bird .
这 春天 风 曾是 讲述 这 芒果 - 鸟 .

春风告诉芒果鸟。

[mu:vd] [baɪ][ɪts] [sɒŋ] , [ai] [su:n] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [saɪ] ,
Moved by its song , I soon began to sigh ,
已搬 经过 它是 歌曲 , 我 很快 开始 到 叹 ,

被它的歌声所感动, 我很快便开始叹息起来。

[ænd; ʌnd][æz; əz][waɪn][wɒz; wəz][ðəə(r)] , [ai] [fɪld] [maɪ][əʊn] [kʌp] .
And as wine was there , I filled my own cup .
和 作为 葡萄酒 曾是 那里 , 我 已填 我的 自己的 杯子 .

既然有酒, 我就给自己倒了一杯。

[ˈwaɪldli] [ˈsɪŋɪŋ] , [ai] [ˈwertɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mu:n] [tu:; tə][raɪz] ,
Wildly singing , I waited for the moon to rise ,
疯狂地 歌唱 , 我 等待 为了 这 月亮 到 上升 ,

我放声歌唱, 等待月亮升起。

[wen] [maɪ] [sɒŋ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ɔ:l][maɪ] [ˈsensɪz] [hæd; həd] [ɡɒn] .
When my song was over , all my senses had gone .
什么时候 我的 歌曲 曾是 超过 , 全部 我的 感官 有 已消失 .

歌唱完毕后, 我的所有感官都消失了。

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .
XXIII . 13 .
二十三 . - .

二十三、十三。

[self] - [əˈbændənmənt]
Self - Abandonment
自己 - 放弃

自我放弃

[ai][sæt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ʌnd][dɪd][nɒt] [ˈnəʊtɪs][ðə; ði] [dʌsk] ,
I sat drinking and did not notice the dusk ,
我 卫星 喝 和 做过 不是 注意 这 黄昏 ,

我坐着喝酒, 没有注意到黄昏已经来临。

[tɪl] [ˈfɔ:lɪŋ] [pet(ə)lz] [fɪld] [ðə; ði][fəʊldz][pɒv; əv][maɪ] [dres] .
Till falling petals filled the folds of my dress .
直到 坠落 花瓣 已填 这 折叠 的 我的 裙子 .

直到飘落的花瓣填满了我的裙摆。

[ˈdrʌŋkən] [ai][rəʊz][ænd; ʌnd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmu:nlɪt] [stri:m] ;
Drunken I rose and walked to the moonlit stream ;
醉 我 玫瑰 和 步行 到 这 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 溪流 ;

我醉醺醺地起身, 走到月光下的溪流边;

[ðə; ði][bɜːdz][wɜː(r); wə(r)] [gʊn] , [ænd; ənd][men][ˈɔːlsəʊ][fjuː] .
The birds were gone , and men also few .
这 鸟类 是 已消失 , 和 男人 还 很少 .
鸟儿们都飞走了, 人也寥寥无几。

[ɛksˈɛksˈviː] . [wʌn] .
XXV : 1 :
25 : 1 :
二十五、1.

[tuː; tə][tæn] -
To Tan Ch'iu
到 谭 -
谭秋

[maɪ] [frend] [ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [reɪndʒ] ,
My friend is lodging high in the Eastern Range ,
我的 朋友 是 住宿 高的 在 这 东 范围 ,
我的朋友住在东部山脉的高处。

['diəli] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊːti] [ɒv; əv] ['væliz] [ænd; ənd] [hɪlz] .
Dearly loving the beauty of valleys and hills .
亲爱的 爱 这 美丽 的 山谷 和 丘陵 .
我深深喜爱山谷和丘陵的美景。

[æt; ət] [griːn] [sprɪŋ] [hiː; hi][laɪz][ɪn][ðə; ði] ['empti] [wʊdz] ;
At Green Spring he lies in the empty woods ;
在 绿色的 春天 他 谎言 在 这 空的 树林 ;
他躺在绿泉镇空旷的树林里；

[ænd; ənd][ɪz] [stiːl] [əˈsliːp] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ˈaɪnz] [ɒn] [haɪ] .
And is still asleep when the sun shines on high .
和 是 仍然 睡着了 什么时候 这 太阳 闪耀 在 高的 .
当太阳高照大地时, 他还在沉睡。

[ə; eɪ][paɪn] - [triː] [wind] [dʌsts] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd][kəʊt] ;
A pine - tree wind dusts his sleeves and coat ;
一个 松树 - 树 风 灰尘 他的 袖子 和 外套 ;
松风拂过他的袖子和外套, 扬起阵阵尘土；

[ə; eɪ] ['pebli] [striːm] [kliːnz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɪəz] .
A pebbly stream cleans his heart and ears .
一个 卵石状 溪流 清洁 他的 心 和 耳朵 .
一条卵石溪流洗涤着他的心灵和耳朵。

[aɪ] ['envi] [juː; jʊ] , [huː] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [straɪf] [ænd; ənd] [tɔːk]
I envy you , who far from strife and talk
我 嫉妒 你 , WHO 远的 从 冲突 和 讲话
我羡慕你, 远离纷争和闲言碎语。

[ɑː(r); ə(r)] [haɪ] - [prɒpt] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [bluː] [klaʊd] .
Are high - propped on a pillow of blue cloud .
是 高的 - 支撑 在 一个 枕头 的 蓝色的 云 .
像枕头一样高高地立在蓝色的云朵上。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] . [eit] .
XXX : 8 :
XXX : 8 :
XXX.8.

['kliəriŋ] [ʌp][æt; ət] [dɔːn]
Clearing up at Dawn
清理 向上 在 黎明
黎明时分清理干净

[ðə; ði] ['fi:ldz] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃɪl] ; [ðə; ði] [spa:s] [reɪn][hæz; həz] [stɒpt] ;
The fields are chill ; the sparse rain has stopped ;
这 字段 是 寒意 ; 这 疏 雨 有 停止 ;
田野里很冷；稀疏的雨停了；

[ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ti:m] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
The colours of Spring teem on every side .
这 颜色 的 春天 团队 在 每一个 边 .
春天的色彩在四面八方涌现。

[wɪð] ['li:pɪŋ] [fɪ] [ðə; ði] [blu:] [pɒnd][ɪz] [fʊl] ;
With leaping fish the blue pond is full ;
和 跳跃 鱼 这 蓝色的 池塘 是 满的 ;
蓝色的池塘里满是跃动的鱼儿；

[wɪð] ['sɪŋɪŋ] [θrʌ] [ðə; ði] [gri:n] [bau] [dru:p] .
With singing thrushes the green boughs droop .
和 歌唱 画眉 这 绿色的 树枝 下垂 .
画眉鸟的鸣叫让绿枝低垂。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [hæv; həv] ['dæbl] [ðeə(r)] ['paʊdəd] [tʃi:ks] ;
The flowers of the field have dabbled their powdered cheeks ;
这 花朵 的 这 场地 有 浅尝辄止 他们的 粉末状 脸颊 ;
田野里的花朵轻柔地洒在它们扑了粉的脸颊上；

[ðə; ði] ['maʊntən] [græs] [ɑ:(r); ə(r)][bent]['lev(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .
The mountain grasses are bent level at the waist .
这 山 草 是 弯曲 等级 在 这 腰部 .
山上的草都弯到了腰部。

[baɪ][ðə; ði][bəm'bu:] [stri:m] [ðə; ði][lɑ:st] ['frægmənts] [ɒv; əv] [klaʊd]
By the bamboo stream the last fragments of cloud
经过 这 竹子 溪流 这 最后的 片段 的 云
竹溪旁，云雾缭绕。

[bləʊn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ['sləʊli] ['skætə(r)] [ə'weɪ] .
Blown by the wind slowly scatter away .
吹 经过 这 风 缓慢地 分散 离开 .
被风吹散，渐渐飘散开来。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'blaʊ] ['poʊəmz][hæv; həv] [bi:n] [trænz'leɪtɪd] [br'fɔ:(r)] ,
[Many of the above poems have been translated before ,
[许多 的 这 多于 诗歌 有 到过 翻译 前 ,
以上许多诗歌此前已被翻译过。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][baɪ] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['dɪfrənt] [hændz] .
in some cases by three or four different hands .
在 一些 案例 经过 三 或者 四 不同的 双手 .
有些情况下，是由三四个人分别完成的。

[bʌt; bət][θri:] . [fɔ:(r)] , [θri:] . - , ['eks'vi:] . [tu:'tu:] , [ænd; ənd][,eks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] . [naɪn][ɑ:(r); ə(r)] , [səʊ][fa:(r)]
But III : 4 , III : 26 , XV : 2 , and XXIII : 9 are , so far
但 三、 : 4 , 三、 : - , 十五 : 2 , 和 二十三 : 9 是 , 所以 远的
[æz; əz][ai] [nəʊ] ,
as I know ,
作为 我 知道 ,
但据我所知，第三章第4节、第26节、第十五章第2节和第二十三章第9节是：

[trænz'leɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .] [-]
translated for the first time .] [28]
翻译 为了 这 第一的 时间 : .] [-]
这是首次翻译。][28]

[dɪ'skʌl(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['peɪpə(r)]
DISCUSSION ON THE FOREGOING PAPER
讨论 在 这 前文 纸

对前述文件的讨论

[ðə; ði] ['tʃeəmən] (['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['dʒeɪməsən]) : ['mɪstə(r)] . [li:] [-] - [piː 'əʊ][wɒz; wəz] , [ai][eɪ 'em]
The Chairman (Mr . George Jamieson) : Mr . Li T'ai - po was , I am
这 主席 (先生 . 乔治 杰米森) : 先生 . 李 泰 - 波 曾是 , 我 是
[ə'freɪd] ,
afraid ,
害怕的 ,

主席 (乔治·杰米森先生)：恐怕李大坡先生是.....

[ə; eɪ][brɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊ'hiːmiən] (['lɑːftə(r)]) ,
a bit of a Bohemian (laughter) ,
一个 少量 的 一个 波西米亚 (笑声) ,

有点波西米亚风 (笑声),

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌbækə'neɪliən] [ɪk'spɪəriənsɪz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][lɪ'teɪ(r)] [deɪz] ['iːv(ə)n] [wɪð]
and his Bacchanalian experiences have been repeated in later days even with
和 他的 酒神节 经历 有 到过 重复 在 之后 天 甚至 和
[ðə; ði] [greɪt] ['pəʊəts] .
the great poets :
这 伟大的 诗人 :

他的酒神狂欢经历在后世甚至伟大的诗人身上都有所重现。

[ai][eɪ 'em][ʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][dʒɔɪn] [wɪð] [em 'iː][ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːti] [vəʊt][ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə]
I am sure you will all join with me in expressing a hearty vote of thanks to
我 是 当然 你 将要 全部 加入 和 我 在 表达 一个 爽朗 投票 的 谢谢 到
['mɪstə(r)] . ['weɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fə'liːsɪtəs] ['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Mr . Waley for his address and the very felicitous language in which he
先生 . 沃利 为了 他的 地址 和 这 非常 幸福的 语言 在 哪个 他
[hæz; həz][trænz'lɛɪtɪd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['eɪnfənt] ['pəʊəməz] .
has translated a number of these ancient poems :
有 翻译 一个 数字 的 这些 古老的 诗歌 :

我相信大家都会和我一样，衷心感谢韦利先生的演讲，以及他用非常优美的语言翻译了许多古代诗歌。

[ai] [trʌst] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] [rest][ɒv; əv]['aʊə(r)]
I trust his paper will be printed and preserved with the rest of our
我 相信 他的 纸 将要 是 打印 和 保存完好 和 这 休息 的 我们的
[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
publications ,
出版物 ,

我相信他的论文会被印刷出版，并与其他出版物一起保存。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðiːz] ['pəʊəməz] ,
because these poems ,
因为 这些 诗歌 ,

因为这些诗歌，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][dʒʌdʒ] — [bʌt; bət] ['hɪəriŋ] [ðem; ðəm] [riːd] [dʌz] [nɒt] [ɪm'pres] [wʌn]
as far as I can judge — but hearing them read does not impress one
作为 远的 作为 我 能 法官 — 但 听力 他们 读 做 不是 令人印象深刻 —
[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['leɪzə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['wɜːði] [ɒv; əv]['keəf(ə)l][pə'ruːz(ə)l]
so much as reading them at leisure — are well worthy of careful perusal
所以 很多 作为 阅读 他们 在 闲暇 — 是 出色地 值得 的 小心 仔细阅读
.
:
.

就我所知——但听人朗读远不如悠闲地阅读那样令人印象深刻——这些作品非常值得仔细研读。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈkjʊəriəs][tuː; tə][nəʊt] [haʊ] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [ænd; ənd] [ɪˈməʊbaɪl] [ˈtʃaɪnə][ɪz] .
It is curious to note how unchangeable and immobile China is .
它 是 好奇的 到 笔记 如何 不可改变的 和 不动 中国 是 .
令人惊讶的是，中国是如此的固步自封、纹丝不动。

[æɪt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðiːz] [ˈpəʊəmz][wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [wiː; wi][ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪvɪŋ]
At the time these poems were written we in Great Britain were living
在 这 时间 这些 诗歌 是 书面 我们 在 伟大的 英国 是 活的
[ˈʌndə(r)] [kɪŋ] [ˈælfɪrɪd] [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .
under King Alfred and trying to keep out the Danes and other things .
在下面 国王 阿尔弗雷德 和 尝试 到 保持 出去 这 丹麦人 和 其他 事物 .
这些诗歌创作之时，我们大不列颠正生活在阿尔弗雷德大帝的统治下，努力抵御丹麦人和其他外敌的入侵。

([ˈlɑːftə(r)] .)
(**Laughter** .)
(笑声 .)
(笑声。)

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsetˈwɑːn] [rəʊd] [æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði][ˈpəʊɪm] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] .
I can tell you that the Szechwan Road as described in the poem that Mr .
我 能 告诉 你 那 这 四川 路 作为 描述 在 这 诗 那 先生 .
[ˈweɪli] [hæz; həz] [riːd] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [æz; əz][,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði][ˈpəʊɪm][wɒz; wəz]
Waley has read is just the same now as it was when the poem was
沃利 有 读 是 只是 这 相同的 现在 作为 它 曾是 什么时候 这 诗 曾是
[ˈrɪt(ə)n] .
written .
书面 .

我可以告诉你，瓦利先生读过的那首诗中所描述的四川路，如今和这首诗创作时一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ]
And the social conditions of the people are the same now as they
和 这 社会的 状况 的 这 人们 是 这 相同的 现在 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)][æɪt; ət] [ðæt] [taɪm] .
were at that time .
是 在 那 时间 .

而人们现在的社会状况与当时并无二致。

[aɪ][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [tʃaɪˈniːz] [ˈpəʊəts][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪn][ðəə(r)][reɪndʒ] .
I have often thought that Chinese poets are very limited in their range .
我 有 经常 想法 那 中国人 诗人 是 非常 有限的 在 他们的 范围 .

我一直觉得中国诗人的创作题材非常有限。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][ˈkwɒləti][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
They seem to be deficient in the quality of imagination .
他们 似乎 到 是 不足 在 这 质量 的 想像力 .
他们似乎缺乏想象力。

[ˈtʃaɪnə][hæz; həz][ˈnevə(r)] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈepɪk][ˈpəʊɪm] .
China has never produced a great epic poem .
中国 有 绝不 生产 一个 伟大的 史诗 诗 .

中国从未创作过伟大的史诗。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [spiːk] [ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [kəˈrekʃn] ,
Of course I speak subject to correction ,
的 课程 我 说话 主题 到 更正 ,
当然，我的说法可能会被纠正。

[bʌt; bət][ai] [br'i:ɪv] [ai][eɪ 'em] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['tʃaɪnə][hæz; həz]['nevə(r)] [prə'dju:st] [ə; eɪ]['pəʊɪt]
but I believe I am right in saying that China has never produced a poet
但 我 相信 我 是 正确的 在 说 那 中国 有 绝不 生产 一个 诗人
[ˈkɒmpərəb(ə)l] [wɪð] ['həʊmə(r)] ,
comparable with Homer ,
可比 和 荷马 ,

但我相信我的说法没错，中国从未出现过能与荷马相提并论的诗人。

[ˈdæntɪ] , [ˈvɜ:dʒɪl] , [ɔ:(r)][ˈmɪlt(ə)n] .
Dante , Virgil , or Milton .
但丁 , 维吉尔 , 或者 米尔顿 .

但丁、维吉尔或弥尔顿。

[ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [nəʊ][wʌn] [bɔ:n] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ʊv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [laɪk]['həʊmə(r)] .
There has been no one born with the power of telling a story like Homer .
那里 有 到过 不 一 出生 和 这 力量 的 讲述 一个 故事 喜欢 荷马 .

历史上没有人天生就具备像荷马那样讲故事的能力。

[ðə; ði]['pəʊəts][ʊv; əv]['tʃaɪnə] [ə'praɪ(r)] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ɪ'məʊʃən(ə)][ænd; ənd] [drɪ'skrɪptɪv] ,
The poets of China appear to me to be emotional and descriptive ,
这 诗人 的 中国 出现 到 我 到 是 情绪 和 描述性的 ,

我觉得中国诗人情感丰富，描写生动。

[bʌt; bət] [ɪn'keɪpəbl] [ʊv; əv]['eni] [haɪ] [flaɪts] [ʊv; əv][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
but incapable of any high flights of imagination .
但 无法 的 任何 高的 航班 的 想像力 .

但却缺乏任何天马行空的想象力。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [mə'kɔ:li] [sez] [ðæt] [greɪt] [flaɪts] [ʊv; əv][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə]
I think that Macaulay says that great flights of imagination are peculiar to
我 思考 那 麦考利 说道 那 伟大的 航班 的 想像力 是 奇特 到

[ðə; ði] ['ɜ:li] [pɪəriədz][ʊv; əv][ə; eɪ] ['neiʃənz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
the early periods of a nation's civilization ,
这 早期的 时期 的 一个 国家的 文明 ,

我认为麦考利的意思是，伟大的想象力是民族文明早期阶段所特有的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] ['ri:tʃɪz] [ɪts] [haɪɪst] [fɔ:m] [æz; əz][æn; ən][ɑ:t] [brɪ'fɔ:(r)] ['prɪntɪŋ] [hæz; həz]
and that story - telling reaches its highest form as an art before printing has
和 那 故事 - 讲述 到达 它是 最高 形式 作为 一个 艺术 前 印刷 有

[bi:n] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊʒ] .
been much in vogue .
到过 很多 在 时尚 .

而且，讲故事作为一种艺术形式，在印刷术盛行之前就已经达到了最高形式。

[ˈmɪstə(r)] . [em] . [ef] . [ə; eɪ] . [ˈfreɪzə(r)] : [ai][hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['lektʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
Mr . M . F . A . Fraser : I have listened to this lecture with the greatest
先生 . M . F . 一个 . 弗雷泽 : 我 有 听着 到 这 演讲 和 这 最
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

MFA Fraser 先生：我非常感兴趣地听了这场讲座。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['pli:zɪŋ] ,
The English was particularly pleasing ,
这 英语 曾是 特别 令人愉悦 ,

英国人特别令人愉快，

[ænd; ənd][ai][ei 'em][glæd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlektʃərə(r)][hæz; həz][ˈbrəʊkən] [əˈwei] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [ˈkʌstəm]
and I am glad that the lecturer has broken away from the old custom
和 我 是 高兴的 那 这 讲师 有 破碎的 离开 从 这 老的 风俗
[ɒv; əv] [si:kɪŋ] [raɪmz] ,
of seeking rhymes ,
的 寻求 韵律 ,

我很高兴这位讲师打破了以往寻找韵脚的旧习俗。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈkʌstəm] [ɪn][ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈpəʊəmz] .
and followed the French custom in the translation of these poems .
和 随后 这 法语 风俗 在 这 翻译 的 这些 诗歌 .

在翻译这些诗歌时，遵循了法国的习俗。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈraɪtə(r)][ænd; ənd][trænzˈleɪtə(r); trænsˈleɪtə(r)] , [ænd; ənd][nɒt]
A man may be an excellent writer and translator , **and not**
一个 男人 可能 是 一个 出色的 作家 和 翻译 , 和 不是
[biː; bi][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] ,
be a poet ,
是 一个 诗人 ,

一个人可能是一位优秀的作家和翻译家，但却不是诗人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ˈfɒrən] [ˈpəʊətɪrɪ][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈlɪtərəri] [ɡɪfts][ɑː(r); ə(r)][rɪˈkwaɪəd]
but to translate foreign poetry into English considerable literary gifts are required
但 到 翻译 外国的 诗 进入 英语 大量 文学 礼物 是 必需的
.
:
.

但是，要将外国诗歌翻译成英文，需要相当的文学天赋。

[ˈmɪstə(r)] . [pɔːl] [kɪŋ] :
Mr . Paul King :
先生 . 保罗 国王 :

保罗·金先生：

[ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ˈleɪtli] [ɪn][ˈtʃaɪnə][mʌst; məst][biː; bi] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði]
All of you who have been lately in China must be struck with the
全部 的 你 WHO 有 到过 最近 在 中国 必须 是 击 和 这
[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ðɪːz] [ˈpəʊəmz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃaɪnə]
extraordinary difference between the China described in these poems and the China
非凡的 不同之处 之间 这 中国 描述 在 这些 诗歌 和 这 中国
[wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] .
which has come into being since the revolution .
哪个 有 来 进入 存在 自从 这 革命 .

最近去过中国的人，一定会对这些诗歌中描绘的中国与革命后形成的中国之间的巨大差异感到震惊。

[aɪˈdɪəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpræktɪkl] [ˈneɪtʃə(r)][hæv; həv] [naʊ] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
Ideas of a very practical nature have now taken possession of the people .
想法 的 一个 非常 实际的 自然 有 现在 已采取 拥有 的 这 人们 .

现在，人们心中充满了非常务实的想法。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɒt] [əˈbaʊt] [ˈmɒd(ə)n] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈpəʊəts] ?
And then , what about modern Chinese poets ?
和 然后 , 什么 关于 现代的 中国人 诗人 ?

那么，中国现代诗人又如何呢？

[duː; də] [ˈeni] [ɒv; əv][juː ˈes] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈeni] ?
Do any of us know of any ?
做 任何 的 我们 知道 的 任何 ?

我们当中有人知道吗？

[ɪn][maɪ] [ˈɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [aɪ] [ˈkænɒt] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] [ˌtʃaɪˈniːz] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
In my intercourse with the Chinese I cannot recall a modern Chinese who was a
在 我的 交往 和 这 中国人 我 不能 记起 一个 现代的 中国人 WHO 曾是 一个
[ˈpəʊɪt] .
poet .
诗人 .

在我与中国人的交往中，我记不起有哪位现代中国诗人。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [met] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz][pəʊˈetɪk]
It is possible that I may have met one , and that he concealed his poetic
它 是 可能的 那 我 可能 有 遇见 一 , 和 那 他 暗 他的 诗意的
[ɡɪfts] .
gifts .
礼物 .

我有可能遇到过这样一位诗人，但他隐藏了自己的诗歌天赋。

([ˈlɑːftə(r)] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

(笑声。)

[ˈaʊə(r)][ˈlektʃərə(r)] [telz] [juː ˈes] , [haʊ] [-]
Our lecturer tells us , how [29]
我们的 讲师 讲述 我们 , 如何 [-]

我们的讲师告诉我们，如何[29]

[ˈevə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈpəʊəts] .
ever , that he knows certain Chinese poets .
曾经 , 那 他 知道 肯定 中国人 诗人 .

然而，他认识一些中国诗人。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ðeə(r)][ˈpəʊəməz] ,
It would be interesting to know if they are publishing their poems ,
它 会 是 有趣的 到 知道 如果 他们 是 出版 他们的 诗歌 ,

如果他们出版自己的诗作，那将很有意思。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kəmˈpeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldə][ˈpəʊəts][ɪn][ˈaʊə(r)]
and how they would compare with the work of the older poets in our
和 如何 他们 会 比较 和 这 工作 的 这 老 诗人 在 我们的
[pəˈzeɪ(ə)n] .
possession .
拥有 .

以及它们与我们收藏的古代诗人的作品相比如何。

[ˈmɪstə(r)] . [el] . [waɪ] . [tʃen] :
Mr . L . Y . Chen :
先生 . L . 是 . 陈 :

陈立先生：

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [kənˈgrætʃəleɪtɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈweɪlɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈlɜːnɪd] [ˈpeɪpə(r)]
I should like to join in congratulating Mr . Waley on his very learned paper
我 应该 喜欢 到 加入 在 祝贺 先生 : 沃利 在 他的 非常 学习 纸

[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [trænsˈleɪʃən] .
and beautiful translations .
和 美丽的 翻译 .

我谨代表大家祝贺瓦利先生发表了一篇博学精深的论文，并献上了优美的译文。

[aɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ˈepɪk][ˈpəʊəməz][ɪn] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
It is quite true that there are no epic poems in Chinese literature .
它 是 相当 真的 那 那里 是 不 史诗 诗歌 在 中国人 文学 :

中国文学中确实没有史诗。

[ðɪs] [fɔ:m] [ɒv; əv][ˈpəʊətri][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ˌɪntrəˈdju:st] [ɪn][ˈtʃaɪnə] , [bʌt; bət][ai][ˈdɪfə(r)] [wið] [jɔ:(r); jə(r)]
This form of poetry has not been introduced in China , but I differ with your
这 形式 的 诗 有 不是 到过 介绍 在 中国 , 但 我 不同 和 你的
[ˈstɜ:tmənt] ,
statement ,
陈述 ,

这种诗歌形式在中国还没有出现，但我不同意你的说法。

[sɜ:(r)] , [ðæt] [tʃaɪˈni:z] [ˈpəʊətri] [læk] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
Sir , that Chinese poetry lacks imagination .
先生 , 那 中国人 诗 缺乏 想像力 .

先生，中国诗歌缺乏想象力。

([əˈplɔ:z] .)
(**Applause** .)
(掌声 .)

(掌声。)

[ai][kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ðəʊ] [nɒt][frəm; frəm] [ˈmeməri] .
I could give you many instances to the contrary , though not from memory .
我 可以 给 你 许多 实例 到 这 相反 , 尽管 不是 从 记忆 .

我可以举出很多相反的例子，虽然我记不太清了。

[ðə; ði][lɑ:st] [ˈspi:kərz] [rɪˈmɑ:k] [ðæt][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈtʃaɪnə][ɪz] [ˈdɪfrənt] [frəm; frəm] [wɒt] [ˈtʃaɪnə][ɪz][ɪn]
The last speaker's remark that the present China is different from what China is in
这 最后的 演讲者的 评论 那 这 展示 中国 是 不同的 从 什么 中国 是 在
[tʃaɪˈni:z] [ˈpəʊətri] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] ,
Chinese poetry may be true ,
中国人 诗 可能 是 真的 ,

最后一位发言者认为，当今的中国与中国诗歌中描绘的中国有所不同，这或许是正确的。

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [wel] [rɪˈtɔ:t] [ðæt][ðə; ði] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ˈʃeɪkspiə(r)] [ɪz] [ˈveri]
but I may well retort that the England as represented in Shakespeare is very
但 我 可能 出色地 反驳 那 这 英格兰 作为 代表 在 莎士比亚 是 非常
[ˈdɪfrənt] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlənd] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
different from the England of to - day .
不同的 从 这 英格兰 的 到 - 天 .

但我可以反驳说，莎士比亚笔下的英国与今天的英国截然不同。

([ˈlɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [tʃɪəz] .)
(**Laughter and cheers** .)
(笑声 和 干杯 .)

(笑声和欢呼声)

[ænd; ənd][li:] [-] - [pi: ˈəʊ][lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [jɪəz] [əˈgəʊ] , [bʌt; bət] [ˈʃeɪkspiə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd]
And Li Tai - po lived many hundred years ago , but Shakespeare lived
和 李 泰 - 波 居住地 许多 百 年 前 , 但 莎士比亚 居住地
[æt; ət][ə; eɪ][mɔ:(r)][ˈri:s(ə)nt][ˈpiəriəd] .
at a more recent period .
在 一个 更多的 最近的 时期 .

李大坡生活在几百年前，而莎士比亚生活在近代。

[ˈhju:mən][ˈneɪtə(r)][hæz; həz] [tu:] [stɜ:ts] , [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpræktɪkl] .
Human nature has two states , the spiritual and the practical .
人类 自然 有 二 各州 , 这 精神 和 这 实际的 .

人性有两种状态，精神状态和物质状态。

[ju:; jʊ][kæn; kən][kəmˈbaɪn][ðə; ði] [tu:] .
You can combine the two .
你 能 结合 这 二 .

你可以将两者结合起来。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [,aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ˌnesəˈserəli] [ˈfɒləʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlækɪŋ]
If you have the practical it does not necessarily follow that you are lacking
如果 你 有 这 实际的 它 做 不是 一定 跟随 那 你 是 缺乏
[ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] .
in the spiritual .
在 这 精神 .

拥有物质财富并不一定意味着缺乏精神财富。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈpoʊəts] , [ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [ˈfeɪməs] [wʌnz][ɪn][ˈtʃaɪnə] .
As for present - day Chinese poets , there are several famous ones in China .
作为 为了 展示 - 天 中国人 诗人 , 那里 是 一些 著名的 一个 在 中国 .

至于当代中国诗人，中国有好几位著名的诗人。

[sɪns] [ðə; ði][ˈlektʃərə(r)][hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði][ˈkwestʃən] [ˈweðə(r)] [liː] [-] - [ˌpiː ˈəʊ][ɔː(r)][ˌtiː ˈjuː][ˈfuː][ɪz]
Since the lecturer has raised the question whether Li T'ai - po or Tu Fu is
自从 这 讲师 有 提高 这 问题 无论 李 泰 - 波 或者 图 傅 是
[ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)][ˈpəʊɪt] ,
the greater poet ,
这 更大的 诗人 ,

既然讲师提出了李太坡和杜甫谁才是更伟大的诗人这个问题，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [kənˈsɪdə(r)][ˌtiː ˈjuː][ˈfuː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
I would say that the Chinese of the present day consider Tu Fu to be the
我 会 说 那 这 中国人 的 这 展示 天 考虑 图 傅 到 是 这
[ˈɡreɪtə(r)] .
greater .
更大的 .

我认为，当今中国人普遍认为杜甫更伟大。

[,aɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː][æz; əz][ˈkjʊəriəs] [ðæt][ˌʃʊərəˈpiːən][ˈpiːp(ə)] [huː] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌtʃaɪˈniːz]
It strikes me as curious that European people who know something about Chinese
它 罢工 我 作为 好奇的 那 欧洲的 人们 WHO 知道 某物 关于 中国人
[ˈpəʊətri][ʃʊd; ʃəd][prɪˈfɜː(r)][liː] [-] - [ˌpiː ˈəʊ] .
poetry should prefer Li T'ai - po .
诗 应该 更喜欢 李 泰 - 波 .

令我感到奇怪的是，对中国诗歌有所了解的欧洲人竟然更喜欢李太坡。

[pəˈhæps] [ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌtiː ˈjuː][ˈfuː] .
Perhaps very few people have heard of Tu Fu .
也许 非常 很少 人们 有 听到 的 图 傅 .

或许很少有人听说过杜甫。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ðəə(r)][ɪz][nəʊ][trænzˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ˌtiː ˈjuː] [fuz] [ˈpoʊəmz][ɪn]
Certainly there is no translation of the most important of Tu Fu's poems in
当然 那里 是 不 翻译 的 这 最多 重要的 的 图 福的 诗歌 在
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
the English language .
这 英语 语言 .

杜甫最重要的诗歌目前还没有英文译本。

[ɪn][ˈtʃaɪnə] [ˈevri] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [ˈstʌdɪd] [ˈpəʊətri] [nəʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌtiː ˈjuː] [fuz] [ˈpoʊəmz] .
In China every child who has studied poetry knows something about Tu Fu's poems .
在 中国 每一个 孩子 WHO 有 研究 诗 知道 某物 关于 图 福的 诗歌 .

在中国，凡是学过诗歌的孩子，几乎都知道杜甫的诗歌。

[ˌtiː ˈjuː][ˈfuː][ɪz] [pleɪst] [fɜːst][baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [brˈkæz; brˈkɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈnæʃ(ə)nəl][ˈpəʊɪt] .
Tu Fu is placed first by the Chinese because he is the greatest national poet .
图 傅 是 放置 第一的 经过 这 中国人 因为 他 是 这 最 国家的 诗人 .

杜甫被中国人奉为第一，因为他是最伟大的民族诗人。

[hiː; hi] [ɪkˈspresɪz] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt][kæn; kən][biː; bi] [əˈpriːʃiəɪtɪd] [baɪ] [ˈevrɪbɒdi] .
He expresses national feelings in a way that can be appreciated by everybody .
他 表达 国家的 情怀 在 一个 方式 那 能 是 感谢 经过 大家 .

他表达民族情感的方式能让所有人都能理解和认同。

[liː] [-] - [pɑːz][ˈpəʊəmz] [diːl] [ˈtʃiːfli] [waɪð] [waɪn][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsenʃuəl] [θɪŋz] ,
Li T'ai - po's poems deal chiefly with wine and women , love and sensual things ,
李 泰 - po的 诗歌 交易 主要 和 葡萄酒 和 女性 , 爱 和 感性的 事物 ,

李太坡的诗歌主要描写酒、女人、爱情和感官享受。

[bʌt; bət][tiː ˈjuː] [fuz] [ˈpəʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ˈeldəli] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd]
but Tu Fu's poems are full of men and women , elderly people and

[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

但杜甫的诗歌中充满了男人和女人、老人和孩子，

[ðeə(r)][dʒɔɪ] , [ðeə(r)] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt]
their joy , their anguish , the hardship of the soldier , and things of that

[sɔːt] .
sort .
种类 .

他们的喜悦、他们的痛苦、士兵的艰辛，以及诸如此类的事情。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[tiː ˈjuː] [fuz] [ˈpəʊətri] [ɪkˈspresɪz] [wɒt] [wiː; wi][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪkˈspres]
Tu Fu's poetry expresses what we ordinary men and women wish to express

[ænd; ənd] [ˈkænɒt] .
and cannot .
和 不能 .

杜甫的诗歌表达了我们普通男女想要表达却无法表达的东西。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiː] . [ˈwɪləbi] - [miːd] :
Mr . G . Willoughby - Meade :
先生 : G : 威洛比 - 米德 :

G·威洛比-米德先生：

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz][əˈkɜː(r)][tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [kəˈnekʃn] [waɪð] [ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs]
One or two observations occur to me in connection with the translation of this

一 或者 二 观察 发生 到 我 在 联系 和 这 翻译 的 这
[ˈpəʊətri][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
poetry into English .
诗 进入 英语 .

关于这首诗的英文翻译，我有一点看法。

[ðə; ði] [tuː] [ˈɡreɪtɪst] [ˈriːdɪŋ] [ˈpʌblɪks][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [əˈmerɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] .
The two greatest reading publics are the Anglo - American and the Chinese .
这 二 最 阅读 公众 是 这 盎格鲁 - 美国人 和 这 中国人 .

全球最大的两个阅读群体是英美两国和中国。

[ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [əˈmerɪkən] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [prəˈdju:st] [æn; ən] [ɪˈnɔ:məs] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˈpəʊətri]
The Anglo - American people have produced an enormous amount of poetry
这 盎格鲁 - 美国人 人们 有 生产 一个 巨大的 数量 的 诗
[wɪtʃ] [ðeɪ] [du:; də][nɒt][ˈɒf(ə)n][kwəʊt] ,
which they do not often quote ,
哪个 他们 做 不是 经常 引用 ,
盎格鲁-美洲人民创作了大量的诗歌，但他们并不经常引用这些诗歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈni:z] [hæv; həv] [prəˈdju:st] [æn; ən] [ɪˈnɔ:məs] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˈpəʊətri] [wɪtʃ] ,
and the Chinese have produced an enormous amount of poetry which ,
和 这 中国人 有 生产 一个 巨大的 数量 的 诗 哪个 ,
[əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ˈekspə:ts] ,
according to experts ,
根据 到 专家 ,
中国人创作了大量的诗歌，据专家称，

[ðeɪ] [kwəʊt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
they quote a great deal .
他们 引用 一个 伟大的 交易 .
他们报价很高。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt] [ðæt] [pɪˈkju:liə(r)] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈʃaɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [kwəʊtɪŋ] [ˈpəʊətri] [si:m]
at the present moment that peculiar British shyness for quoting poetry seems
在 这 展示 片刻 那 奇特 英国 害羞 为了 引用 诗 似乎
[tu:; tə][hæv; həv] [ˈlɑ:dʒli] [dɪsəˈpiəd] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒə(r)][ˈpəʊəts]
to have largely disappeared in consequence of the writings of soldier poets
到 有 很大程度上 消失 在 结果 的 这 著作 的 士兵 诗人
.
:
.

目前，由于士兵诗人的作品，英国人特有的那种羞于引用诗歌的羞涩似乎已经基本消失了。
[ði:z] [ˈpəʊəmz][hæv; həv] [bi:n] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌndə(r)] [kənˈdɪ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒə(r)] , [ˈdɪfɪkəlti] ,
These poems have been written under conditions of great danger , difficulty ,
这些 诗歌 有 到过 书面 在下面 状况 的 伟大的 危险 , 困难 ,
[ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfət] ,
and discomfort ,
和 不适 ,
这些诗歌是在极其危险、困难和不适的条件下创作的。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [si:m] [tu:; tə][,em ˈi:] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ˈpəʊətri]
and it seems to me that it would be a very good thing if poetry
和 它 似乎 到 我 那 它 会 是 一个 非常 好的 事物 如果 诗
[ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ði:z] [men][kʊd; kəd][bi:; bi] [pleɪst] [bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] -
illustrating the thought of these men could be placed before the Anglo -
图示 这 想法 的 这些 男人 可以 是 放置 前 这 盎格鲁 -
[əˈmerɪkən] [ˈpʌblɪk] .
American public :
美国人 民众 :
在我看来，如果能将描绘这些人思想的诗歌呈现在英美公众面前，那将是一件非常好的事情。

[ðə; ði] [ˈtʃeəmən] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ˈhɑ:ti] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlektʃərə(r)] , [ˈwɪtʃ] [wɒz; wəz]
The Chairman proposed a hearty vote of thanks to the Lecturer , which was
这 主席 建议的 一个 爽朗 投票 的 谢谢 到 这 讲师 , 哪个 曾是
[ˈkærid] [baɪ] [ækləˈmeɪn] . [-] [-]
carried by acclamation . [30] [31]
携带 经过 欢呼 . [-] [-]

主席提议向讲师致以衷心的感谢，该提议获得一致通过。 [30][31]

[ˈprɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

[ˈbɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ˈlɪmɪtɪd] .
BILLING AND SONS , LTD .
计费 和 儿子们 , 有限公司 .

比林父子公司

[ˈɡɪlfərd] , [ˈɪŋɡlənd]
GUILDFORD , ENGLAND
吉尔福德 , 英格兰

英国吉尔福德

[ˈfʊtnoʊt] [[wʌn]]
FOOTNOTES [1]
脚注 [1]

脚注[1]

[dʒaɪlz] , “ [tʃaɪˈni:z] [ˈpəʊətri] , ” [pi:] . - . [[tu:ˈtu:]]
Giles , “ Chinese Poetry , ” p . 90 . [2]
吉尔斯 , “ 中国人 诗 , ” p . - . [2]

Giles, 《中国诗歌》，第 90 页。 [2]

[aɪ] . [i:] . , [li:][keɪˌerˈoʊ] . [[θri:]]
I . e . , Li Kao . [3]
我 . e . , 李 高 . [3]

即李考。 [3]

[ə; eɪ] . [di:] . - - - . [[fɔ:r]]
a . d . 581 - 618 . [4]
一个 . d . - - - . [4]

公元 581-618 年。 [4]

[ə; eɪ] . [di:] . - - - . [[faɪv]]
a . d . 705 - 707 . [5]
一个 . d . - - - . [5]

公元 705-707 年。 [5]

[ɪn] [ˈsetʃˈwɑ:n] . [[sɪks]]
In Szechwan . [6]
在 四川 . [6]

在四川。 [6]

“ [ˌpi: ˈəʊ] , ”
“ Po , ”
“ 波 , ”

“Po,”

“ [waɪt] , ” [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] [ˈvi:nəs] . [[ˈsevn]]
“ white , ” was a popular name of the Planet Venus . [7]
“ 白色的 , ” 曾是 一个 受欢迎的 姓名 的 这 行星 金星 . [7]

“白”是金星的俗称。 [7]

[dʒaɪlɪz] , [ˈbærɒɡ] .
Giles , Biog :
吉尔斯 , 生物 :

吉尔斯, 传记。

[dɪkt] , , [nəʊ] . [wʌn] , - . [[eit]]
Dict : , **No** : **1** , **789** : [**8**]
词典 : , 不 : 1 , - : [8]

词典, 第 1 号, 789。 [8]

[dʒaɪlɪz] , [nəʊ] . [wʌn] , - . [[naɪn]]
Giles , No : **1** , **753** : [**9**]
吉尔斯 , 不 : 1 , - : [9]

Giles, 第 1 号, 753。 [9]

[ɪn] [ˌʃænˈtʌŋ] . [-]
In Shantung : [**10**]
在 山东 : [-]

在山东。 [10]

[ˈsɜːkə][ə; eɪ] . [diː] . - . [-]
Circa a . d . 742 : [**11**]
大约 一个 : d : - : [-]

公元 742 年左右。 [11]

[ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ðə; ði][ˈseɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnəsti] . [-]
A famous General , the saviour of the dynasty : [**12**]
一个 著名的 一般的 , 这 救主 的 这 王朝 : [-]

一位著名的将军, 王朝的救星。 [12]

[ɪn][ˈjuːnˈnæn] . [-]
In Yunnan : [**13**]
在 云南 : [-]

在云南。 [13]

[rein] - - - . [-] - - - . [-]
Reigned 763 - 780 : [**14**] **806 - 821** : [**15**]
统治 - - - : [-] - - - : [-]

在位时间为 763-780 年。 [14]806-821 年。 [15]

[ðə; ði] [ˈledʒəndri] [liː][piː ˈəʊ][ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [teɪl] [ɪn] “ [tʃɪn] [kuː] [-] [ɡwaːn] ” ,
The legendary Li Po is the subject of the sixth tale in “ Chin Ku Ch'i Kuan ” ,
这 传奇 李 波 是 这 主题 的 这 第六 故事 在 “ 下巴 库 气 宽 ” ,
《金龟车记》第六则故事的主角是传奇人物李白。

[trænzˈleɪtɪd][baɪ][tiː] . [ˈpɜːvi] [ɪn] “ [kɒnt] [et] [nuːˈvel] , ” - .
translated by T . Pavie in “ Contes et Nouvelles , “ **1839** :
翻译 经过 T . 帕维 在 “ 内容 等 新闻 , “ - .

T. Pavie 在《Contes et Nouvelles》中翻译, 1839 年。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈfɪɡəz] [ɪn][ðə; ði][ˈmɒŋɡəl] [ˈdɪnəsti] [pleɪ] , “ [ðə; ði][ˈɡəʊldən][ˈtəʊkən] . ” [-]
He also figures in the Mongol dynasty play , “ The Golden Token . ” [**16**]
他 还 数据 在 这 蒙古人 王朝 玩 , “ 这 金的 令牌 : ” [-]

他还出现在蒙古王朝戏剧《金令牌》中。 [16]

[liː] [kwɑːŋ] , [daɪd] - [biː] . [siː] . [-]
Li Kuang , died 125 b . c . [**17**]
李 匡 , 死亡 - b : c : [-]

李匡, 卒于公元前 125 年[17]

[mænˈtʃuəriən] , [mɒŋˈɡuliən, ˈmɒn-] [ænd; ənd] [tɜːrkiˈstæn] [frʌnˈtɪr] . [-]
Manchurian , Mongolian and Turkestan frontiers : [**18**]
满洲 , 蒙 和 土耳其斯坦 前沿 : [-]

满洲、蒙古和突厥斯坦的边界。 [18]

[ðɪːz] [kwi:nz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempərə(r)] [jaʊ] , [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][ɪn]
These queens were the daughters of the Emperor Yao , who gave them in
这些 女王们 是 这 女儿们 的 这 皇帝 姚 , WHO 给予 他们 在
[ˈmæɪɪdʒ] [tuː; tə] [ʌn] ,
marriage to Shun ,
婚姻 到 回避 ,

这些王后是尧帝的女儿，尧帝将她们嫁给了舜帝。

[ænd; ənd] [ˈæbdikeɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] .
and abdicated in his favour .
和 退位 在 他的 偏爱 .

并退位让他继位。

[ʌnz] [ˈmɪnɪstər] [kənˈspaɪə(r)] [əˈgenst] [hɪm][ænd; ənd][set] “ [ðə; ði] [greɪt] - ” [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] .
Shun's ministers conspired against him and set “ the Great Yü ” on the throne .
避 部长们 密谋 反对 他 和 放 “ 这 伟大的 - ” 在 这 王座 .

舜的臣子们密谋反对他，拥立“大禹”为王。

[ə; eɪ][ˈledʒənd] [sez] [ðæt][ðə; ði][spɒts][ɒn][ðə; ði][ˌbæmˈbuː] - [liːvz] [wɪtʃ] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ʃiːˈæŋ]
A legend says that the spots on the bamboo - leaves which grow on the Hsiang
一个 传奇 说道 那 这 地点 在 这 竹子 - 树叶 哪个 生长 在 这 项
[ˈrɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [kwi:nz] . [-]
River were caused by the tears of these two queens . [19]
河 是 导致 经过 这 眼泪 的 这些 二 女王们 . [-]

传说香江上生长的竹叶上的斑点是这两位女王的眼泪造成的。[19]

[aɪ][juːz][ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [fɔːm] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [mɔː(r)][fəˈmɪliə(r)] .
I use the Japanese form as being more familiar .
我 使用 这 日本人 形式 作为 存在 更多的 熟悉的 .

我使用日语形式是因为它更熟悉。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈdiːmən] - [ˈmʌŋki] [ɪz] [ment] . [-]
A kind of demon - monkey is meant . [20]
一个 种类 的 恶魔 - 猴 是 意思是 . [-]

指的是一种恶魔般的猴子。[20]

[ðə; ði] “ [ˈhɪərəʊz] ” [wɜː(r); wə(r)][faɪv] [strɒŋ] [men] [sent][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ʃuː] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]
The “ heroes ” were five strong men sent by the King of Shu to fetch the
这 “ 英雄 ” 是 五 强的 男人 发送 经过 这 国王 的 舒 到 拿来 这
[faɪv] [dɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɪn] . [-]
five daughters of the King of Ch'in . [21]
五 女儿们 的 这 国王 的 下巴 . [-]

这些“英雄”是蜀王派去接秦王五个女儿的五名壮汉。[21]

[ˌtʃæɪəˈtɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] . [-]
Charioteer of the Sun . [22]
车夫 的 这 太阳 . [-]

太阳战车御者。[22]

[huː] , [laɪk] [ˈdʒɒʃuə] , [stɒpt] [ðə; ði] [sʌn] [ˈdʒʊəɪŋ][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] .
Who , like Joshua , stopped the sun during a battle .
WHO , 喜欢 约书亚 , 停止 这 太阳 期间 一个 战斗 .

就像约书亚一样，在战斗中让太阳停止了运行。

[siː] [hwaɪ] - [næn] - , [tʃæp] .
See Huai - nan Tzŭ , chap .
看 怀 - 楠 - , 小伙子 .

参见《淮南子》，第一章。

[ˈsɪksθ] . [-]
vi . [23]
六 . [-]

[aɪˈtiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] “ [bed] ” [ɔː(r)] “ [tʃeə(r)] ” [ɪz] [ment] , [æz; əz] [hɪðəˈtuː] [trænzˈleɪtɪd] .
It is hard to believe that “ bed ” or “ chair ” is meant , as hitherto translated .
它 是 难的 到 相信 那 “ 床 ” 或者 “ 椅子 ” 是 意思是 , 作为 迄今为止 翻译 .

很难相信这里指的是“床”或“椅子”，正如之前的翻译那样。

“ [ˈtreɪlɪs] ” [ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ges] . [-]
“ **Trellis is , however , only a guess . [24]** ”
棚架 是 , 然而 , 仅有的 一个 猜测 . [-]

“格子架”只是一种猜测。[24]

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][gɜːl][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] .
A man had promised to meet a girl under a bridge .
一个 男人 有 承诺 到 见面 一个 女孩 在下面 一个 桥 .

一名男子答应与一名女孩在桥下见面。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [kʌm] , [bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)][brɪˈgæŋ][tuː; tə][raɪz] ,
She did not come , but although the water began to rise ,
她 做过 不是 来 , 但 虽然 这 水 开始 到 上升 ,

她没有来，但尽管水位开始上涨，

[hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [səʊ] [ˈfɜːmli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ,
he trusted so firmly in her word ,
他 可信 所以 牢牢 在 她 单词 ,

他如此深信她的话，

[ðæt][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpɪlər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
that he clung to the pillars of the bridge and waited till he was
那 他 紧紧抓住 到 这 柱子 的 这 桥 和 等待 直到 他 曾是
[ˈdraʊnd] . [-]
drowned . [25]
溺水 . [-]

他紧紧抓住桥墩，直到被淹死。[25]

[səʊ] [kɔːld] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈweɪtɪd] [ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ðæt]
So called because a woman waited there so long for her husband that
所以 称为 因为 一个 女士 等待 那里 所以 长的 为了 她 丈夫 那
[ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [ɪntuː][stəʊn] . [-]
she turned into stone . [26]
她 转向 进入 石头 . [-]

之所以被称为“石头”，是因为一位妇女在那里等她的丈夫太久，以至于变成了石头。[26]

[kwəʊˈteɪ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈjæŋtsɪ] [ˈbɔʊtmənz] [sɒŋ] :
Quotation from the Yangtze boatman's song :
引述 从 这 长江 船夫的 歌曲 :

摘自《长江船夫歌》:

“ [wen] [jen] - - [ɪz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ][mænz][hæt]
“ **When Yen - yü is as big as a man's hat**
“ 什么时候 日元 - - 是 作为 大的 作为 一个 男人的 帽子

“当燕羽像男人的帽子那么大时”

[wʌŋ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ˈventʃə(r)][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] - - [tæŋ] . “ [-]
One should not venture to make for Ch'ü - t'ang . “ [27]
一 应该 不是 风险投资 到 制作 为了 - - 唐 . “ [-]

不应冒险前往楚唐。”[27]

[ə; eɪ] [freɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][liː][ˈes,eɪˈoʊ] . [-]
A phrase from the Li Sao . [28]
一个 短语 从 这 李 圣 . [-]

出自《李绍》[28]

[tu:] - - [æn; ən] , [hu:] [wɒz; wəz] ['kærid] [tu; tə] ['hev(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['jeləʊ] [kreɪn] [nɪə(r)][wu:] - [-]
Tou Tzŭ - an , who was carried to Heaven by a yellow crane near Wu - ch'ang
游览 - - 一个 , WHO 曾是 携带 到 天堂 经过 一个 黄色的 起重机 靠近 吴 - 昌
.
[-]
.
[29]
.
[-]

头子安，被一只黄鹤从武昌附近带升天。[29]

[ə; eɪ][ˈstɔ:ri][frɒm; frəm] [li:] [tsu:] . [-]
A story from Lieh Tzu . [30]
一个 故事 从 列 子 . [-]

列子的故事。[30]

[ai] . [i:] . , - [ju:'ɑ:n] . [-]
I . e . , Ch'ü Yüan . [31]
我 . e . , - 元 . [-]

即楚渊。[31]

['præktikli] [ə; eɪ][kwəʊ'teɪ(ə)n][frɒm; frəm] - - “ [laɪf] , ” [baɪ] - - [mɑ:] - . [-]
Practically a quotation from Ch'ü Yüan's “ Life , ” by Ssŭ - ma Ch'ien . [32]
几乎 一个 引述 从 - - “ 生活 , ” 经过 - - 玛 - . [-]

几乎是引用楚渊的《人生》一书，作者是苏马谦。[32]

['feərilænd] , ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [ɒv; əv][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
Fairyland , sometimes thought of as being in the middle of the sea ,
仙境 , 有时 想法 的 作为 存在 在 这 中间 的 这 海 ,
仙境，有时被认为位于大海中央，

['sʌmtaɪmz] ([æz; əz][hiə(r)]) [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . [-]
sometimes (as here) in the sky . [33]
有时 (作为 这里) 在 这 天空 . [-]

有时（如这里所示）在天空中。[33]

[lɪt] .
Lit .
点燃 .

字面意思。

“ [blu:] [klaʊdz] ['pi:p(ə)l] . ” [-]
“ blue clouds people . ” [34]
“ 蓝色的 云 人们 . ” [-]

“蓝云人。”[34]

[ə; eɪ] [freɪz] [frɒm; frəm] [tʃwɑ:ŋ] - . [-]
A phrase from Chuang Tzŭ . [35]
一个 短语 从 庄 - . [-]

庄子的一句话。[35]

[hwaɪ] - [næn][ɪz][ə'səʊsiərtɪd; ə'səʊʃiərtɪd] [wɪð] ['lɒrəl, 'lɔ:-] - ['brɑ:ntʃɪz] , ['əʊɪŋ] [tu; tə][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pəʊɪm]
Huai - nan is associated with laurel - branches , owing to a famous poem
怀 - 楠 是 联系 和 月桂树 - 分支 , 欠款 到 一个 著名的 诗

[baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][hwaɪ] - [næn] . [-]
by the King of Huai - nan . [36]
经过 这 国王 的 怀 - 楠 . [-]

淮南与月桂枝有关，这要归功于淮南王的一首著名诗歌。[36]

[neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] . [-]
Name of a mountain . [37]
姓名 的 一个 山 . [-]

山的名字。[37]

[ai] . [i:] . , [ɛɪtʃju:] - - [jæn] , [ə; eɪ][ˈdaʊɪst; ˈtaʊɪst] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɒɪts] . [-]
I . e . , Hu Tzŭ - yang , a Taoist friend of the poet's . [38]
我 . e . , 胡 - - 杨 , 一个 道教 朋友 的 这 诗人的 . [-]
即胡子阳，诗人的道教朋友。[38]

[ɪt] .
Lit .
点燃 .
字面意思。

“ [ˈfiːdɪŋ] [ɒn] [ˈsʌnset] - [klaʊd] ” [ˈtaʊə(r)] , [bɪlt] [baɪ][ɛɪtʃju:] - - [jæn] . [-]
“ **Feeding on sunset - cloud ” Tower , built by Hu Tzŭ - yang . [39]**
” 喂养 在 日落 - 云 ” 塔 , 建造 经过 胡 - - 杨 . [-]
“以落日云为食”塔，由胡子阳建造。[39]

[ai] . [i:] . , [-] - [juːˈɑːn][ˈfu:] . [-]
I . e . , T'ai - yüan Fu . [40]
我 . e . , 泰 - 元 傅 . [-]
即傅太远。[40]

[ai] . [i:] . , [-] - [juːˈɑːn][ˈfu:] . [-]
I . e . , T'ai - yüan Fu . [41]
我 . e . , 泰 - 元 傅 . [-]
即傅太远。[41]

[ə; eɪ][ˈbrʌðə(r)][ɒv; əv] [prɪns] - , [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:] [ˈdɪnəsti] . [-]
A brother of Prince Ch'êng , of the Chou dynasty . [42]
一个 兄弟 的 王子 - , 的 这 周 王朝 . [-]
周朝郑王的兄弟。[42]

[jæn] [ʃʊŋ] , [daɪd][ə; eɪ] . [di:] . - , [ˈhævɪŋ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][əbˈskjʊərəti] ,
Yang Hsiung , died a . d . 18 , having lived all his life in obscurity ,
杨 熊 , 死亡 一个 . d . - , 拥有 居住地 全部 他的 生活 在 朦胧 ,
杨雄，18岁去世，一生默默无闻。

[əbˈteɪnd] [prəˈmɒʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][baɪ][ə; eɪ][ˈpəʊɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)l] . [-]
obtained promotion in his old age by a poem of this title . [43]
获得 晋升 在 他的 老的 年龄 经过 一个 诗 的 这 标题 . [-]
他晚年凭借一首同名诗歌获得了晋升。[43]

[ʃeɪ] [lɪŋ] - - ([ˈsɜːkə][ə; eɪ] . [di:] . -) [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈmaʊntən] - [ˈklaɪmə(r)] [huː]
Hsieh Ling - yün (circa a . d . 400) was a famous mountain - climber who
谢 凌 - - (大约 一个 . d . -) 曾 是 一个 著名的 山 - 登山者 who
[ɪnˈventɪd] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmaʊntən] - [ˈklaɪmɪŋ] [ˈfuːz] . [-]
invented special mountain - climbing shoes . [44]
发明 特别的 山 - 攀登 鞋 . [-]
谢凌云（约公元 400 年）是一位著名的登山家，他发明了专门的登山鞋。[44]

[ə; eɪ][kwəʊˈteɪ(ə)n][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [[rˈɛz] [ˈpəʊəmz] . [-]
A quotation from one of Hsieh's poems . [45]
一个 引述 从 一 的 谢氏 诗歌 . [-]
摘自谢家的一首诗。[45]

[ai] . [i:] . , “ [əˈveɪl] [maɪˈself][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlɑːt] . ” [-]
I . e . , “ availing myself of the moonlight . ” [46]
我 . e . , “ 利用 我 的 这 月光 . ” [-]
即“利用月光”。[46]

[staːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] . [-]
Stars of the Milky Way . [47]
星星 的 这 乳白色 方式 . [-]
银河系的恒星。[47]

[ðə; ði] ['mɪlki] [wei] . [-]
The Milky Way . [48]
这 乳白色 方式 . [-]

银河系。[48]

[tʃu:] - - , [ɪn] . [-]
Chiu - ch'üan , in Kansuh . [49]
邱 - - , 在 坎苏 . [-]

Chiu-ch'üan, 在 Kansuh。[49]

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][wei] ['dɪnəsti] " ([laɪf] [ɒv; əv] [ʃu:] [məʊ]) : " [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['vɪzɪtə(r)] [sed] ,
" History of Wei Dynasty " (Life of Hsü Mo) : " A drunken visitor said ,
" 历史 的 魏 王朝 " (生活 的 许 莫) : " 一个 醉 游客 说 ,
《魏史》(许墨传): “醉客说,
[klɪə(r)][waɪn][ai] [ə'kaʊnt] [ə; eɪ][seɪnt] : [θɪk] [waɪn]['əʊnli][ə; eɪ][seɪdʒ] . - " [-]
' Clear wine I account a Saint : thick wine only a Sage . ' " [50]
- 清除 葡萄酒 我 帐户 一个 圣 : 厚的 葡萄酒 仅有的 一个 圣人 . - " [-]

“清澈的葡萄酒，我视之为圣人；浓稠的葡萄酒，我视之为智者。”[50]

['rɪʃi] , [ɪ'mɔ:rtlɪz] . [-]
Rishi , Immortals . [51]
里希 , 不朽者 . [-]

Rishi, 不朽者。[51]

[si: 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

['lɪt(ə)] [rɪ'vjʊ:] , [dʒu:n] , - , ['vɜ:(ə)n] [baɪ][sə'sɔ:ki:][ænd; ənd][em] . ['bəʊdəŋhaɪm] .
Little Review , June , 1917 , version by Sasaki and M . Bodenheim .
小的 审查 , 六月 , - , 版本 经过 佐佐木 和 M . 博登海姆 .

小评论, 1917 年 6 月, 佐佐木和 M. Bodenheim 版本。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[pi:] . - " [-] [gwa:n] " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [-] [gwa:n] " "
p . 10 " Ch'i Kuan " changed to " Ch'i Kuan " "
p . - " 气 宽 " 已更改 到 " 气 宽 " "

第 10 页 “Ch'i Kuan” 改为 “Ch'i Kuan”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

